



**Gardenboy**

**400 GB**

**Elektro-Bodenkrümler**

**Electric Soil Crumbler**

**Emietteur électrique**

**Elektrische grondverkrumelaar**

**Elektrický kypřič půdy**

**Rozdrabniarka elektryczna**

**Elektrisk jordfräs**

**Dissodatore elettrico**

**Desterronador eléctrico**

**Esboroador eléctrico de terra**



# Inhaltsverzeichnis – Contents – Contenu – Inhoudsopgave – Obsah – Spis treści

## D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

1. Funktionsteile	4
2. Technische Daten	8
3. Sicherheitshinweise	10
4. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	13
5. Ordnungsgemäßer Gebrauch	13
6. Montage	13
7. Inbetriebnahme	14
8. Richtiges Arbeiten	14
9. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	15
10. Beheben von Störungen	16
11. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	16
Garantie	18
EU-Konformitätserklärung	71

## GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your machine.

1. Operating parts	4
2. Technical data	8
3. Notes on Safety	10
4. Notes on these operating instructions	18
5. Proper Use	18
6. Assembly	19
7. Putting into operation	19
8. Working Correctly	20
9. Maintenance / care / storage	21
10. Troubleshooting	21
11. Instructions for correct use / safety instructions	22
Warranty	23
EU Certificate of Conformity	71

## F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre machine.

1. Pièces de fonctionnement	4
2. Caractéristiques techniques	8
3. Consignes de sécurité	10
4. Informations sur le mode d'emploi	24
5. Utilisation conforme	24
6. Montage	24
7. Mise en service	25
8. Travail / utilisation correcte	25
9. Entretien et rangement	26
10. Dépannage	27
11. Conseils de sécurité et précautions d'emploi	27
Garantie	29
Certificat de conformité aux directives européennes	71

## NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

1. Functieonderdelen	4
2. Technische gegevens	8
3. Veiligheidsaanwijzingen	10
4. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing	29
5. Gebruik volgens de voorschriften	30
6. Montage	30
7. Ingebruikname	30
8. Correct werken	31
9. Verzorging, onderhoud en opslag	32
10. Opheffen van storingen	32
11. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips	33
Garantie	34
EU-overeenstemmingsverklaring	71

## CZ

Před montáží sekačky a jejím uvedením do provozu si pečlivě pročtěte tento návod k obsluze.

1. Funkční díly	4
2. Technické údaje	8
3. Bezpečnostní pokyny	10
4. Upozornění k návodu k použití	35
5. Správné používání	35
6. Montáž	36
7. Uvedení do provozu	36
8. Správná práce	37
9. Údržba, péče a přechovávání	38
10. Odstraňování poruch	38
11. Pokyny k řádnému používání, bezpečnostní pokyny	39
Záruka	40
Prohlášení o shodě s předpisy	71

## PL

Przed montażem i uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

1. Elementy funkcyjne	4
2. Dane techniczne	8
3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	10
4. Wskazówki na temat instrukcji obsługi	41
5. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	41
6. Montaż	41
7. Uruchamianie kosiarki	42
8. Prawidłowe prace	42
9. Konserwacja, czyszczenie, przechowywanie	44
10. Usuwanie usterek	44
11. Wskazówki na temat prawidłowego użytkowania oraz wskazówki na temat bezpieczeństwa	45
Gwarancja	46
Deklaracja zgodności Unii Europejskiej	71

## Innehållsförteckning – Indice – Indice de materias – Índice

### S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen före montering och användning.

1. Funktionsdelar	4
2. Tekniska data	8
3. Säkerhetsanvisningar	10
4. Anmärkningar för bruksanvisning	47
5. Avsedd användning	47
6. Montering	48
7. Idrifftagning	48
8. Arbeta på rätt sätt	48
9. Underhåll, skötsel, förvaring	49
10. Felsökning	50
11. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar	50
Garanti	52
EU Tillverkardeklaration	71

### I

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso prima del montaggio e della messa in funzione del Suo apparecchio.

1. Parti funzionali	4
2. Dati tecnici	8
3. Avvertenze di sicurezza	10
4. Avvertenze	52
5. Impiego secondo destinazione	52
6. Montaggio	53
7. Messa in uso	53
8. Lavoro corretto	54
9. Manutenzione, cura, conservazione	55
10. Eliminazione dei guasti	55
11. Norme per un impiego corretto, avvertenze di sicurezza	56
Garanzia	58
Dichiarazione di conformità alle norme UE	71

### E

Antes de montar la herramienta y de ponerla en marcha lea atentamente estas instrucciones de uso.

1. Componentes	4
2. Datos técnicos	8
3. Indicaciones de seguridad	10
4. Indicaciones al manual de instrucciones	58
5. Uso previsto	58
6. Montaje	59
7. Puesta en servicio	59
8. Manera correcta de trabajar	60
9. Mantenimiento, limpieza, almacenamiento	61
10. Solución de averías	61
11. Indicaciones para el uso adecuado / Indicaciones de seguridad	62
Garantía	64
Declaración de conformidad de la UE	71

### P

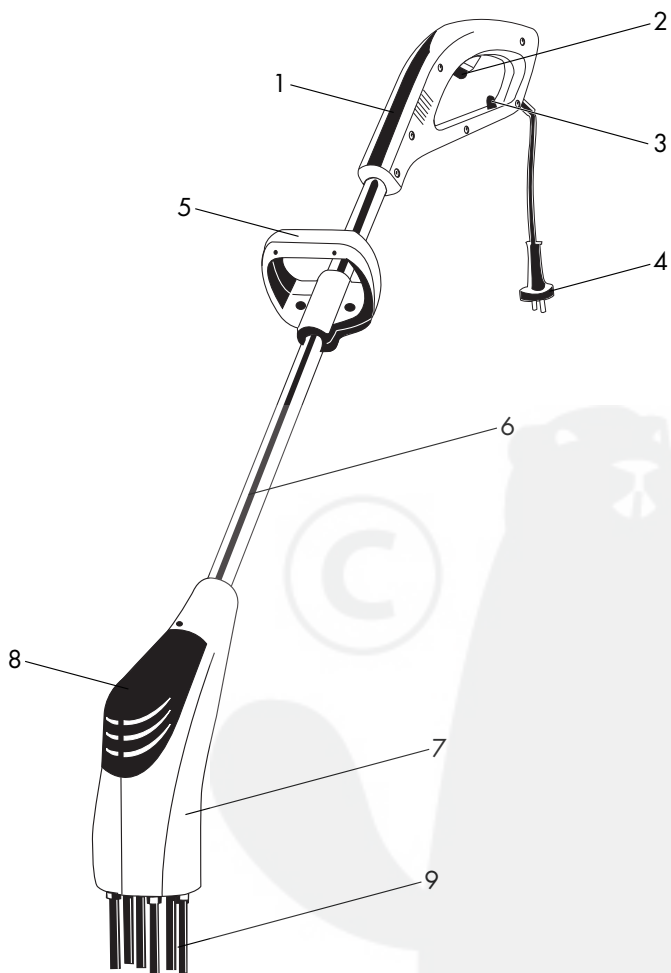
Por favor, leia atentamente as presentes instruções de utilização antes da montagem e colocação em serviço do seu aparelho.

1. Componentes do funcionamento	4
2. Dados técnicos	8
3. Indicações de segurança	10
4. Instruções de utilização – avisos gerais	64
5. Utilização prevista	64
6. Montagem	65
7. Colocação em funcionamento	65
8. Trabalhar correctamente	66
9. Manutenção, conservação e armazenamento	67
10. Solução de avarias	67
11. Conselhos para um uso correcto / Instruções de segurança	68
Garantia	69
Certificado de Conformidade da UE	71



1. Funktionsteile – Operating parts – Pièces de fonctionnement –  
Funcțieonderdelen – Funkční díly – Elementy funkcyjne – Funktionsdelar –  
Parti funzionali – Componentes – Componentes do funcionamento

1



**D**

- 1 Führungsriff
- 2 Ein-/ Aus-Schalter
- 3 Kabelzugentlastung
- 4 Anschlusskabel
- 5 Zwischengriff
- 6 Stiel
- 7 Gehäuse
- 8 Motorabdeckung
- 9 Stahlzinken

**CZ**

- 1 Držadlo
- 2 Vypínač
- 3 Odlehčovač kabelů
- 4 Napájecí kabel
- 5 Držadlo
- 6 Rukojeť
- 7 Tělo zařízení
- 8 Kryt motoru
- 9 Ocelové hroty

**I**

- 1 Impugnatura di guida
- 2 Interruttore di accensione / spegnimento
- 3 Scarico di trazione del cavo
- 4 Cavo di collegamento
- 5 Impugnatura intermedia
- 6 Manico
- 7 Carter
- 8 Copertura del motore
- 9 Denti d'acciaio

**GB**

- 1 Work handle
- 2 On / off switch
- 3 Safety cable grip
- 4 Power cable
- 5 Additional handle
- 6 Handle
- 7 Housing
- 8 Motor cover
- 9 Steel tines

**PL**

- 1 Uchwyt główny
- 2 Wyłącznik
- 3 Ociążenie naciągów przewodu
- 4 Przewód sieciowy
- 5 Uchwyt pomocniczy
- 6 Trzonek
- 7 Obudowa
- 8 Pokrycie silnika
- 9 Ostrza stalowe

**E**

- 1 Asa de guía
- 2 Interruptor
- 3 Descarga de tracción del cable
- 4 Cable de conexión
- 5 Asa intermedia
- 6 Mango
- 7 Carcasa
- 8 Cubierta motor
- 9 Púas de acero

**F**

- 1 Poignée de guidage
- 2 Interrupteur Marche / Arrêt
- 3 Serre-câble
- 4 Câble de raccordement
- 5 Poignée intermédiaire
- 6 Manche
- 7 Carter
- 8 Capot du moteur
- 9 Dents en acier

**S**

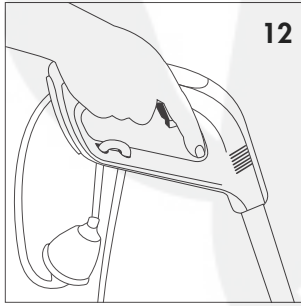
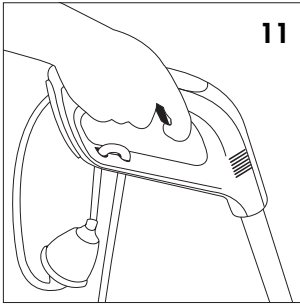
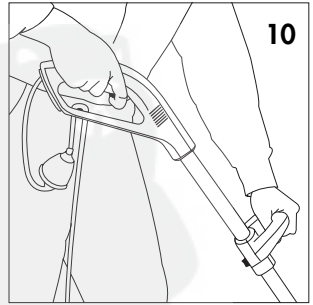
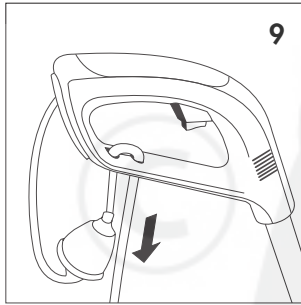
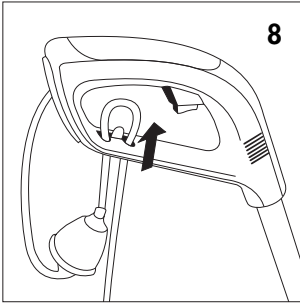
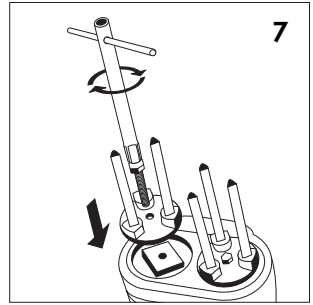
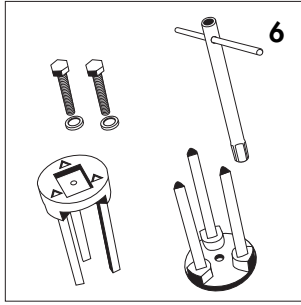
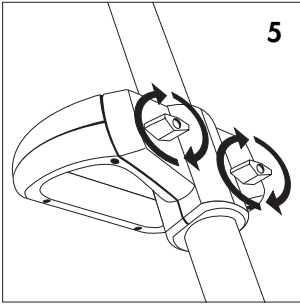
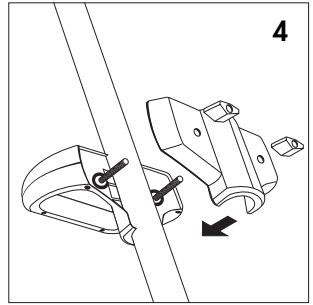
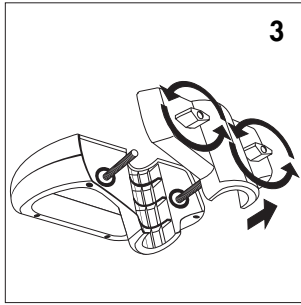
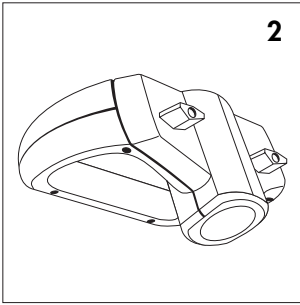
- 1 Handtag
- 2 Till / Från-omkopplare
- 3 Kabelavlastning
- 4 Anslutningskabel
- 5 Mellanhandtag
- 6 Skaff
- 7 Hölje
- 8 Motorhuv
- 9 Stålpetsar

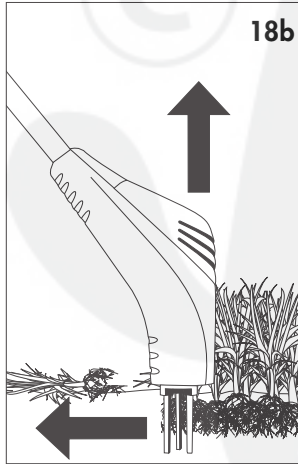
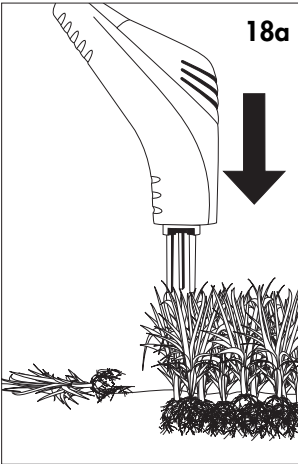
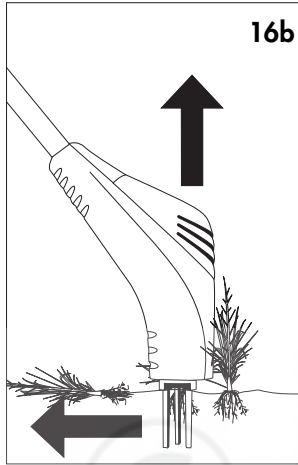
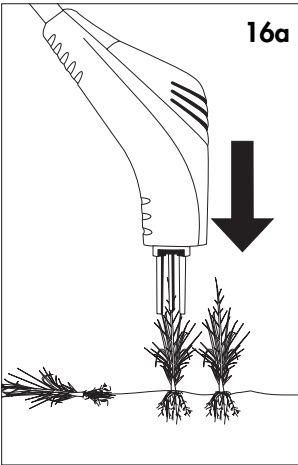
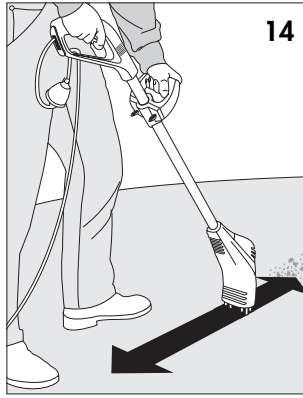
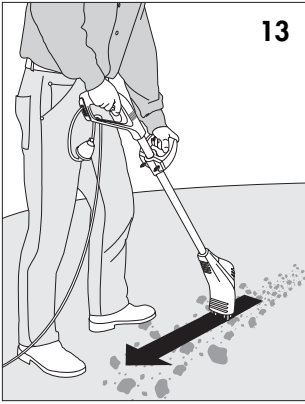
**P**

- 1 Manipulo de guía
- 2 Interruptor ligar / desligar
- 3 Redução da tracção do cabo
- 4 Cabo de ligação
- 5 Manipulo intermédio
- 6 Cabo
- 7 Carçaça
- 8 Cobertura do motor
- 9 Hastes de aço

**NL**

- 1 Geleidingsgreep
- 2 Aan- / Uitschakelaar
- 3 Kabeltrekontlasting
- 4 Aansluitkabel
- 5 Tussengreep
- 6 Steel
- 7 Behuizing
- 8 Motorafdekking
- 9 Stalen tanden





## 2. Technische Daten – Technical Data – Caractéristiques techniques –

Technische gegevens – Technické údaje – Dane techniczne – Tehniska data –

Dati tecnici – Datos técnicos – Dados Técnicos

Modell – Model – Modèle – Model – Model – Model – Modell – Modello – Modelo – Modelo

400 GB

Motor – Motor – Moteur – Motor – Motor – Silnik – Motor – Motore – Motor – Motor

Elektromotor – Electric motor – Ameteur électrique – Elektromotor – Elektromotor –  
Silinik elektryczny – Elmotor – Motore elettrico – Motor eléctrico – Motor eléctrico

Leistung – Capacity – Puissance – Vermogen – Výkon – Moc – Effekt – Potenza – Potencia – Potência

350 W

Netzspannung – Supply voltage – Tension – Netspanning – Jmenovitě napětí – Napięcie sieciowe –  
Nätspanning – Tensione di rete – Tensión de alimentación – Tensão de alimentação da rede

230 V (AC)

Frequenz – Cycles – Fréquence – Frequentie – Frekvens – Frequenza – Frekvens –  
Frequenza – Frecuencia – Frequência

50 Hz

Absicherung – Fuse – Protection par fusibles – Beveiliging – Jištění – Bezpiecznik – Säkring –  
Fusibili – Fusible – Protecção por fusível

16 A

Schutzklasse – Protection class – Classe de protection – Beschermklasse – Třída ochrany –  
Klasa ochronna – Skyddsklass – Classe di protezione – Clase de protección – Classe de protecção

II

Prüfdrehzahl – Rotational speed – Vitesse de rotation – Testtoerental – Zkušební otáčky –  
Liczba – Provningsvarstal – Velocità di rotazione (in prova) – Velocidad – N° de rotações testados  
U/min. – r.p.m. – tr/min. – Omw/min. – ot./min. – Obr./min – V/min. – giri/min. – Rpm – R.p.m.

18 500

Einschaltdauer – Duty cycle – Durée enclenchement – Inschakelduur –  
Doba zapnutí – Czas załączenia – Inkopplingstid – Durata di funzionamento –  
Duración del encendido – Duração da ligação

AB S6 4 /6 min – DB 300 W

Gehäuse – Housing – Boîtier – Omkastning – Skříň – Obudowa – Hölje – Carter – Carcasa – Carcaça

Kunststoff – Plastic – Plastique – Kunststof – Umělá hmota – Tworzywo sztuczne –  
Plast – Materiale plastico – Plástico – Plástico

Arbeitstiefe – Working depth – Profondeur de travail – Arbeidsdiepte –  
Pracovní hloubka – Głębokość robocza – Arbetsdjup – Profondità di lavoro –  
Profundidad de trabajo – Profundidade de serviço

(max.) 8 cm

Gewicht – Weight – Poids – Gewicht – Ciężar – Vikt – Ruote – Peso – Peso

2,3 kg

Arbeitsplatzbezogener Emissionskennwert  $L_{pA}^{(1)}$  – Work area related emission value  $L_{pA}^{(1)}$  –

Valeur caractéristique d'émissions  $L_{pA}^{(1)}$  par rapport au poste de travail –

Werkplekafhankelijke emissiecoëfficiënt  $L_{pA}^{(1)}$  – Charakteristická hodnota emisí na pracovišti  $L_{pA}^{(1)}$  –

Wartość emisji spalin w miejscu pracy  $L_{pA}^{(1)}$  – Arbetsplatsens emissionsvärde  $L_{pA}^{(1)}$  – Parametro di  
emissione riferito al posto di lavoro  $L_{pA}^{(1)}$  – Valor característico de emisión según el lugar de trabajo  $L_{pA}^{(1)}$   
– Coeficiente e emissões relativo ao Posto de trabalho  $L_{pA}^{(1)}$

78,4 dB (A)



Garantierter Schalleistungspegel  $L_{WA}^{2)}$  – Guaranteed sound-power level  $L_{WA}^{2)}$  –  
Puissance acoustique garantie  $L_{WA}^{2)}$  – Gegarandeerde geluidsniveau  $L_{WA}^{2)}$  –  
Zaručená hladina akustického výkonu  $L_{WA}^{2)}$  –  
Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego  $L_{WA}^{2)}$  – Garanterad bullernivå  $L_{WA}^{2)}$  –  
Livello rumorosità garantito  $L_{WA}^{2)}$  – Nivel sonoro garantizado  $L_{WA}^{2)}$  –  
Nível de ruído garantido  $L_{WA}^{2)}$

---

94 dB (A)

---

Gemessener Schalleistungspegel  $L_{WA}^{2)}$  - Measured sound-power level  $L_{WA}^{2)}$  -  
Puissance acoustique mesurée  $L_{WA}^{2)}$  - Gemeten geluidsniveau  $L_{WA}^{2)}$  -  
Naměřená hladina akustického výkonu  $L_{WA}^{2)}$  - Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego  $L_{WA}^{2)}$  -  
Uppmätt bullernivå  $L_{WA}^{2)}$  - Livello rumorosità testato  $L_{WA}^{2)}$  - Nivel sonoro medido  $L_{WA}^{2)}$  -  
Nível de ruído medido  $L_{WA}^{2)}$

---

91,7 dB (A)

---

Handarmschwingung  $a_{vhw}^{1)}$  – Hand-arm oscillation  $a_{vhw}^{1)}$  –  
Oscillation main-bras  $a_{vhw}^{1)}$  – Handarmtrilling  $a_{vhw}^{1)}$  – Vibrace držadla  $a_{vhw}^{1)}$  –  
Drgania przenoszone na dłoń i przedramię  $a_{vhw}^{1)}$  – Vibrationer, armar och händer  $a_{vhw}^{1)}$  –  
Vibrazioni mano-braccio  $a_{vhw}^{1)}$  – Oscilación mano-brazo  $a_{vhw}^{1)}$  –  
Oscilação da haste articulada  $a_{vhw}^{1)}$

---

2,2 m/s<sup>2</sup>

---

---

### 3. Sicherheitshinweise – Notes on Safety – Consignes de sécurité – Veiligheidsaankwijzingen – Bezpečnostní pokyny – Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa – Säkerhetsanvisningar – Avvertenze di sicuezza – Indicaciones de seguridad – Instruções de segurança

#### Beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:

Please adhere to the following safety instructions on the appliance:

Veillez faire attention aux consignes de sécurité figurant sur l'appareil :

Lees de veiligheidsinstructies op het apparaat:

Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené na přístroji:

Należy przestrzegać symboli ostrzegawczych umieszczonych na urządzeniu:

Beakta säkerhetsanvisningarna på gräsklipparen:

Vi preghiamo di osservare le avvertenze di sicurezza riportate sull'apparecchio:

Preste atención a las indicaciones de seguridad del aparato:

Tenha em atenção às indicações de segurança do aparelho:



#### Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!

Read instruction handbook before starting!

Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil !

Voor ingebruikneming gebruiksaanwijzing lezen!

Před uvedením do provozu je třeba prostudovat návod k obsluze!

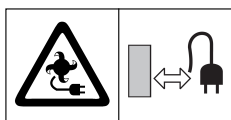
Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi!

Läs bruksanvisningen före användning!

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggete le istruzioni per l'uso!

¡Lea las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha!

Leia as instruções de utilização antes da colocação em serviço!



#### Achtung! Bei Beschädigung oder Durchschneiden der Anschluss- und Verlängerungsleitung sofort den Netzstecker ziehen!

Warning! Disconnect the mains plug immediately if the power cable / extension cable is damaged or severed!

Attention ! En cas d'endommagement ou de sectionnement des câbles de raccordement et rallonges, débranchez immédiatement la fiche !

Opgelet! Bij beschadiging of als het aansluit- en verlengsnoer is

doorgesneden direct de stekker uit het stopcontact trekken!

Pozor! Při poškození nebo proříznutí připojovacího nebo prodlužovacího kabelu ihned vytáhněte síťovou zástrčku!

Uwaga! W przypadku uszkodzenia lub przecięcia przewodu

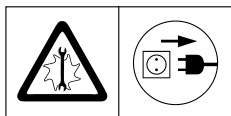
zasilającego i przedłużającego, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego!

Varning! Dra ut stickkontakten omedelbart om anslutningskabeln eller förlängningsladdan är skadad.

Attenzione! Qualora il cavo di collegamento o la prolunga venissero danneggiati o tagliati, staccate immediatamente la spina dalla presa di corrente!

¡Atención! Desenchufe inmediatamente el cable de corriente en caso de estropearse o cortarse el cable o el alargador.

Atenção! Em caso de estragos ou cortes no cabo de contacto ou na extensão, tirar imediatamente a ficha da tomada!



### **Achtung! Vor allen Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen !**

Warning! Disconnect the mains plug before carrying out all maintenance work!

Attention ! Débranchez la fiche avant tous travaux de maintenance !

Opgelet! Trek voor alle onderhoudswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact!

Pozor! Před údržbou vždy vytáhněte zástrčku ze sítě!

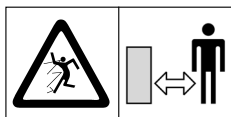
Uwaga! Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!

Varning! Dra alltid ut stickkontakten före underhållsarbeten!

Attenzione! Prima di iniziare i lavori di manutenzione, staccate sempre la spina!

¡Atención! Desenchufe el cable antes de hacer trabajos de mantenimiento.

Atenção! Antes de começar qualquer trabalho de manutenção, tirar a ficha!



### **Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!**

Keep bystanders away from the danger zone!

Maintenez tout tiers hors de la zone de travail!

Houd andere personen weg uit het gevarenbereik!

Je nutné, aby se další osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti!

Zabezpieczyć strefę zagrożenia przed dostępem osób trzecich!

Se till att inga barn eller obehörig befinner sig i riskområdet!

Tenete lontane terze persone dalla zona di pericolo!

¡No debe haber terceras personas dentro de la zona de peligro!

Não deve haver outras pessoas dentro da zona de perigo!



### **Achtung! Hände und Füße vom Arbeitswerkzeug fernhalten!**

Caution! Keep hands and feet away from the working tool!

Attention ! Eloignez vos mains et vos pieds de l'outil de travail !

Opgelet! Handen en voeten van het arbeidsgereedschap weghouden!

Pozor! Ruce ani nohy nepřibližujte k pracovnímu nástroji!

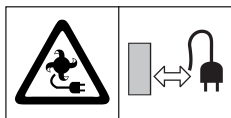
Uwaga! Trzymać z dala ręce i nogi od narzędzia roboczego!

OBS! Håll bort händer och fötter från arbetsverktyget!

Attenzione! Tenere mani e piedi lontani dall'utensile da lavoro!

¡Atención! Mantenga alejados manos y pies de la herramienta de trabajo

Atenção! Manter mãos e pés afastados da ferramenta de trabalho!



### **Anschlusskabel vom Arbeitswerkzeug fernhalten!**

Keep the mains lead away from the working tool!

Tenir le cordon secteur à l'écart de l'outil de travail !

Aansluitkabel van het arbeidsgereedschap weghouden!

Přípojný kabel nepřibližujte k pracovnímu nástroji!

Trzymać z dala kabel instalacyjny od narzędzia roboczego!

Håll bort el-sladden från arbetsverktyget!

Tenere il cavo di collegamento lontano dall'utensile da lavoro!

Mantenga alejado el cable de red de la herramienta

Manter cabo de ligação afastado da ferramenta de trabalho!

**Wegen Gefahr von Schäden am Gerät: Reinigen Sie Elektro-Geräte nicht unter fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck.**

Danger of damage to equipment: never clean electrical equipment under running water, in particular, do not use water under high pressure on it.

En raison des risques d'endommagement : ne nettoyez pas les appareils électriques sous de l'eau du robinet et évitez surtout de le faire sous haute pression.

Wegens gevaar voor schade aan het apparaat: reinig elektrische apparaten niet onder stromend water, in het bijzonder niet onder hoge druk.

Ne oplachujte elektrické zařízení pod tekoucí vodou, zvláště nepoužívejte tlakovou vodu, zařízení by se mohlo poškodit.

Ze względu na ryzyko uszkodzenia urządzenia: urządzeń elektrycznych nie należy myć pod bieżącą wodą, zwłaszcza strumieniem pod wysokim ciśnieniem.

För att undvika skador på människor eller materiella skador: Rengör aldrig elgräsklipparen under rinnande vatten, aldrig med högtrycksvätt.

Onde evitare eventuali danni all'apparecchio, non pulite mai gli apparecchi elettrici con acqua corrente, in particolare non si devono utilizzare dispositivi ad alta pressione.

Debido al peligro de daños en el aparato: No limpie los aparatos eléctricos bajo un chorro de agua corriente, sobre todo no lo haga a alta presión.

Para evitar danos no aparelho: não limpe aparelhos elétricos com água corrente, em especial com alta pressão.



**Vor Regen und Nässe Schützen.**

Keep away from rain, water and moisture.

Protéger contre la pluie et l'humidité.

Tegen regen en vocht beschermen.

Chráňte před deštěm a vlhkem.

Chronić przed deszczem i wilgocią.

Skydda mot regn och fuktighet.

Proteggere dalla pioggia e dall'umidità.

Debe protegerse de la lluvia y la humedad.

Proteger contra chuva e humidade.

## 4. Hinweise zur Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise sowie die beiliegenden Sicherheitshinweise. Machen Sie sich anhand


dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, den Stelleilen und dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.


**Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.**


## 5. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für die Bodenbearbeitung von grobscholligem oder verkrustetem Boden bei kleineren bis mittleren Nutzflächen im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt und nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft einzusetzen.

Die Einhaltung der von Brill beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

 **Achtung! Wegen Körperverletzungsgefahr darf das Gerät nicht zum Zerkleinern von Steingut, Umgraben von Rasenflächen oder zum Verfrühren bzw. Vermischen von Flüssigkeiten verwendet werden.**

 **Das Gerät darf nur in steinfreien Böden eingesetzt werden.**

 **Achtung! Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die diese Gebrauchsanweisung nicht kennen, dieses Gerät zu benutzen.**

**Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.**

**Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.**

Verwenden Sie nur zulässige Verlängerungsleitungen aus PVC mit dem Kurzzeichen H05 VV-F oder aus Gummi H05 RN-F mit einer Kabellänge bis 20 m mit einem Querschnitt 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> oder bei einer Kabellänge 20 m bis 50 m mit einem Querschnitt 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 6. Montage

### Kontrolle auf Vollständigkeit

Der Verpackungskarton enthält folgende Teile:

- Gardenboy
- 2 Zinkenscheiben mit Schrauben, Steckschlüssel mit Stift
- Gebrauchsanweisung

### Umweltschutz, Entsorgung

(nach RL 2002 / 96 EG)



Das Verpackungsmaterial ist aus recyclingfähigem Material hergestellt. Verpackungsmaterial ordnungsgemäß entsorgen. Elektrogeräte

dürfen nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern müssen fachgerecht entsorgt werden.

### Wichtig für Deutschland:

Elektrogeräte über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

### Montage der Zinkenscheiben

(Bild 6 und 7)

Die mitgelieferten Zinkenscheiben, der Steckschlüssel mit Stift, die Schrauben und Federringe für die Zinkenscheiben befinden sich in der Einlage im unteren Teil der Verpackung. Setzen Sie die Zinkenscheiben gemäß Abbildung 7 auf den Vierkant-

zapfen. (Achten Sie auf die richtige Positionierung!) Befestigen Sie die Zinkenscheiben mit den Schrauben und Federringen. Ziehen Sie die Schrauben mit dem mitgelieferten Steckschlüssel handfest an. Überprüfen Sie nach jedem Gebrauch, ob die Schrauben noch fest sitzen.

**Achten Sie darauf, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind, damit sich das Gerät in einem sicheren Betriebszustand befindet.**

**Achtung! Das Gerät erst nach vollständiger Montage starten!**

## D 7. Inbetriebnahme


Hängen Sie die Verlängerungsleitung in die Kabelzugentlastung ein (Bild 8 und 9). Somit wird ein unbeabsichtigtes Lösen der Steckverbindung verhindert. Verlängerungsleitung in die Netzsteckdose einstecken. Die Kabelreserve immer komplett von der Kabeltrommel abwickeln und aus dem Arbeitsbereich fern halten.

Das Gerät mit einer Hand am Führungsriff und mit der anderen Hand am Zwischengriff halten (Bild 10).


Zum Einschalten den Startknopf drücken und gedrückt halten


(Bild 11). Zum Ausschalten lassen Sie den Startknopf los (Bild 12).

Wird der Motor blockiert, spricht die Rutschkupplung an. Nach der Beseitigung der Blockade kann das Gerät sofort wieder in Betrieb genommen werden. Spricht die Rutschkupplung beim Arbeiten zu häufig an, sollten Sie Ihre Arbeitsweise ändern, da sonst die mechanischen Bauteile beschädigt werden können.

 **Verletzungsgefahr, wenn das Gerät nicht selbstständig abschaltet! Sicherheits-**

**einrichtungen am Gerät nicht (z. B. durch Anbinden des Startschalters am Führungsriff) entfernen oder überbrücken.**


 **Achtung! Das Arbeitswerkzeug läuft nach. Das Gerät niemals mit laufendem Motor heben oder tragen. Beim Starten auf ausreichenden Abstand der Füße zu den Stahlzinken achten!**

 **Achtung! Arbeitshaltung Das Gerät immer mit beiden Händen führen (eine Hand am Führungsriff, die andere Hand am Zwischengriff) (Bild 10).**

## 8. Richtiges Arbeiten

### Allgemeine Hinweise zur Arbeitsweise

Das Gerät ist ein vielseitiges Gerät, das Ihnen hilft, die Bodenbearbeitung sehr komfortabel durchzuführen. Mit dem Gerät können Sie in Ihrem Nutzgarten den Boden aufreißen, krümeln, lockern, Unkraut jäten, Kompost und Dünger untermischen sowie Ihre Rasenkanten pflegen. Die nachfolgenden Anwendungshinweise sollen Ihnen Tipps und Anregungen im richtigen Umgang mit dem Gerät geben. Die Stahlzinken des Gerätes arbeiten mit oszillierenden Drehbewegungen im 90°-Winkel. In einer Minute erreicht er 760 dieser Drehbewegungen vorwärts und rückwärts. Die maximale Arbeitstiefe beträgt 80 mm. Er lässt sich im Nutzgarten an und zwischen den Pflanzen vorbeiführen und verletzt dabei nicht ihre Wurzeln.

 **Bitte achten Sie darauf, dass Sie mit dem Gerät nur in steinfreien Böden arbeiten.**

### Aufreißen des Bodens (Bild 13)

Im Frühjahr, wenn der Boden stark verdichtet ist, muss er aufgerissen werden. Hierzu wird das Gerät in ziehenden Arbeitsbewegungen geführt. Setzen Sie das eingeschaltene Gerät vom Körper entfernt im Boden an und ziehen Sie es langsam zu sich heran. Wiederholen Sie ggf. diese Arbeitsbewegung solange, bis Sie die gewünschte Arbeitstiefe und Lockerung erhalten. Luft, Wasser und Nährstoffe können wieder in den Boden eindringen und das Bodenleben wird aktiviert.

#### Hinweis:

Ist der Boden einmal extrem hart geworden, so dass Sie – auch mit anderen handelsüblichen Geräten – nur unter großer Anstrengung arbeiten können, empfehlen wir, eine erste grobe Lockerung mit der Grabegabel durchzuführen. Hierzu die Grabegabel in den Boden stechen und leicht hin und her bewegen. Für eine

gründliche Lockerung des Bodens arbeiten Sie anschließend mit dem Gerät wie unter **Aufreißen des Bodens** beschrieben weiter.

### Boden krümeln (Bild 14)

Mit dem Gerät können Sie ihr Beet für die Saat einfach und schnell vorbereiten. Hierzu wird das eingeschaltene Gerät im Beet langsam hin und herbewegt. Das Saatbeet lässt sich problemlos strukturieren und erhält eine feine, lockere Konsistenz. Die beste Voraussetzung für eine erfolgreiche Entwicklung Ihrer Aussaat.

#### Hinweis:

Ist der Boden stark verdichtet, muss er vor dem Krümeln aufgerissen werden. Führen Sie das Gerät hierzu in ziehenden Arbeitsbewegungen wie unter **Aufreißen des Bodens** beschrieben.

## Boden lockern (Bild 15)

Regelmäßiges Lockern des Bodens vermindert die Unkrautentwicklung und fördert die gesunde Entfaltung Ihrer Pflanzen. Führen Sie das eingeschaltete Gerät in Ihrem Beet an und um ihre Pflanzen herum. Das Gerät kann ganz locker in Vorwärts-, Kreis- oder ziehenden Bewegungen geführt werden. Lockern Sie auch unter Bodendeckern ganz bequem. Das Gerät arbeitet wurzelschonend.

### Hinweis:

Ist der Boden verdichtet, da bislang nicht regelmäßig gelockert wurde, muss er vorher aufgerissen werden. Führen Sie hierzu das Gerät in ziehenden Arbeitsbewegungen wie unter **Aufreißen des Bodens** beschrieben.

## Unkraut jäten (Bild 16 a/b)

Unkräuter nehmen Ihren Nutzpflanzen den Raum. Damit sich

Ihre Pflanzen prächtig entwickeln können, ist regelmäßiges Entfernen von Unkraut wichtig. Nehmen Sie das eingeschaltete Gerät, führen Sie ihn direkt von oben auf das zu entfernende Unkraut und tauchen Sie mit dem Gerät leicht in den Boden ein. Ziehen Sie anschließend das Gerät zu sich hin. Nehmen Sie das Gerät wieder heraus und setzen Sie ggf. neu an. So oft wiederholen bis sich das Unkraut samt Wurzel gelöst hat. Anschließend die entfernten Unkrautpflanzen nur noch aufsammeln.

## Dünger, Kompost untermischen (Bild 17)

Für eine ausreichende Ernährung Ihrer Pflanzen ist es notwendig, regelmäßig Dünger oder Kompost in den Boden einzuarbeiten. Lockern Sie den Boden vorher. Bringen Sie Kompost oder Dünger gleichmäßig auf Ihrer Nutzfläche aus und arbeiten Sie alles mit dem Gerät gleichmäßig ein. Hierzu kann das Gerät locker in Vorwärts-, Kreis- oder

ziehenden Bewegungen geführt werden.

## Rasenkanten pflegen (Bild 18 a/b)

Das Gerät entfernt Rasensoden schnell und bequem samt Wurzelwerk und bringt so Ihre Rasen- und Beetkanten in Top-Form. Hierzu halten Sie das Gerät in Arbeitsposition, stechen ihn langsam von oben in die Rasensode ein und ziehen Sie das Gerät zu sich hin. Nehmen Sie das Gerät wieder heraus und wiederholen Sie den Vorgang, bis der Rasen sich gelöst hat. Anschließend brauchen Sie nur noch den entfernten Rasen aufzusammeln. Zum einfachen Säubern von Beetkanten und -einfassungen führen Sie das Gerät direkt an der Rasenkante entlang. Arbeiten Sie in ziehenden Bewegungen oder führen Sie das Gerät langsam hin und her.

## 9. Wartung, Pflege und Aufbewahrung

Durch regelmäßige Überprüfung (fester Sitz von Schraubverbindungen, Risse, Beschädigungen) und Auswechseln schadhafter oder abgenutzter Teile, wird Unfällen und Geräteausfällen vorgebeugt.

Das Gerät ist weitgehend wartungsfrei. Bleiben während der Arbeit mit dem Gerät Erdklumpen oder Pflanzenreste in den Stahlzinken hängen, schalten Sie das Gerät aus. Halten Sie das Gerät dicht über den Boden und lassen Sie es kurz anlaufen. Durch die oszillierenden Dreh-

bewegungen lösen sich die Verschmutzungen. Gegebenenfalls Reste manuell entfernen.

**⚠ Achtung! Vor allen Arbeiten, Überprüfung, Reinigung und Instandhaltung das Gerät abschalten und Netzstecker ziehen. Verletzungsgefahr!**

**Achten Sie darauf, dass die Luftöffnungen in der Motorabdeckung und im Führungsgriff frei von Verschmutzungen sind.**

Erd- und Schmutzreste mit trockenem Tuch oder Bürste entfernen.

**Reparaturen dürfen nur vom Brill-Service oder vom autorisierten Brill Fachhändler durchgeführt werden.**


**Wegen der Gefahr von Personen- und Sachschäden: Reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser; insbesondere nicht unter Hochdruck.**


**Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostsicheren Ort. Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein.**

## D 10. Behebung von Störungen

### Allgemeines

Störungen treten meistens nur dann auf, wenn das Gerät nicht richtig behandelt, gepflegt und gewartet wurde. Die nachfolgende Tabelle enthält die am häufigsten vorkommenden Störungen und deren Beseitigung. Bei weiteren Störungen ist die nächste vom Hersteller autorisierte Servicestelle oder der autorisierte Fachhändler aufzusuchen.

 **Achtung! Reparaturen, die Fachkenntnisse erfordern, dürfen nur von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden.**

 **Achtung! Aus Sicherheitsgründen sind nur Original-Ersatzteile des Herstellers oder vom Hersteller freigegebene Teile zu verwenden.**

**Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkt-**

**haftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Originalteile oder von uns freigegebenen Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom autorisierten Service des Herstellers oder einem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungs- und Zubehörteile.**

Störung	Behebung
<b>Das Gerät ist eingeschaltet, die Zinkenscheiben drehen sich nicht.</b>	Prüfen Sie, ob die elektrische Steckverbindung unterbrochen, das Verlängerungskabel einwandfrei und die Steckdose mit Strom versorgt ist. Sollte der Fehler dadurch nicht behoben sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an den Brill Service
<b>Das Gerät ist eingeschaltet, die Zinkenscheiben bleiben bei Bodenkontakt stehen.</b>	Prüfen Sie die Verschraubung und die Arretierung der Zinkenscheiben wie unter Punkt 6 „ <b>Montage der Zinkenscheiben</b> “ beschrieben. Sollte der Fehler dadurch nicht behoben sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an den Brill Service.
<b>Das Gerät blockiert während der Arbeit.</b>	Wird der Motor blockiert, spricht die Rutschkupplung an. Nach der Beseitigung der Blockade kann das Gerät sofort wieder in Betrieb genommen werden. Spricht die Rutschkupplung beim Arbeiten zu häufig an, sollten Sie Ihre Arbeitsweise ändern, da sonst die mechanischen Bauteile beschädigt werden können.
<b>Zinken der Zinkenscheibe sind lose, verbogen, verschlissen.</b>	Die Zinkenscheiben können verschleifen. Für einen sicheren Gebrauch des Gerätes und für ein gutes Arbeitsergebnis ist es wichtig, diese bei Verschleiß auszutauschen. Ersatz-Zinkenscheiben erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler oder direkt beim Brill Service.

## 11. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise

 **Überprüfung vor und nach jeder Benutzung**

**Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen (Schaltbügel, Sicherheitsabdeckungen) und / oder die Schneidvorrichtung beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie niemals Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.**

**Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob das Arbeitswerkzeug abgenutzt oder beschädigt ist und Schrauben lose sind.**

**Überprüfen Sie die zu bearbeitende Fläche vor Arbeitsbeginn. Entfernen Sie vorhandene Fremdkörper (z. B. Steine, Äste oder Knochen). Achten Sie während der Arbeit auf Fremdkörper.**

**Während der Arbeit sind immer festes Schuhwerk und lange**


**Hosen zu tragen. Arbeiten Sie nicht barfußig oder in leichten Sandalen.**

**Die Arbeitswerkzeuge sind regelmäßig auf Beschädigung zu prüfen und gegebenenfalls sachgemäß instand zu setzen.**

**Arbeitswerkzeuge nur vom Brill Service oder den autorisierten Fachhändler austauschen lassen.**



 **Verwendung / Verantwortung**

 **Achtung!** Die vom Hersteller oder von Ihnen am Gerät installierten Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht.

Achten Sie darauf, dass sich keine anderen Personen (insbesondere Kinder) oder Tiere in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.

Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen verursachen! Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich. Starten Sie das Gerät niemals im gekippten Zustand – Verletzungsgefahr!

Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in der Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.

Arbeiten Sie mit diesem Gerät nur bei Tageslicht oder mit ausreichender künstlicher Beleuchtung.

Achten Sie darauf, dass Luftöffnungen frei von Verschmutzungen sind.

Achten Sie beim Arbeiten immer auf sicheren und festen Stand auch an Hängen.

Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen, wenn sich die Netzanschlussleitung im Arbeitswerkzeug verfangen hat.

Achtung beim Rückwärtsgehen, Stolpergefahr!

Arbeiten Sie quer zum Hang, niemals auf- und abwärts.

Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.

Führen Sie das Gerät nur im Schritttempo. Seien Sie besonders

vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen.

Stellen Sie den Motor ab, wenn das Gerät beim Transport über andere Flächen als Gras anzu kippen ist, und wenn Sie das Gerät zur Arbeitsfläche hin- und wieder wegtransportieren.

Benutzen Sie niemals das Gerät mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne angebaute Schutzeinrichtungen.

Starten oder betätigen Sie den Anlassschalter mit Vorsicht entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Arbeitswerkzeug.

Beim Starten oder Anlassen des Motors darf das Gerät nicht gekippt werden, es sei denn, das Gerät muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die Ihnen abgewandte Seite hoch.

Finger und Füße vom Arbeitswerkzeug fernhalten!

Heben Sie oder tragen Sie niemals ein Gerät mit laufendem Motor.

Halten Sie das Arbeitswerkzeug an, wenn das Gerät angekippt werden muss zum Transport über andere Flächen als Gras und wenn das Gerät von und zu der zu bearbeiteten Fläche bewegt wird.

Vor jeder Arbeit an dem Gerät oder Verlassen des Gerätes Motor abstellen.

Sollten Sie beim Arbeiten auf ein Hindernis treffen, setzen Sie bitten das Gerät außer Betrieb. Ziehen Sie den Netzstecker. Entfernen Sie das Hindernis,

überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Beschädigungen und lassen Sie es gegebenenfalls reparieren.

Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät stark zu vibrieren beginnt und überprüfen Sie die Ursache.

Wird die Netzanschlussleitung während der Gebrauchs beschädigt, muss sofort der Netzstecker gezogen werden. Keinesfalls die Netzanschlussleitung berühren, bevor nicht der Netzstecker gezogen wurde.

 **Arbeitsunterbrechung**

Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt stehen. Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, ziehen Sie den Netzstecker und lagern Sie das Gerät an einem sicheren Ort.

Sollten Sie Ihre Arbeit unterbrechen, um sich zu einem anderen Arbeitsbereich zu begeben, schalten Sie dazu das Gerät unbedingt ab und ziehen Sie den Netzstecker.

 **Beachten Sie Umwelteinflüsse**

Benutzen Sie das Gerät nie bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung.

Mit Elektro-Geräten nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen arbeiten.

Beachten Sie bitte die örtlichen Ruhezeiten Ihrer Gemeinde!

 **Elektrische Sicherheit**

Die Anschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen und Alterungen untersucht werden.

Verwenden Sie nur zulässige Verlängerungsleitungen.

Bei Beschädigung oder Durchschneiden der Anschlussleitung / Verlängerungsleitung sofort Netzstecker ziehen.

Als Benutzer des Gerätes sind Sie im Arbeitsbereich Dritten gegenüber verantwortlich

## Garantie

Der Hersteller gewährt für seine Produkte bei ausschließlich privater Nutzung 24 Monate Garantie (ab Kaufdatum). Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche bleiben davon unberührt. Die Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel der Produkte, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt nach unserem Ermessen durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Produktes oder die kostenlose Nachbesserung des Produktes, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Produkt ist bei Gefahrübergang frei von Rechtsmängeln übergeben worden.
- Ein Original-Kaufbeleg mit Käuferadresse, Kaufdatum, Typ und Produktbezeichnung liegt als Kaufnachweis vor. Der Kaufort liegt innerhalb der EU.
- Das Produkt wurde sachgemäß und entsprechend den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt. Die Wartung und Reinigung des Pro-

duktes nach den Angaben der Gebrauchsanweisung ist unabhängig. Es wurde weder vom Käufer noch von einem nicht autorisierten Dritten versucht, das Produkt zu zerlegen bzw. zu reparieren.

- Es ist sicherzustellen, dass ausschließlich Original-Ersatzteile und Original-Zubehör oder vom Hersteller freigegebene Teile verwendet werden. Bei einem Einsatz von Nicht-Original-Teilen oder Nicht-Original-Zubehör sind Folgeschäden und erhöhte Unfallgefahr nicht auszuschließen. Diese Folgeschäden unterliegen nicht der Garantie.
- Das Produkt muss direkt oder ausreichend frankiert einer autorisierten Servicestelle übergeben bzw. zugeschickt werden. Der Original-Kaufbeleg ist dem Produkt beizulegen.
- Beschädigungen aufgrund von Bedienerfehlern, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, Verwendung von ungeeigneten, nicht originalen oder freigegebenen Austausch-, Ersatz-

und Zubehörteilen sowie nicht sachgemäß durchgeführten Wartungs- und Reinigungsarbeiten, können nicht als Garantie anerkannt werden.

Die Produkte enthalten verschiedene Bauteile, die einem gebrauchsbedingten Verschleiß bzw. einer normalen Abnutzung unterliegen. Diese Verschleißteile sind nicht Bestandteil der Garantie.

Als Verschleißteile werden produktabhängig im Einzelnen folgende Bauteile ausgeschlossen: Messer / Messerbalken / Antriebsriemen / Pflegewalze / Messerwalze / Untermesser / Schneidplatte / Schneidfaden / Schneidkopfdeckel / Sägeblatt / Nickel-Cadmium-Zelle (Batterie) / Bürste / Lüfterwalze / Zinkenscheiben.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler / Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

## 4. Notes on these Operating Instructions

Please carefully read the operating instructions and adhere to the general and safety instructions enclosed therein. Use this operat-

ing manual and the safety instructions in order to familiarise yourself with the implement, the adjusting parts and the correct use.

**Keep these operating instructions in a safe place.**

## 5. Proper Use

The appliance is designed for the working of smaller to


medium-sized rough clod or crusted soil surfaces in private

house or hobby gardens but not for use in public areas, parks,


sport venues, on roads and in agriculture and forestry.


The adherence to the instructions manual enclosed by Brill is a requirement for the correct usage of the appliance.

The instructions for use include the operating maintenance and repair conditions.

 **Caution! To avoid injury, do not use the appliance for the crushing of earthenware, the turning over of lawns or**

**for the stirring or mixing of liquids.**

 **The appliance is only to be used in soil which does not contain stones.**

 **Caution! Never allow children or other people who are not familiar with these operating instructions to use this unit.**

**Local regulations may specify a minimum age for users of this type of gardening equipment.**

**Remember that the user or operator is responsible for all accidents that occur involving other people or their property.**

GB

Only use approved PVC extension cables with the H05 VV-F symbol or rubber with the H05 RN-F symbol and a maximum cable length of 20 m and a cross section of 3 x 1.5 mm<sup>2</sup> or a cross section of 3 x 2.5 mm<sup>2</sup> when using a cable length of between 20 m and 50 m.

## 6. Assembly

### Checking all the Parts are Included

The box contains the following parts:

- Gardenboy
- 2 Spike-tooth discs with screws, socket spanner with pin
- Instruction manual

**Environmental protection, disposal**  
(pursuant to RL 2002 / 96 EC)



The packaging material is made of recyclable materials. Dispose of packaging materials in accordance with regu-

lations. Electrical appliances are not to be disposed of in the normal household waste, they must be professionally disposed of.

**Important for Germany:** electrical appliances are to be disposed of through your local disposal sites.

### Mounting the spike-tooth discs (Fig. 6 and 7)

The enclosed spike-tooth discs, the socket spanner with pins, the screws and the split washers for the spike-tooth discs are in the insert in the lower part of the packaging. Place the spike-tooth discs on the square stud as shown in figure 7. (Ensure that

they are correctly positioned!). Fix the spike-tooth discs in position with the screws and split washers. Tighten the screws with the socket spanner enclosed so that it is hand-screwed. After each use, ensure that the screws are firmly seated.

**Ensure that all of the screws and nuts are firmly tightened so that the appliance is in a safe operational condition.**

**Caution! Only start the appliance after it has been fully assembled!**

## 7. Putting into operation

Suspend the extension cable in the mains lead strain relief (Figs. 8 and 9). This avoids an unintentional loosening of the plug. Insert the extension cable in the mains socket. Always fully unreel the cable reserve from the cable drum and remove it from the working area.


Hold the appliance with one hand on the guide handle and

the other on the intermediate handle (Fig. 10).

To switch on, press the start button and keep it pressed (Fig. 11). The appliance is switched off by the start button being released (Fig. 12).


A blocking of the motor results in the clutch slipping. The appliance can be immediately restarted

after the cause of the blocking has been removed. If the clutch slips too often, you should alter your working method as the mechanical components could otherwise be damaged.


 **Risk of injury if the appliance does not switch off automatically! Do not remove or bypass safety devices on the appliance**

(e.g. by tying the start button to the guide handle).

GB

 **Caution! The tool coasts. Never lift or carry the**


appliance when the motor is running. When starting, ensure that the steel tongs are at a sufficient distance from your feet!

 **Caution! Working position** Always guide the appliance with both hands (one hand on the guide handle, the other on the intermediate handle (Fig. 10).

## 8. Working Correctly

### General instructions on the working method

The appliance is a diversified appliance which enables you to work the soil very comfortably. With the appliance, you can break out, crumble and loosen the soil, weed, mix compost under and fertilise a fruit and vegetable garden in addition to caring for the edges of your lawn. The following instructions for use should provide you with tips and ideas with regard to the correct handling of the appliance. The appliance's steel tongs work with oscillating rotational movements at an angle of 90°. It achieves 760 of these rotational movements forwards and backwards in one minute. The maximum working depth amounts to 80 mm. It can be led in the direction of plants and between them without damaging their roots

 **Please ensure that you only use the appliance to work soil which does not contain any stones.**

### Breaking the soil out (Fig. 13)

In spring, the soil must be broken out if it is too compact. To do so, the appliance is led in a drawing motion. Insert the switched on appliance in the soil away from the body and pull it slowly in your direction. If necessary, repeat this working movement until you have reached the required working depth and loosening extent. Air, water and nutrients can pen-

trate the soil once more and the soil biology is activated.

#### Note:

If the soil has become extremely hard so that you can only work with great effort (including with other commercially available appliances), we recommend that you initially loosen the soil with the bar spade. To do so, insert the bar spade in the soil and move it slowly back and forth. In order to thoroughly loosen the soil, continue with the appliance as described under **Breaking the soil out**.

### Crumbling the soil (Fig. 14)

You can use the appliance to easily and quickly prepare your bed for the seeds. To do this, the switched on appliance is slowly moved back and forth. The seed bed can be easily structured and is provided with a fine, loose consistency. The best precondition for a successful development of your sowings.

#### Note:

If the soil is heavily compacted, it must be broken out before crumbling. To do so, guide the appliance in pulling working movements as described under **Breaking the soil out**.

### Loosening the soil (Fig. 15)

A regular loosening of the soil reduces the development of weeds and promotes the healthy development of your plants.

Guide the switched on appliance in your bed and around your plants. The appliance can be easily led in forwards, circular or pulling movements. Also comfortably loosen underneath the shrubs. The appliance works in a manner which cares for the roots.

#### Note:

If the soil is compacted due to it not being regularly loosened in the past, it must be broken out first. To do so, guide the appliance in pulling working movements as described under **Breaking the soil out**.

### Weeding (Fig. 16 a/b)

Weeds divest your useful plants of space. A regular removal of weeds is important in order to ensure that your plants can develop magnificently. Take the switched on appliance, guide it directly to above the weed which is to be removed and slightly submerge into the soil with the appliance. Now pull the appliance in your direction. Remove the appliance again and repeat the action if necessary. Repeat this until the weed has been loosened together with its root. You now only have to collect the removed weeds.

### Mixing fertiliser and compost under (Fig. 17)

In order to ensure that your plants receive nutrition, it is necessary to regularly work fertiliser or

compost into the soil. Loosen the soil first. Evenly apply compost or fertiliser to your useable surface and work it in evenly with the appliance. To do so, the appliance can be moved loosely in forwards, circular or pulling movements.

### Caring for lawn edges (Fig. 18 a/b)

The appliance quickly and comfortably removes lawn sods together with the roots, thereby bringing your lawn and bed edges in top form. To do so, hold the appliance in the working position, slowly insert it on the lawn sod from above and

pull the appliance in your direction. Remove the appliance and repeat the action until the lawn has become loose. You now only have to collect the removed grass. To easily clean bed edges and borders, guide the appliance along the lawn edge. Working in pulling movements or slowly guide the appliance back and forth.

GB

## 9. Maintenance / care / storage

Accidents and appliance malfunctions can be avoided by carrying out regular inspections (firm seating of screwed connections, cracks, damage) and by replacing damaged or worn parts.

The appliance is mainly maintenance-free. Switch the appliance off if clods of earth or plant residue should become trapped in the tines when working with the appliance. Hold the appliance as close to the soil as possible and allow it to start up briefly. The soiling loosens itself

as a result of the oscillating rotational movement. Remove residue manually if necessary.

**⚠ Caution! Before carrying out any work, inspection, cleaning and repair work, switch the appliance off and remove the plug. Risk of injury!**

**Ensure that the air ports in the motor cover and in the guide handle are free from soiling.**

Remove soil and dirt residue with a dry cloth or brush.

**Repairs are only to be carried out by Brill Service or by authorised Brill dealers.**

**Due to the risk of personal injury and material damage: do not clean the appliance under flowing water; especially not under high pressure.**

**Store the appliance in a dry place where it is protected from frost. The storage place should not be accessible by children.**

## 10. Troubleshooting

### General

Faults usually occur if the unit has not been handled, cared for or maintained properly. The following table contains the most common faults and remedies to eliminate these faults. If you have any other problems, please contact your nearest service centre authorised by the manufacturer, or your nearest authorised specialist dealer.

**⚠ Caution! Repairs that require specialist knowledge must only be carried out by an authorised specialist.**

**⚠ Caution! For safety reasons, only use original spare parts supplied by the manufacturer or parts that have been authorised by the manufacturer.**

**We expressly point out that in accordance with product liability**

**laws, we are not liable for any damage caused by our units if this damage is due to improper repair or if parts exchanged are not our original parts or parts approved by us, and if the repairs were not carried out at service centre authorised by the manufacturer or by an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.**

### Fault

**The appliance is switched on, the spike-tooth discs do not rotate.**

### Remedy

Check whether the power supply is interrupted, the extension cable is fully in order and the mains socket conducts electricity. Please contact your stockist or Brill Service direct if this does not solve the problem.

**The appliance is switched on but the spike-tooth discs come to a halt when making soil contact.**

Inspect the screwed connections and the retainer of the spike-tooth disc under 6 **"Mounting the spike-tooth discs"**. Please contact your stockist or Brill Service direct if this does not solve the problem.


**The appliance blocks when in use.**

A blocking of the motor results in the clutch slipping. The appliance can be immediately restarted after the cause of the blocking has been removed. If the clutch slips too often, you should alter your working method as the mechanical components could otherwise be damaged.

**The tines of the spike-tooth discs are loose, bent, worn.**

The spike-tooth discs can wear. For a safe use of the appliance and a good working result, it is important that they be replaced when they are worn. Replacement spike-tooth discs are available from your stockist or direct from Brill Service.

## 11. Instructions for correct use, safety instructions

 Check each time you use the equipment

Inspect the equipment each time before you use it. Do not use the equipment if safety devices (switch handle, safety covers) and / or if the cutting device is damaged or worn. Never disable safety devices.

Always carry out a visual inspection before use in order to determine whether the working tool is worn or damaged or whether screws are loose.


Inspect the surfaces to be worked before commencing work. Remove any foreign bodies (e.g. stones, branches or bones). Watch out for foreign bodies during work.

Always wear sturdy footwear and long trousers when working with the appliance. Do not use it when barefooted or only wear light sandals.

The working tools are to be regularly inspected for signs of damage and if necessary, professionally repaired.

Only have working tools replaced by Brill Service or the authorised stockists.

 Use / Responsibility

 **Caution!** The safety devices installed on the appliance by the manufacturer are neither to be removed nor bypassed as this can result in injury.

Make sure that there are no other people (especially children) or animals within or near the working area.

Powered equipment can cause serious injuries! You are responsible for safety in the area where you are working. Never start the equipment whilst tilted – risk of injury!

Always use the equipment solely for the purpose described in the operating instructions.

Only use this unit in daylight or when the area where you are working is lit by ample artificial lighting.

Make sure that the air vents are free of dirt.

Ensure that you are standing safely and on firm ground, even on a slope.

If the mains cable should become caught in the working tool, switch the appliance off and remove the plug.

Be careful if you are going backwards, risk of stumbling!

Work at an angle to the slope, never upwards and downwards.

Do not work on excessively steep slopes.

Only use the appliance at a walking pace. Take special care when turning the appliance around or pulling it closer to you.

Turn the motor off if the equipment has to be tilted when transporting it over surfaces other than grass and if you are transporting the equipment backwards and forwards to the work area.

Never use the appliance if the protective devices are not mounted or if they are damaged.

Start or activate the start button with care, in accordance with the manufacturer's instructions. Ensure that there is sufficient clearance between the feet and the tool.

When starting or switching on the motor, the machine should not be tilted unless the machine has to be raised during the process. In this case only tilt it as far as absolutely necessary and only raise the side away from you.

Keep the gingers and feet out of the ways of the tool.

Never lift or carry a machine with the motor running.

Stop the tool if the appliance has to be tilted for transportation over surfaces other than grass and of the appliance is moved to and from the surface to be worked on.

Switch the motor off each time before you work on the appliance or leave it unattended.

If you strike an obstacle when working, please disable the machine. Unplug from the mains. Remove the obstacle, check the

equipment for any damage and have it repaired if necessary.

If the equipment begins to vibrate strongly, unplug from the mains and ascertain the cause.

Should the power cable be damaged during use, the plug must be immediately pulled out of the socket. Under no circumstances should the power cable be touched before the plug has been pulled out.

### Taking a Break

Never leave the equipment unattended. If you stop work, unplug the equipment from the mains and store the equipment in a safe place.

If you stop work to go to a different work area, it is essential to turn the equipment off and unplug from the mains.

### Beware of Environmental Influences

Never use the equipment in the rain or in damp, wet conditions.

Never work immediately adjacent to a swimming pool or garden pond with electrical equipment.

Comply with local quiet periods in your community!

### Electrical safety

Check the power cable regularly for damage and signs of wear.

Only use permitted extension cables.

Unplug the mains plug immediately if the mains cable / extension cable is damaged or severed.

As a user of the appliance, you are responsible for Third parties in your range of action.

---

## Warranty

The manufacturer warrants its products for exclusively non-commercial use for a period of 24 months from the date of original purchase. This warranty does not affect statutory warranty claims. The warranty covers all substantial faults of the product, which are caused by defects in material and workmanship. If a product exhibits such a defect we will, at our option, repair or replace it without cost for parts and labour provided the following requirements are fulfilled:

- The product must have been sold to the customer in a legally correct way.
- The original receipt with the customer's address, date of purchase, model and product designation is presented as proof of purchase. The product

must have been purchased within the EC.

- The product was handled properly and according to the recommendations in the operating instructions. It is essential that the product has been maintained and cleaned according to the information in the operating instructions. No attempt to disassemble or repair the product has been made by either the buyer or an unauthorised third party.
- It must be ensured that only original replacement parts and original accessories approved by the manufacturer are used. There may be an increased risk of consequential damage and accidents if non-original parts or non-original accessories are used. This warranty

does not cover consequential damages.

- The product must be either taken directly or sent with postage paid to an authorised service centre. The original receipt must be sent with the product.
- The warranty does not cover damage from misuse, abuse, use of unsuitable, non-original or unauthorised interchangeable parts, replacement parts or accessories, as well as improper maintenance and cleaning.

The products contain various components that are subject to normal or use-related wear. The warranty does not extend to these wearing parts.



In particular the following components relating to this product are excluded:

Blades / blade bar / drive belt / care roller / blade roller /

lower blade / cutting plate / cutting line / cutting head cover / saw blade / nickel-cadmium-cell (battery) / brush / aerator cylinder / Spike-tooth discs.

The manufacturer warranty does not affect existing warranty claims between the customer and the dealer / seller.

GB

F

## 4. Informations sur le mode d'emploi

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi en respectant tous les conseils ainsi que les prescriptions de sécurité en annexe. Utilisez ce mode d'emploi pour


vous familiariser avec l'appareil, les éléments de réglage et son exploitation conforme ainsi qu'avec les prescriptions de sécurité.

**Conservez précieusement ce mode d'emploi.**


## 5. Utilisation conforme

Cet appareil est destiné à travailler les sols encroûtés et compacts de petites et moyennes surfaces cultivables sur les terrains et jardins privés. Il est interdit d'utiliser l'émetteur sur les terrains et parcs publics, les terrains sportifs, les routes et dans l'agriculture et la sylviculture.

Il est absolument nécessaire de respecter le mode d'emploi joint par Brill afin d'assurer une utilisation conforme et correcte de l'appareil. Le mode d'emploi contient également les conditions de mise en service, d'entretien et de maintenance.

 **Attention ! En raison des risques de blessures corporelles, il est interdit d'utiliser l'appareil pour broyer le grès, bêcher les surfaces de pelouse ou bien pour mélanger des liquides quelconques.**

 Il est seulement autorisé d'utiliser l'appareil sur les sols qui ne sont pas pierreux.

 **Attention ! N'autorisez jamais des enfants ou des personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi à utiliser cet appareil.**

**Certaines dispositions légales peuvent prévoir un âge d'utilisation minimum.**

**N'oubliez pas que le conducteur de la machine ou l'utilisateur est responsable des accidents impliquant des tiers ou de leur propriété.**

Veuillez seulement utiliser les rallonges autorisées en PVC comportant le code H05 VV-F ou bien les rallonges en caoutchouc H05 RN-F d'une longueur de 20 m maximum avec une coupe transversale 3 x 1,5mm<sup>2</sup> ou bien d'une longueur de 20 à 50 m avec une coupe transversale 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 6. Montage

### Contrôle d'exhaustivité :

Le carton d'emballage contient les pièces suivantes :

- Gardenboy
- 2 Disques à dents avec vis, clé à douille avec cheville
- Mode d'emploi

### Protection de l'environnement, élimination

(conformément à RL 2002 / 96 CE)



L'emballage a été fabriqué avec matériaux recyclables. Débarrassez-vous de l'emballage en respec-

tant la réglementation. Les appareils électriques ne doivent en aucun cas être éliminés avec les ordures ménagères usuelles, mais doivent être éliminés correctement.

**Important pour l'Allemagne :** Veuillez déposer vos appareils électriques dans votre centre de récupération communal.



## Montage des disques à dents (Images 6 et 7)

Les disques à dents livrés, la clé à douille avec cheville, les vis et les rondelles ressorts pour les disques à dents se trouvent dans la partie du bas de l'emballage. Placez les disques à dents sur

l'axe carrée comme l'indique l'illustration 7. (Attention à bien les disposer !) Fixez les disques à dents avec les vis et les rondelles ressorts. Serrez bien les vis avec la clé à douille livrée. Vérifiez après chaque utilisation si les vis sont encore bien bloquées.

**Veillez à ce que tous les écrous et toutes les vis soient bien vissés pour pouvoir assurer que l'appareil fonctionne en toute sécurité.**

**Attention ! Démarrez seulement l'appareil après l'avoir monté complètement !**

F

## 7. Mise en service


Accrocher la rallonge dans la décharge de traction du cordon (Image 8 et 9). Ceci permet d'éviter que le raccord ne se détache par inadvertance. Branchez la rallonge dans la prise de courant. Toujours dérouler entièrement la réserve de cordon du tambour pour câble et le tenir à l'écart de la zone de travail.

Maintenir l'appareil avec une main au niveau de la poignée du haut et avec l'autre main au niveau de la poignée intermédiaire (Image 10).


Pour démarrer l'appareil, appuyer sur le bouton de démar-


rage et rester appuyé (Image 11). Pour éteindre l'appareil, relâchez le bouton de démarrage (Image 12).

Si le moteur est bloqué, le limiteur de couple s'actionne. Après avoir éliminé le blocage, il est immédiatement possible d'utiliser l'appareil. Si le limiteur de couple s'actionne trop souvent pendant le travail, nous vous conseillons de changer votre manière de travailler, sinon ceci pourrait conduire à une détérioration des pièces mécaniques.

 **Risque de blessure quand l'appareil ne s'éteint pas automatiquement ! Ne pas reti-**

**rer ou pointer les dispositifs de sécurité de l'appareil (par ex. en raccordant le bouton de démarrage à la poignée de guidage).**

 **Attention ! L'outil de travail marche à vide. Ne jamais soulever ou porter l'appareil lorsque le moteur tourne. Lors du démarrage, attention à conserver un écart suffisant entre vos pieds et les dents en acier !**


 **Attention ! Position de travail. Toujours guider l'appareil avec les deux mains (une main sur la poignée du haut, l'autre main sur la poignée intermédiaire) (Image 10).**

## 8. Travail / utilisation correcte

### Indications générales sur la manière de travailler

Cet appareil est un appareil polyvalent qui vous permet de traiter le sol de façon très confortable. Avec cet appareil, vous pouvez travailler le sol de votre jardin privé au cultivateur, l'émietter, le biner, le sarcler, ajouter du compost et de l'engrais ainsi qu'entretenir vos bordures de pelouse. Les instructions d'utilisation suivantes vous donnent des conseils pour manipuler l'appareil correctement. Les dents en acier de l'appareil travaillent par rotations oscillantes sur un angle de

90°. En une minute, il atteint 760 rotations avant et arrière. La profondeur de travail maximale est de 80 mm. Il est possible de guider et conduire l'appareil dans le jardin, au niveau et entre les plantes sans qu'il ne blesse leurs racines.

 **Veillez seulement utiliser d'utiliser l'appareil sur les sols qui ne sont pas pierreux.**

**Travail du sol au cultivateur**  
(Image 13)

Au printemps, quand le sol est compacté, il faut le travailler au

cultivateur. Pour ceci, tirez l'appareil vers vous. Positionnez l'appareil sur le sol, éloigné du corps, et ramenez-le lentement vers vous. Le cas échéant, répétez ce mouvement jusqu'à ce que vous obteniez la profondeur de travail et l'état de la terre désirée. L'air, l'eau et les substances nutritives peuvent à nouveau pénétrer dans le sol et ainsi activer la vie du sol.

### Remarque :

Si le sol est extrêmement dur si bien que vous pouvez seulement travailler – avec d'autres appareils usuels – avec beaucoup

d'efforts, nous vous conseillons de tout d'abord desserrer la terre avec la fourche à bêcher. Pour ceci, enfoncez la bêche dans le sol et passez-la en avant et en arrière. Pour obtenir un desserrement optimal du sol, utilisez ensuite l'appareil comme le point **Travail du sol au cultivateur** le décrit.

#### **Émietter le sol** (Image 14)

Avec l'appareil vous pouvez préparer simplement et rapidement vos platebandes pour la semence. Pour ceci, déplacez lentement en avant et en arrière l'appareil en marche dans la platebande. La platebande à semence peut être ainsi structurée sans problème et obtient ainsi une consistance fine et souple. La meilleure condition pour assurer le développement optimal de votre semence.

#### **Remarque :**

Si le sol est très serré, il faut le travailler au cultivateur avant de l'émietter. Pour ceci, ramenez l'appareil vers vous comme le point **Travail du sol au cultivateur** le décrit.

#### **Biner le sol** (Image 15)

Un binage régulier du sol réduit la pousse de mauvaises herbes et facilite le déploiement sain de vos plantes. Guidez l'appareil

dans vos platebandes et autour de vos plantes. On peut déplacer l'appareil très facilement en avant, en arrière et en cercle. Binez le sol également sous les plantes couvrant le sol. L'appareil travaille en ménageant les racines.

#### **Remarque :**

Si le sol est compact car il n'a pas été biné régulièrement jusqu'ici, il faut tout d'abord le travailler au cultivateur. Pour ceci, ramenez l'appareil vers vous comme le point **Travail du sol au cultivateur** le décrit.

#### **Sarcler** (Image 16 a/b)

Les mauvaises herbes prennent la place de vos plantes utiles. Pour que vos plantes puissent pousser de manière optimale, il est nécessaire d'enlever régulièrement les mauvaises herbes. Prenez l'appareil mis en route, placez-le directement sur les mauvaises herbes à enlever et enfoncez-le légèrement dans la terre. Ramenez ensuite l'appareil vers vous. Sortez l'appareil de la terre et enfoncez-le à nouveau en terre si nécessaire. Répéter la procédure jusqu'à ce que les mauvaises herbes ainsi que leurs racines soient complètement arrachées. Il vous suffit ensuite de ramasser ensuite les mauvaises herbes arrachées.

#### **Ajouter de l'engrais, du compost** (Image 17)

Pour nourrir suffisamment vos plantes, il est nécessaire d'utiliser régulièrement de l'engrais et du compost dans votre sol. Binez le sol auparavant. Répartissez du compost ou de l'engrais de façon homogène sur la terre et utilisez ensuite l'appareil pour bien incorporer le tout dans le sol. Pour ceci, déplacez l'appareil en avant, en arrière et en cercle.

#### **Entretien des bordures de pelouse** (Image 18 a/b)


L'appareil permet d'éliminer rapidement les mottes de pelouse ainsi que leurs racines. Vos bordures de pelouse et platebandes retrouvent ainsi leur forme. Pour ceci, maintenez l'appareil en position de travail, placez-le sur la motte de pelouse et enfoncez-le légèrement dans la terre. Ramenez l'appareil vers vous. Sortez l'appareil de la terre et répétez la procédure jusqu'à ce que la pelouse soit complètement arrachée. Il vous suffit ensuite de ramasser ensuite la pelouse arrachée. Pour simplement nettoyer vos bordures de platebandes et autres bordures, déplacez l'appareil le long du bord de la pelouse. Déplacez l'appareil vers vous ou bien en avant et en arrière

## 9. Entretien et rangement

Pour prévenir aux accidents et pannes de l'appareil, il convient de procéder à des contrôles réguliers (fixation des raccords à vis, fissures, détériorations) et de remplacer les pièces défectueuses ou usées.

L'appareil ne nécessite pratiquement pas d'entretien. Si pendant

le travail avec l'appareil, des morceaux de terre ou de plantes restent accrochés dans les dents en acier, éteignez l'appareil. Maintenez l'appareil juste au-dessus du sol et laissez-le fonctionner à vide. Les rotations oscillantes font tomber les salissures. Si nécessaire, enlevez les restes à la main.

 **Attention ! Éteindre l'appareil et le débrancher du courant avant les travaux, les contrôles, le nettoyage et l'entretien. Risque de blessure !**

**Veillez à ce que les ouvertures d'aération sur le capot du moteur et sur la poignée de**

guidage ne soient pas obturées par des salissures.

Éliminez les restes de terre et salissures avec un chiffon sec ou une brosse.

Seuls le service de réparation Brill et les revendeurs spécialisés agréés sont autorisés à effectuer des réparations.

En raison des risques de dommages corporels et matériels : Ne pas nettoyer l'appareil

à l'eau courante ; et particulièrement pas sous pression.


Rangez l'appareil dans un endroit sec, protégé contre le gel. Le lieu de rangement doit être inaccessible aux enfants.


F

## 10. Dépannage

### Généralités

Les incidents se produisent en général seulement quand l'appareil n'est pas traité, entretenu et maintenu correctement. Le tableau ci-après renferme les incidents les plus courants et propose des solutions. Si les incidents ne peuvent être résolus, il est nécessaire de contacter le point de service après-vente le proche agréé par le fabricant ou le revendeur agréé.

 **Attention ! Les réparations qui exigent des connaissances particulières sont réservées à un spécialiste agréé.**

 **Attention ! Par mesure de sécurité, utilisez seulement les pièces originales du fabricant ou les pièces agréées par le fabricant.**

**Nous signalons expressément que la loi sur la responsabilité**

produit ne nous oblige pas à couvrir les dommages causés par nos appareils dans la mesure où ces dommages résultent d'une réparation incorrecte, en cas d'utilisation de pièces non originales ou non agréées par le fabricant et de réparation non effectuée par le service après-vente autorisé du fabricant ou un spécialiste autorisé. Il en va de même pour les pièces complémentaires et accessoires.

### Problème

### Remède

**L'appareil est en route, les disques à dents ne tournent pas.**

Vérifiez si la connexion électrique est interrompue, si la rallonge ne présente pas de défauts et si la prise secteur est alimentée en courant. Si le problème subsiste, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou bien directement au service après-vente Brill.

**L'appareil est en route, les disques à dents s'arrêtent dès qu'elles entrent en contact avec le sol.**

Vérifiez le vissage et l'arrêt des disques à dents comme le chapitre "Montage des disques à dents" le décrit. Si le problème subsiste, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou bien directement au service après-vente Brill.


**L'appareil se bloque pendant le travail.**

Si le moteur est bloqué, le limiteur de couple s'actionne. Après avoir éliminé le blocage, il est immédiatement possible d'utiliser l'appareil. Si le limiteur de couple s'actionne trop souvent pendant le travail, nous vous conseillons de changer votre manière de travailler, sinon ceci pourrait conduire à une détérioration des pièces mécaniques.

**Les dents du disque à dents sont desserrées, tordues, usées.**

Les disques à dents peuvent s'user. Pour assurer une utilisation de l'appareil en toute sécurité et pour obtenir un résultat optimal de travail, il est important de les remplacer en cas d'usure. Vous pouvez vous procurer des disques à dents de rechange chez votre revendeur spécialisé ou bien adressez-vous directement au service après-vente de Brill.

## 11. Conseils de sécurité et précautions d'emploi

 **Contrôle avant et après chaque usage**

**Effectuez un contrôle visuel de l'appareil avant chaque utilisation.**

**Ne mettez pas l'appareil en service si des dispositifs de sécurité**

rité (tige de commande, cou-  
vercles) et / ou le système de  
coupe sont endommagés ou  
usés. Ne désactivez jamais les  
dispositifs de sécurité.

**F** Avant l'utilisation, il faut toujours  
vérifier si l'outil de travail est  
usé ou détérioré et si les vis sont  
bien serrées.


Contrôlez la surface à travailler  
avant de commencer le travail.  
Enlevez les corps étrangers  
(par ex. pierres, branches ou os).  
Faites également attention aux  
corps étrangers pendant le tra-  
vail.

Pendant le travail, toujours por-  
ter de bonnes chaussures et un  
long pantalon. Ne pas travailler  
pieds nus ou en sandales.

Contrôlez régulièrement si les  
outils de travail présentent des  
détériorations et le cas échéant,  
les remettre conformément en  
état.

Faites seulement remplacer les  
outils de travail par le service  
après vente Brill ou bien par un  
revendeur spécialisé autorisé.

 **Utilisation /  
Responsabilité**

 **Attention !** Ne pas ôter  
ni pointer les dispositifs  
de protection installés par le  
fabricant ou par vous-même sur  
l'appareil afin d'éviter tout  
risque de blessure.

Assurez-vous qu'aucune autre  
personne (notamment des  
enfants) et qu'aucun animal ne  
se trouvent à proximité de la  
zone de travail.

L'appareil peut causer des bles-  
sures graves ! Vous êtes respon-  
sable de la sécurité dans la zone  
de travail. Ne démarrez jamais  
l'appareil quand il est renversé –  
risque de blessures !

Employez exclusivement l'appa-  
reil selon le domaine d'applica-  
tion défini dans le mode d'em-  
ploi.

Travaillez avec cet appareil tou-  
jours en lumière du jour ou avec  
un éclairage artificiel suffisant.

Veillez à ce que les fentes  
d'aération soient dégagées.

Veillez toujours à une position  
sûre et stable en pente.

Eteignez l'appareil et débran-  
chez-le si le cordon secteur s'est  
pris dans l'outil de travail.

Attention lorsque vous marchez  
à reculons, risque de trébuchement !

Travaillez transversalement à la  
pente, ne jamais vers le haut ou  
le bas.

Ne travaillez pas sur des pentes  
extrêmement fortes.

Faites seulement avancer l'appa-  
reil pas à pas. Veuillez faire par-  
ticulièrement attention lorsque  
vous tournez l'appareil ou bien  
lorsque vous l'attirez vers vous.

Arrêtez le moteur si vous devez  
incliner l'appareil pour le  
transporter sur des surfaces aut-  
res que de l'herbe et si vous l'a-  
menez à ou l'éloignez de la sur-  
face de travail.

N'utilisez jamais l'appareil si  
ses dispositifs de protection sont  
endommagés ou bien sans  
dispositifs de protection.

Démarrez ou actionnez avec  
précaution le démarreur et  
conformément aux instructions  
du fabricant. Veillez à ce que  
la distance entre vos pieds et  
l'outil de travail soit suffisante.

Ne basculez pas l'appareil au  
démarrage ou au lancement du

moteur sauf si vous devez le sou-  
lever pendant cette opération.  
Dans ce cas, ne l'inclinez pas plus  
que nécessaire et soulevez seule-  
ment la partie éloignée de vous.

Eloignez vos doigts et vos pieds  
de l'outil de travail !

Ne soulevez et ne portez jamais  
l'appareil quand le moteur  
tourne.

Arrêtez l'appareil s'il faut le faire  
basculer pour le transporter sur  
une autre surface que la pelouse  
et si vous souhaitez transporter  
l'appareil en direction / en proven-  
ance de la surface à travailler.

Arrêtez le moteur à chaque fois  
que vous souhaitez travailler sur  
l'appareil ou à chaque fois que  
vous vous éloignez de l'appareil.

Si vous rencontrez un obstacle  
pendant le travail, éteignez l'ap-  
pareil et débranchez la fiche.  
Enlevez l'obstacle. Contrôlez  
l'appareil et faites-le réparer si  
nécessaire.

Débranchez la fiche si l'appareil  
se met à vibrer fortement et déter-  
minez l'origine du problème.

Si la ligne d'alimentation élec-  
trique est endommagée pendant  
l'utilisation, il faut immédiate-  
ment débrancher l'appareil du  
secteur. Ne toucher en aucun cas  
la ligne d'alimentation électrique  
avant d'avoir débranché l'appa-  
reil du secteur.

 **Interruption du  
travail**

Ne laissez jamais l'appareil sans  
surveillance. Si vous interrompez  
le travail, débranchez la fiche et  
rangez l'appareil en un lieu sûr.

Si vous interrompez le travail  
pour vous rendre ailleurs,  
éteignez l'appareil et débran-  
chez la fiche.



**Respectez les prescriptions environnementales**

**N'utilisez pas l'appareil quand il pleut ou dans un environnement humide.**

**Ne travaillez jamais près de bassins ou d'étangs avec des appareils électriques.**

**Respectez les heures de repos locales !**



**Sécurité électrique**

**Inspectez régulièrement le câble électrique pour détecter tout endommagement ou usure.**

**Utilisez seulement les rallonges autorisées.**

**En cas d'endommagement ou de sectionnement du câble d'alimentation / de la rallonge, débranchez immédiatement la fiche.**

**En tant qu'utilisateur de l'appareil, vous serez responsable contre des tiers à l'intérieur de votre zone d'action.**

**F**

**NL**

## Garantie

Le fabricant accorde sur ses produits exclusivement destinés à un usage privé une garantie de 24 mois (à compter de la date d'achat) qui n'affecte pas les dispositions légales. La garantie s'applique à tous les défauts majeurs tenant d'une manière démontrable à des vices de matériau ou de fabrication. Elle entraîne à la discrétion du fabricant la livraison d'un produit de remplacement intact ou la réparation gratuite du produit défectueux dans les conditions suivantes :

- Lors du transfert des risques, le produit a été remis sans vices juridiques.
- Un bon d'achat original avec l'adresse de l'acheteur, la date d'achat, la désignation et le modèle du produit est joint. Le lieu d'achat se situe dans l'UE.
- Le produit a été traité de façon conforme, suivant les instructions d'emploi. Le respect des consignes d'entretien et de

nettoyage contenues dans le mode d'emploi est obligatoire. Ni l'acquéreur ni un tiers non agréé n'ont tenté de désassembler ou de réparer le produit.

- Il est garanti que seuls des pièces de rechange et accessoires originaux ou des pièces homologuées par le fabricant sont utilisés. En cas d'utilisation de pièces ou d'accessoires non originaux, il est impossible d'exclure des dommages consécutifs et des risques d'accidents accrus. Ces dommages ne sont pas couverts par la garantie.
- Le produit doit être remis directement ou envoyé suffisamment affranchi à un point de service après-vente autorisé. Le bon d'achat original doit être joint au produit.
- Les dommages résultant d'erreurs de manipulation, d'un usage non conforme, de pièces de rechange, de remplacement

et d'accessoires non originaux ou non homologués et d'une maintenance / d'un entretien inadéquat ne peuvent faire l'objet d'une garantie.

Les produits renferment des éléments qui s'usent au fil de l'utilisation, du temps. Ces pièces ne sont pas couvertes par la garantie.

Selon le produit, les pièces d'usure suivantes en sont exclues : lame / barre de coupe / courroie d'entraînement / rouleau aérateur / cylindre de coupe / contre-lame / plaque de coupe / fil de coupe / couvercle de tête de coupe / scie / batterie nickel-cadmium / brosse / rouleau d'aération / Disques à dents.

Cette garantie de fabricant n'affecte pas les droits de garantie à l'égard du distributeur / revendeur.

## 4. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig door en neem de aanwijzingen, evenals de bijgevoegde veiligheidswenken in acht. Met behulp van deze

gebruiksaanwijzing kunt u zich vertrouwd maken met het apparaat, de instelbare delen en het correcte gebruik, evenals met de veiligheidswenken.

**Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.**

## 5. Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat is bestemd voor de groundbewerking van grond met grote kluiten of verharde grond bij kleinere tot middelgrote oppervlaktes in private huis- en hobbytuinen en mag niet gebruikt worden in openbare plantsoenen, parken, sportterreinen, aan wegen en in de land- en bosbouw.

De inachtneming van de door Brill bijgevoegde gebruiksaanwijzing is voorwaarde voor het gebruik volgens de voorschriften van het apparaat. De gebruiksaanwijzing bevat ook de bedrijfs-, onderhouds- en instandhoudingsvoorwaarden.

**!** **Opgelet! Wegens het gevaar voor lichamelijke verwondingen mag het apparaat niet gebruikt worden voor het fijnhakken van steengoed, voor het omgraven van grasoppervlaktes of voor het door elkaar roeren of vermengen van vloeistoffen.**

**!** **Het apparaat mag alleen gebruikt worden in steenvrije grond.**

**!** **Opgelet! Laat nooit kinderen of andere personen die deze gebruiksaanwijzing niet kennen dit apparaat gebruiken.**

**Plaatselijke voorschriften kunnen de minimumleeftijd van de gebruiker voorschrijven.**

**Denk eraan dat de persoon die machine gebruikt verantwoordelijk is voor ongevallen met andere personen of met hun eigendom.**

Gebruik alleen toegelaten verlengsnoeren uit PVC met het symbool H05 VV-F of uit rubber H05 RN-F met een snoerlengte van tot 20 m met een doorsnede van  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  of bij een snoerlengte van 20 m tot 50 m met een doorsnede van  $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$ .

## 6. Montage

### Controle volledigheid

De doos bevat de volgende onderdelen:

- Gardenboy
- 2 Tandschijven met schroeven, steeksleutel met stift
- Gebruiksaanwijzing

**Milieubescherming, afvalverwijdering**  
(volgens RL 2002 / 96 EG)



Het verpakkingsmateriaal is vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voer het verpakkingsmate-

riaal volgens de voorschriften af. Elektrische apparaten mogen niet in het normale huisvuil geworpen worden, maar moeten vakkundig verwijderd worden. **Belangrijk voor Duitsland:** elektrische apparaten naar uw gemeentelijk afvalinzamelpunt brengen.

**Montage van de tandschijven**  
(Afbeelding 6 en 7)

De bijgeleverde tandschijven, de steeksleutel met stift, de schroeven en veerringen voor de tandschijven bevinden zich in het bijvoegsel in het onderste gedeelte van de verpakking.

Plaats de tandschijven volgens afbeelding 7 op de vierkante tappen. (Let op de correcte plaatsing!) Bevestig de tandschijven met de schroeven en veerringen. Draai de schroeven met de bijgeleverde steeksleutel met de hand aan. Controleer na ieder gebruik, of de schroeven nog goed vast zitten.

**Let erop, dat alle moeren en schroeven goed vastgeschroefd zijn, opdat het apparaat zich in een veilige bedrijfstoestand bevindt.**

**Opgelet! Start het apparaat pas na de volledige montage!**

## 7. Ingebruikname


Hang het verlengsnoer in de snoerontlasting (Afbeelding 8 en 9). Zo wordt een ongewild lossen van de steekverbinding voorkomen. Verlengsnoer in de netaansluitdoos steken. De snoerreserve steeds volledig van de

kabeltrommel afrollen en uit het arbeidsbereik weghouden.

Houd het apparaat met de ene hand aan de geleidingsgreep en met de andere hand aan de tussengreep (Afbeelding 10) vast.


Druk om het apparaat in te schakelen op de startknop en houd deze ingedrukt (Afbeelding 11). Laat de startknop los (Afbeelding 12), om het apparaat uit te schakelen.

Wordt de motor geblokkeerd, spreekt de slipkoppeling aan. Nadat de blokkade werd verholpen, kan het apparaat onmiddellijk weer in gebruik genomen worden. Spreekt de slipkoppeling tijdens het werken te vaak aan, verandert u best van arbeidswijze, omdat de mechanische onderdelen anders kunnen beschadigd worden.

 **Blessurerisico, wanneer het apparaat niet automatisch uitschakelt! Veiligheidsvoorzieningen aan het apparaat niet (bijv. door het aanbinden van de startschakelaar aan de geleidingsgreep) verwijderen of overbruggen.**

 **Opgelet! Het arbeidsgeveerdschap loopt na. Hef of**

**draag het apparaat nooit met lopende motor. Let tijdens het starten op voldoende afstand van de voeten tot de stalen tanden!**


 **Opgelet! Arbeidshouding. Houd het apparaat steeds met twee handen vast (de ene hand aan de geleidingsgreep, de andere hand aan de tussen-greep) (Afbeelding 10).**

NL

## 8. Correct werken

### Algemene aanwijzingen bij de arbeidswijze

Het apparaat is een veelzijdig apparaat, dat u erbij helpt, de grondbewerking zeer comfortabel uit te voeren. Met dit apparaat kunt u in uw groentetuin de grond scheuren, verkrumelen, losmaken, onkruid wieden, compost en meststof vermengen of uw grasranden onderhouden. De volgende toepassingsaanwijzingen dienen als tips en advies voor het correcte gebruik van het apparaat. De stalen tanden van het apparaat werken met oscillerende draaibewegingen in een 90°-hoek. In één minuut bereikt het 760 van deze draaibewegingen voorwaarts en achterwaarts. De maximale arbeidsdiepte bedraagt 80 mm. Het apparaat kan in de groentetuin aan en tussen de planten geleid worden, zonder daarbij de wortels te beschadigen.

 **Let er a.u.b. op, dat u met het apparaat alleen in steenvrije grond werkt.**

### Scheuren van de grond (Afbeelding 13)

In het voorjaar, wanneer de grond sterk verdicht is, moet hij gescheurd worden. Daartoe wordt het apparaat met trekkende arbeidsbewegingen geleid. Plaats het ingeschakelde

apparaat van het lichaam verwijderd in de grond en trek het langzaam naar u toe. Herhaal deze arbeidsbeweging indien nodig zo lang, tot u de gewenste arbeidsdiepte en losheid bereikt. Lucht, water en voedingsstoffen kunnen weer in de grond binnendringen en het leven in de bodem wordt weer geactiveerd.

### Aanwijzing:

Indien de grond eenmaal extreem hard geworden is, zodat u – ook met andere in de handel verkrijgbare apparaten – alleen met grote moeite kunt werken, bevelen wij u aan, de grond eerst grof los te maken met de graafvork. Steek de graafvork daartoe in de grond en beweeg hem lichtjes heen en weer. Om de grond grondig los te maken, werkt u vervolgens met het apparaat zoals beschreven onder punt **Scheuren van de grond**.

### Grond verkrumelen (Afbeelding 14)

Met het apparaat kunt u uw perk eenvoudig en snel voorbereiden voor het zaaien. Daartoe wordt het ingeschakelde apparaat langzaam heen en weer bewogen. Het zaaiperk kan zonder problemen gestructureerd worden en krijgt een fijne, losse consistentie. De beste voorwaarde voor een succesvolle ontwikkeling van uw zaaigoed.

### Aanwijzing:

Is de grond sterk verdicht, moet hij vóór het verkrumelen gescheurd worden. Maak daartoe trekkende arbeidsbewegingen met het apparaat zoals beschreven onder punt **Scheuren van de grond**.

### Grond losmaken (Afbeelding 15)

Door de grond regelmatig los te maken, vermindert de ontwikkeling van onkruid en wordt de gezonde ontwikkeling van uw planten bevorderd. Beweeg het ingeschakelde apparaat in uw perk aan en rond uw planten. Het apparaat kan losjes in voorwaartse, cirkelende of trekkende bewegingen geleid worden. Ook onder bodembedekkers kunt u de grond zonder problemen losmaken. Het apparaat beschadigt de wortels niet.

### Aanwijzing:

Is de grond verdicht, omdat hij tot nog toe niet regelmatig werd losgemaakt, moet hij eerst gescheurd worden. Maak daartoe trekkende arbeidsbewegingen met het apparaat zoals beschreven onder punt **Scheuren van de grond**.

### Onkruid wieden (Afbeelding 16 a/b)

Onkruid neemt plaats weg van uw nuttige gewassen. Opdat uw



planten zich goed kunnen ontwikkelen, is het noodzakelijk dat onkruid regelmatig wordt verwijderd. Neem het ingeschakelde apparaat, leidt het direct van boven op het onkruid dat moet verwijderd worden en steek het apparaat lichtjes in de grond. Trek het apparaat vervolgens naar u toe. Neem het apparaat weer uit de grond en doe indien nodig nogmaals hetzelfde. Herhaal dit zo lang, tot het onkruid met de wortel gelost is. Vervolgens hoeft u het onkruid alleen nog op te rapen.

### Meststof, compost vermengen (Afbeelding 17)

Opdat uw planten voldoende voeding krijgen, is het noodzakelijk, regelmatig meststof of compost in de grond in te werken. Los de grond eerst. Breng compost of meststof gelijkmatig op de grond aan en verwerk alles gelijkmatig met het apparaat. Beweeg het apparaat daartoe lichtjes in voorwaartse, cirkelende of trekkende bewegingen.

### Grasranden onderhouden (Afbeelding 18 a/b)

Het apparaat verwijdert graszoden snel en comfortabel met de


wortel en brengt uw gras- en perkranden zo in topvorm. Houd het apparaat daartoe in arbeidspositie, steek het langzaam van boven in de graszode en trek het apparaat naar u toe. Neem het apparaat weer uit de grond en herhaal deze procedure, tot het gras gelost is. Vervolgens hoeft u alleen nog het verwijderde gras op te rapen. Om perkranden- en boorden eenvoudig schoon te maken, beweegt u het apparaat direct langs de grasrand. Werk met trekkende bewegingen of beweeg het apparaat langzaam heen en weer.

## 9. Verzorging, onderhoud en opslag

Door een regelmatige controle (vaste schroefverbindingen, scheuren, beschadigingen) en door het vervangen van beschadigde of versleten onderdelen, worden ongevallen en defecten aan het apparaat voorkomen.

Het apparaat is nagenoeg onderhoudsvrij. Schakel het apparaat uit, indien tijdens het werk met het apparaat aardklonten of plantenresten in de stalen tanden blijven steken. Houd het apparaat dicht boven de grond en start het kort. Door de oscillerende draaibewegingen lossen

de vervuilingen. Eventuele resten manueel verwijderen.

 **Opgelet! Schakel het apparaat vóór alle werken, controles, reiniging en onderhoud uit en trek de stekker uit het stopcontact. Verwondingsgevaar!**

**Let erop, dat de luchtopeningen in de motorafdekking en in de geleidingsgreep vrij zijn van vervuilingen.**

Aarde- en vuilresten met een droge doek of een borstel verwijderen.

**Reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door de Brill service of door een erkende Brill vakhandelaar.**

**Omwille van het gevaar voor letsel en materiële schade: Reinig het apparaat niet onder stromend water, vooral niet met hoge druk.**

**Berg het apparaat op een droge, vorstvrije plaats op. De opbergingsplaats mag niet toegankelijk zijn voor kinderen.**


## 10. Opheffen van storingen

### Algemeen

Storingen treden meestal op als het apparaat niet correct behandeld of onderhouden. De volgende tabel staan de frequentst optredende storingen en het verhelpen daarvan. Bij verdere storingen dient u de dichtstbijzijnde, door de fabrikant geautoriseerde

servicedienst of de geautoriseerde vakhandel op te zoeken.

 **Opgelet! Reparaties waarvoor vakkennis nodig is mogen alleen door een geautoriseerde vakman uitgevoerd worden.**

 **Opgelet! Uit veiligheidsoverwegingen mogen alleen originele reserveonderdelen van de fabrikant of door de fabrikant vrijgegeven onderdelen gebruikt worden.**

**Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat wij volgens de productaansprakelijkheidwet niet voor**



schade veroorzaakt door onze apparaten verantwoordelijk zijn, in zoverre deze veroorzaakt zijn door ondeskundige reparatie of bij het vervangen van onderde-

len niet de originele onderdelen van de fabrikant of door de fabrikant vrijgegeven onderdelen gebruikt zijn en de reparatie niet door de technische klanten-

dienst of een geautoriseerd vakman is uitgevoerd. Hetzelfde geldt voor uitbreidingsonderdelen en accessoires.

## Storing

Het apparaat is ingeschakeld, de tandschijven draaien niet.

## Opheffen

Controleer of de elektrische steekverbinding onderbroken werd, het verlengsnoer vrij van schade is en het stopcontact van stroom voorzien wordt. Neem contact op met uw vakhandelaar of direct met de Brill Service, indien de fout daardoor niet verholpen is.

Het apparaat is ingeschakeld, de tandschijven blijven bij contact met de grond staan.

Controleer de schroefverbinding en de vergrendeling van de tandschijven zoals onder punt 6 "Montage van de tandschijven" beschreven. Neem contact op met uw vakhandelaar of direct met de Brill Service, indien de fout daardoor niet verholpen is.

Het apparaat blokkeert tijdens het werken.

Wordt de motor geblokkeerd, spreekt de slipkoppeling aan. Nadat de blokkade verholpen werd, kan het apparaat onmiddellijk weer in gebruik genomen worden. Spreekt de slipkoppeling tijdens het werk te vaak aan, verandert u best van arbeidswijze, omdat de mechanische onderdelen anders kunnen beschadigd worden.

Tanden van de tandschijf zijn los, verbogen, versleten.

De tandschijven kunnen verslijten. Voor een veilig gebruik van het apparaat en voor een goed arbeidsresultaat is het belangrijk dat deze bij slijtage vervangen worden. Vervangings-tandschijven zijn beschikbaar bij uw vakhandelaar of direct bij de Brill Service.

## 11. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips

 Controleer voor en na elk gebruik

Voer voor elk gebruik een visuele controle uit van het apparaat. Gebruik het apparaat niet als veiligheidsinstallaties (schakelbeugel, veiligheidsafdekkingen) en / of de snij-inrichting beschadigd of versleten zijn. Stel nooit veiligheidsinrichtingen buiten werking.


Vóór het gebruik moet steeds door een visuele controle nagegaan worden, of het gereedschap versleten of beschadigd is en of schroeven gelost zijn.


Controleer voordat u begint te werken de oppervlakte. Verwijder alle aanwezige vreemde voorwerpen (bijv. stenen, takken of beenderen). Let tijdens het werk op vreemde voorwerpen.

Draag tijdens het werken steeds vast schoeisel en een lange broek. Werk nooit blootsvoets of in lichte sandalen.

Controleer het gereedschap regelmatig op beschadigingen en repareer het eventueel vakkundig.

Laat gereedschap alleen door de Brill Service of door een erkende vakhandelaar vervangen.

 Gebruik / verantwoording

 **Opgelet!** De door de fabrikant of door u aan het apparaat geïnstalleerde veiligheidsvoorzieningen mogen niet verwijderd of overbrugd worden, omdat anders verwondingsgevaar bestaat.

Let erop dat zich geen andere personen (in het bijzonder kinderen) of dieren in de buurt van het werkgebied bevinden.

Het apparaat kan ernstig letsel veroorzaken! U bent voor de veiligheid op de werkplek verantwoordelijk. Start het apparaat nooit als hij gekanteld is – gevaar op letsel!

Gebruik het apparaat uitsluitend voor het in de gebruiksaanwijzing aangegeven doel.

Werk met dit apparaat alleen bij daglicht of met voldoende kunstlicht.

Let erop dat luchtopeningen vrij van vuil blijven.

Bij werkzaamheden op hellingen altijd dwars op de helling wer-

ken en op een veilige en stevige stand zetten.

Het apparaat uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken, wanneer de netaansluitingsleiding in het arbeidsgereedschap blijft hangen.

NL

Wees bijzonder voorzichtig als u achteruit loopt.  
Gevaar te struikelen!

Werk dwars op de helling, nooit op- en afwaarts.

Werk niet aan extreem steile hellingen.

Rijd steeds enkel stapvoets met het apparaat. Wees bijzonder voorzichtig, wanneer u het apparaat omdraait of naar u toe trekt.

Zet de motor uit als het apparaat omgekiept moet worden voor transport over andere oppervlakken dan gras en als het apparaat van en naar het werkkoppervlak wordt gebracht.

Gebruik het apparaat nooit met beschadigde veiligheidsvoorzieningen of zonder gemonteerde veiligheidsvoorzieningen.

Start of druk voorzichtig op de aanzetschakelaar, volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Let op voldoende afstand van de voeten tot het arbeidsgereedschap.

Bij het starten van de motor mag het apparaat niet omgekiept worden, tenzij het apparaat

hierbij opgetild moet worden. Kiep het in dat geval slechts zo ver als absoluut nodig is en til hem alleen op aan de van de gebruiker afgekeerde zijde.

Houd vingers en voeten weg van het arbeidsgereedschap!

Til het apparaat nooit op en draag hem nooit als de motor nog loopt.

Zet het arbeidsgereedschap stop, wanneer het apparaat gekanteld moet worden voor het transport over andere oppervlaktes dan gras en wanneer het apparaat van en naar de oppervlakte die moet bewerkt worden, gebracht wordt.

Schakel de motor steeds uit, wanneer u aan het apparaat werkt of het apparaat verlaat.

Als u tijdens het werken op een obstakel treft, schakel dan het apparaat uit. Trek de stekker uit het stopcontact. Haal het obstakel weg, controleer het apparaat op eventuele beschadigingen en laat het eventueel repareren.

Trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat sterk begint te vibreren en controleer wat de oorzaak is.

Wordt het netsnoer tijdens het gebruik beschadigd, moet de netstekker onmiddellijk uit het stopcontact getrokken worden. Trek steeds eerst de netstekker uit het stopcontact, voordat u het netsnoer aanraakt.

 **Werkonderbreking**

Laat het apparaat niet zonder toezicht staan. Trek de stekker uit het stopcontact als u het werk onderbreekt en berg het apparaat op een veilige plaats op.

Als u het werk onderbreekt om naar een andere werkplek te gaan, zet het apparaat dan uit en trek de stekker uit het stopcontact.

 **Houd rekening met omgevingsinvloeden**

Gebruik het apparaat nooit bij regen of in een vochtige, natte omgeving.

Werk niet met elektrische apparaten direct bij zwembaden of tuinvijvers.

Houd rekening met de plaatselijke rusttijden van uw woonplaats!

 **Elektrische veiligheid**

Het aansluitsnoer moet regelmatig op tekenen van beschadiging en veroudering gecontroleerd worden.

Gebruik alleen toegestane verlengsnoeren.

Bij beschadiging of doorsnijden van het aansluitsnoer / verlengsnoer direct de stekker uit het stopcontact trekken.

Als gebruiker van het apparaat bent u in het arbeidsbereik verantwoordelijk tegenover derden.

## Garantie

De fabrikant geeft voor zijn producten bij uitsluitend particulier gebruik 24 maanden garantie (vanaf de aankoopdatum). De

wettelijke garantieaanspraken blijven daarvan onberoerd. De garantie heeft betrekking op alle essentiële defecten van de pro-

ductiefouten zijn terug te voeren. Te onzer beoordeling vindt dit plaats door de levering van een

vervangend product of de gratis reparatie van het product als aan volgende vereisten voldaan is:

- Het product is bij risico-overgang vrij van tekortkomingen overgegeven.
- Een origineel aankoopbewijs met adres van koper, aankoopdatum, type en productomschrijving wordt als koopbewijs overlegd. De plaats van koop ligt binnen de EU.
- Het product is adequaat en volgens de aanbevelingen in de gebruiksaanwijzing behandeld. Het onderhoud en schoonmaken van het product volgens de gegevens in de gebruiksaanwijzing is bindend. Er is noch door de koper noch door een niet-geautoriseerde derde geprobeerd het product uit elkaar te halen of te repareren.
- Er moet voor gezorgd worden dat uitsluitend originele reserve-

onderdelen en originele accessoires of door de fabrikant vrijgegeven onderdelen gebruikt worden. Bij gebruik van niet-originele onderdelen of niet-originele accessoires is schade als gevolg daarvan of een verhoogd gevaar op ongevallen niet uit te sluiten. Deze schade valt niet onder de garantie.

- Het product moet direct of voldoende gefrankeerd bij een geautoriseerd servicepunt worden afgegeven of daarnaar worden opgezonden. De originele aankoopbon moet bij het product gevoegd worden.
- Beschadigingen op grond van bedienfouten, niet-correct gebruik, gebruik van ongeschikte, niet-originele of nietvrijgegeven vervangende, reserve- en toebehooronderdelen alsmede niet correct uitgevoerde onderhouds- en reinigingswerkzaamheden vallen niet onder de garantie.

gingswerkzaamheden vallen niet onder de garantie.

De producten bevatten verschillende onderdelen die door het gebruik kunnen verslijten. Deze onderdelen vallen niet onder de garantie.

Als onderdelen onderhevig aan slijtage worden productafhankelijk de volgende onderdelen uitgesloten:

Messen / Mesbalk / Aandrijfriem / Onderhoudswals / Meswals / Ondermes / Snijplaat / Snijdraad / Snijkopdeksel / Zaagblad / Nikkel-cadmium-cel (batterij) / Borstel / Beluchtingswals / Tandschijven.

Deze fabrieksgarantie sluit de tegenover de handelaar / verkoper bestaande garantieaanspraken niet uit.

NL

CZ

## 4. Upozornění k návodu k použití

Přečtěte si, prosím, pečlivě návod k použití a dodržujte pokyny, které jsou v něm uvedené, jakož i přiložené bezpečnostní pokyny.

Tento návod k použití vás obeznámí s přístrojem, regulačními díly a správným použitím, jakož i bezpečnostními pokyny.


**Tento návod k obsluze pečlivě uschovejte.**


## 5. Správné používání


Zařízení je určeno pro zpracování hrubě hroudovité půdy nebo půdy s krustou na menších až středně velkých užitných plochách v soukromých domácích zahradách a v zahrádkářských koloniích. Zařízení nesmí být používáno na veřejných prostranstvích, v parcích, na sportovištích, na cestách a v zemědělství a lesnictví.

Dodržení návodu k použití, který Brill přiložil, je předpokladem pro řádné používání zařízení. Návod k použití také

obsahuje podmínky pro provozování, údržbu a opravy.

 **Pozor! Z důvodu nebezpečí vzniku poranění nesmí být zařízení používáno k rozměňování půroviny, překopávání trávnickových ploch nebo k promíchávání popř. směšování kapalin.**

 **Zařízení smí být používáno pouze v půdách, které nejsou kamenité.**

 **Pozor! Nikdy nedovolte používat přístroj dětem ani jiným osobám, které se neseznámily s tímto návodem k obsluze.**

**Minimální věk osob, které směji přístroj používat, může být stanoven místními předpisy.**

**Mějte na paměti, že majitel, případně uživatel sekačky jsou odpovědní za případné úrazy, které utrpí jiné osoby, a za poškození jejich majetku.**

Používejte pouze povolené prodlužovací vedení z PVC se značkou H05 VV-F anebo

prodlužovací vedení z gumy H05 RN-F s délkou do 20 m o průřezu 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>

anebo v případě délky kabelu od 20 m do 50 m o průřezu 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 6. Montáž

### Kontrola obsahu dodávky:

Balení obsahuje následující součásti:

- Gardenboy
- 2 Kotouče s hroty se šrouby, nástrčkový klíč s kolíkem
- Návod k použití

### Ochrana životního prostředí, likvidace

(podle směrnice 2002/96 Evropského společenství)



Obalový materiál je vyroben z recyklovatelného materiálu. Obalový materiál předpisově zlikvidujte.

Elektrické spotřebiče se nesmějí dávat do normálního domovního odpadu, nýbrž se musí odborně zlikvidovat.

### Důležité pro Německo:

elektrické spotřebiče likvidujte na vašem místě pro čištění a likvidaci komunálních odpadů.

### Montáž kotoučů s hroty (Obrázek 6 a 7)

Dodané kotouče s hroty, nástrčkový klíč s kolíkem, šrouby a pérové podložky pro kotouče s hroty se nacházejí ve vloženém obalu ve spodní části balení. Kotouče s hroty nasadte dle vyobrazení 7 na čtyřhranný čep. (Dejte pozor

na správné umístění!) Kotouče s hroty upevněte pomocí šroubů a pérových podložek. Šrouby dotáhněte ručně pomocí dodaného nástrčkového klíče. Po každém použití překontrolujte, zda šrouby ještě pevně dosedají.

**Dbejte na to, aby všechny matice a šrouby byly pevně utaženy. Tím zajistíte, že se zařízení bude nacházet v bezpečném provozním stavu.**

**Pozor! Zařízení spusťte teprve po kompletní montáži!**

## 7. Uvedení do provozu

Prodlužovací kabel zavěste do zařízení k odlehčení tahu kabelu (obrázek 8 a 9). Tím zabráníte náhodnému uvolnění zástrčkového spojení. Prodlužovací kabel zastrčte do síťové zásuvky. Kabelovou rezervu vždy zcela odviňte z kabelového bubnu a nepřibližujte ji k pracovní oblasti.

Zařízení držte jednou rukou na vodící rukojeti a druhou rukou na mezilehlé rukojeti (obrázek 10).

Jestliže chcete zařízení zapnout, stiskněte spouštěcí tlačítko a držte ho stisknuté

(obrázek 11). Jestliže chcete zařízení vypnout, spouštěcí tlačítko uvolněte (obrázek 12).

Jestliže se motor zablokuje, zaktivuje se prokluzová spojka. Po odstranění zablokování může být zařízení ihned opět uvedeno do provozu. Jestliže je prokluzová spojka při práci aktivována příliš často, měli by jste změnit svůj způsob práce, protože jinak může dojít k poškození mechanických konstrukčních dílů.



**Nebezpečí vzniku poranění, když se zařízení**

samočinně ne vypne! Neodstraňujte ani nepřemostujte bezpečnostní zařízení na zařízení (např. přivázáním spouštěcího spínače k vodící rukojeti).



**Pozor! Pracovní nástroj dobíhá. Zařízení nikdy nezdvihejte ani nepřenášejte, když běží motor. Při zapínání dbejte na dostatečný odstup nohou od ocelových hrotů!**




**Pozor! Držení při práci. Zařízení držte vždy oběma rukama (jedna ruka na vodící rukojeti, druhá ruka na mezilehlé rukojeti) (obrázek 10).**

## 8. Správná práce

### Všeobecné pokyny ke způsobu práce

Toto zařízení je mnohostranné zařízení, které vám pomůže provádět úpravu půdy velmi pohodlným způsobem. S tímto zařízením můžete na své užitkové zahradě rozrývat půdu, rozmělnovat ji nebo kypřit, odstraňovat plevel, promíchávat půdu s kompostem a s hnojivem a také pečovat o okraje trávníku. Následující pokyny k použití by vám měly poskytnout tipy a náměty pro správné zacházení se zařízením. Ocelové hroty zařízení pracují pomocí oscilačního otočného pohybu v úhlu 90°. Zařízení dosahuje 760 těchto otočných pohybů vpřed a vzad za minutu. Maximální pracovní hloubka činí 80 mm. Zařízení můžete v užitné zahradě vést kolem rostlin a mezi nimi, jejich kořeny zůstanou přitom nepoškozeny.

 **Prosím, dbejte na to, aby jste se zařízením pracovali pouze v půdě, která není kamenitá.**

### Rozrývání půdy (Obrázek 13)

Na jaře, když je půda silně ztuhlá, je nutné ji rozrýt. Za tímto účelem provádějte se zařízením tažné pracovní pohyby. Spuštěné zařízení umístíte do půdy směrem pryč od těla a pomalu jím táhnete k sobě. Tento pracovní pohyb případně opakujte tak dlouho, dokud neobdržíte požadovanou pracovní hloubku a požadované uvolnění půdy. Vzduch, voda a živiny mohou do půdy opět pronikat a v půdě se aktivuje život.

### Upozornění:

Jestliže je půda tak extrémně tvrdá, že práci je možné pro-

vádět – i pomocí jiných běžných zařízení – pouze s velkou námahou, pak vám doporučujeme provést první hrubé uvolnění půdy pomocí rycích vidlí. Za tímto účelem zabodnete rycí vidle do půdy a lehce jimi pohybujte sem a tam. Rádného uvolnění půdy dosáhnete tak, že budete se zařízením následně pracovat dle popisu v bodě **Rozrývání půdy**.

### Rozmělnování půdy (Obrázek 14)

Pomocí tohoto zařízení můžete svůj záhon jednoduše a rychle připravit na osetí. Za tímto účelem pohybujte spuštěným zařízením v záhonu sem a tam. Záhon připravený k osetí lze bez problémů strukturovat a získá jemnou a kyprou konzistenci. Nejlepší předpoklad pro úspěšný vývoj Vašeho výsevu.

### Upozornění:

Jestliže je půda silně ztuhlá, musí být před rozmělnováním ještě rozryta. Za tímto účelem provádějte se zařízením tažné pracovní pohyby tak, jak je to popsáno v bodě **Rozrývání půdy**.

### Kypření půdy (Obrázek 15)

Pravidelné kypření půdy snižuje rozvoj plevelu a podporuje zdravý vývoj vašich rostlin. Spuštěné zařízení vedte svým záhonem a okolo svých rostlin. Zařízení můžete vést naprosto volně pohybem dopředu, kruhovým pohybem nebo tažným pohybem.

Kypření provádějte naprosto pohodlně také pod rostlinami, které zakrývají půdu. Zařízení nepoškozuje kořeny.

### Upozornění:

Jestliže je půda ztuhlá, protože dosud nebyla pravidelně kypřena, je nezbytné ji předem rozrýt. Za tímto účelem provádějte se zařízením tažné pracovní pohyby tak, jak je to popsáno v bodě **Rozrývání půdy**.

### Odstraňování plevelu (Obrázek 16 a/b)

Plevel zabírá vašim užitkovým rostlinám prostor. Aby se mohly vaše rostliny krásně vyvinout, je důležité pravidelně odstraňovat plevel. Vezměte si spuštěné zařízení a zaveďte ho přímo ze shora na plevel, který chcete odstranit, a zařízením zajedte lehce do půdy. Následně zařízení přitáhněte k sobě. Zařízení opět vytáhněte a popř. ho znovu použijte. Opakujte tak často, dokud se plevel včetně kořenů neuvolní. Odstraněný plevel poté už jen sesbírejte.

### Zamíchání hnojiva, kompostu (Obrázek 17)

Pro dostatečnou výživu vašich rostlin je nezbytné pravidelně do půdy zapracovávat hnojivo nebo kompost. Půdu předem prokypřete. Na své užitné ploše rovnoměrně rozprostřete kompost nebo hnojivo a pomocí tohoto zařízení všechno rovnoměrně zapracujte. Za tímto účelem můžete zařízení vést volně pohybem dopředu, kruhovým pohybem nebo tažným pohybem.

### Péče o okraje trávníku (Obrázek 18 a/b)

Zařízení odstraňuje drny trávy rychle a pohodlně i s kořenovým systémem a uvede tak okraje vašich trávníků a záhonů do perfektní formy. Za tímto účelem držte zařízení v pracovní



poloze, zajedte jím pomalu ze shora do drnu trávy a zařízení k sobě přitáhněte. Zařízení opět vytáhněte a tento postup opakujte, dokud se tráva

neuvolní. Odstraněnou trávu potom už jenom sesbírejte. Jestliže chcete jednoduše začistit okraje a lemy záhonů, veďte zařízení přímo podél

okraje trávníku. Při práci používejte tažné pohyby nebo zařízením pohybuje pomalu sem a tam.


---

## 9. Údržba, péče a přechovávání

Pravidelným kontrolováním (pevné uložení šroubových spojů, trhliny, poškození) a výměnou poškozených nebo opotřebených dílů se předchází nehodám a výpadkům zařízení.

Zařízení je do značné míry bezúdržbové. Jestliže při práci se zařízením zůstávají na ocelových hrotech viset kusy zeminy nebo zbytky rostlin, zařízení vypněte. Zařízení přidržte těsně nad zemí a nechejte ho krátce naběhnout. Prostřednictvím oscilačních otočných pohybů se nečistoty

uvolní. Zbytky popřípadě odstraňte ručně.

 **Pozor! Před jakoukoliv prací, kontrolou, čištěním a údržbou zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Nebezpečí poranění!**

**Dbejte na to, aby se na otvorech pro vzduch v krytu motoru a na vodící rukojeti nevyškytovaly nečistoty.**

Zbytky hlíny a nečistot odstraňte suchým hadříkem nebo kartáčem..

**opravy mohou být prováděny pouze prostřednictvím Brill-Service nebo prostřednictvím specializovaného obchodníka autorizovaného firmou Brill.**

**Z důvodu nebezpečí zranění osob nebo věcných škod: zařízení nečistěte pod tekoucí vodou; zvláště ne vodou pod vysokým tlakem.**


**Přístroj skladujte na suchém místě chráněném proti mrazu. Místo uschování nesmí být přístupné dětem.**


---

## 10. Odstraňování poruch

### Obecné informace

Poruchy vznikají většinou při nesprávném zacházení s přístrojem nebo při jeho nesprávném ošetřování a údržbě. Následující tabulka obsahuje nejčastější poruchy a způsob jejich odstraňování. V případě dalších poruch se obraťte na servisní středisko autorizované výrobcem nebo na autorizovaného odborníka.

 **Pozor! Opravy vyžadující odborné znalosti smí provádět pouze autorizovaný odborník.**

 **Pozor! Z bezpečnostních důvodů je nutné používat jen originální náhradní díly výrobce nebo díly výrobcem schválené.**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neodpovídáme za škody způsobené našimi přístroji, které byly neodborně opraveny nebo u kterých byly použity jiné než naše originální náhradní díly nebo díly námi schválené a opravu neprovedla oprava schválená výrobcem ani autorizovaný odborník. To platí také pro doplňky a příslušenství.

### Porucha

**Zařízení je zapnuté, kotouče s hroty se neotáčejí.**

### Odstranění

Překontrolujte, zda není elektrické zástrčkové spojení přerušeno, zda je do prodlužovacího kabelu i zásuvky přiváděn elektrický proud. Jestliže tímto poruchu neodstraníte, obraťte se prosím na svého specializovaného prodejce nebo přímo na Brill Service.

**Zařízení je zapnuté, kotouče s hroty zůstanou stát při kontaktu s půdou.**

Překontrolujte šroubový spoj a aretaci kotoučů s hroty tak, jak je to popsáno v bodě 6 "Montáž kotoučů s hroty". Jestliže tímto poruchu neodstraníte, obraťte se prosím na svého specializovaného prodejce nebo přímo na Brill Service.


**Zařízení se při práci blokuje.**

Jestliže se motor zablokuje, zaktivuje se prokluzová spojka. Po odstranění zablokování může být zařízení ihned opět uvedeno do provozu. Jestliže je prokluzová spojka při práci aktivována příliš často, měli by jste změnit svůj způsob práce, protože jinak může dojít k poškození mechanických konstrukčních dílů.

**Hroty na kotoučích s hroty jsou uvolněné, pokrivené, opotřebenované.**

Kotouče s hroty se mohou opotřebovat. Pro bezpečné používání zařízení a pro dobrý výsledek práce je důležité provést výměnu v případě jejich opotřebení. Náhradní kotouče s hroty obdržíte u svého specializovaného prodejce nebo přímo u Brill Service.

## 11. Pokyny k řádnému požívání, bezpečnostní pokyny

 **Kontrola před každým použitím a po použití**

Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, jsou-li bezpečnostní prvky (startovací páka, bezpečnostní kryt) nebo řezné nástroje poškozené či opotřebené. Nikdy nevyřazujte bezpečnostní prvky z provozu.

Před použitím je vždy nezbytné provést vizuální kontrolu a prověřit, zda není pracovní nástroj opotřebený nebo poškozený a zda nejsou šrouby povoleny.


Před započetím práce překontrolujte plochu, která má být upravována. Odstraňte vyskytující se cizí tělesa (např. kameny, větve nebo kosti). Při práci dávejte pozor na cizí tělesa.

Při práci je potřeba vždy nosit pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Nepracujte bosí nebo v lehkých sandálech.

Pracovní nástroje musí být pravidelně prověřovány, zda nevykazují poškození, a v případě nutnosti musí být provedena odborná oprava.

Pracovní nástroje smí vyměňovat pouze Brill Service nebo autorizovaný specializovaný prodejce.

 **Používání / odpovědnost**

 **Pozor! Bezpečnostní zařízení instalovaná na zařízení výrobcem nebo vámi samými nesmí být snímána nebo přemostěna, protože v opačném případě existuje nebezpečí poranění.**

**Dejte pozor, aby se v blízkosti pracovní plochy nenacházely žádné další osoby (zvláště děti) nebo zvířata.**

Přístroj může způsobit vážná poranění! Jste odpovědní za bezpečnost v prostoru, ve kterém s přístrojem pracujete. Nikdy nespouštějte přístroj v převrácené poloze, jinak hrozí poranění!

Přístroj používejte výhradně k účelu uvedenému v tomto návodu k obsluze.

S přístrojem pracujte jen při denním světle nebo dostatečném umělém osvětlení.

Dbejte na to, aby nebyly větrací otvory znečištěné.

Při sekání dbejte, aby poloha přístroje byla bezpečná a stabilní, a to i na svazích.

Zařízení vypněte a síťovou zástrčku odpojte od sítě, jestliže se síťový přívod

zachytil do pracovního nástroje.

**Pozor při pohybu zpět, nebezpečí klopýtnutí!**

**Pracujte příčně ke svahu, nikdy směrem nahoru a dolů.**

**Nepracujte na nadměrně strmých svazích.**

Zařízení používejte pouze do rychlosti běžné chůze. Zvláště opatrní buďte, když zařízení obracíte anebo přitahujete k sobě.

Vypínejte motor při přesunu přístroje přes jiné než travnaté plochy a při dopravě k pracovní ploše a zpět.

Zařízení nikdy nepoužívejte s poškozenými bezpečnostními zařízeními anebo bez namontovaných bezpečnostních zařízení.

Spuštění nebo ovládání spouštěcího spínače provádějte s opatrností, dle pokynů výrobce. Dbejte na dostatečný odstup nohou od pracovního nástroje.

Při spuštění motoru se přístroj nesmí naklánět, pokud je to nutné, musíte jej přitom přizdvihnout. V tomto případě jej nakloňte jen tak daleko, jak je to nezbytné požadováno,



a zdvihněte jen stranu otočenou k vám.

Prsty a nohy nepřibližujte k pracovnímu nástroji!

Přístroj nikdy nezvedejte nebo nepřenášejte s běžícím motorem.

Pracovní nástroj zastavte, jestliže je nutné zařízení naklonit za účelem transportu přes jiné plochy než tráva a jestliže je zařízení přenášeno na plochu určenou k úpravě a z této plochy pryč.

Před jakoukoliv prací na zařízení nebo před opuštěním zařízení vypněte motor.

Pokud byste při práci narazili na překážku, přístroj vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku. Překážku odstraňte, zkontrolujte přístroj, zda není poškozený, popř. jej nechte opravit.

Pokud přístroj začne silně vibrovat, vytáhněte síťovou

zástrčku a zkontrolujte příčinu.

Pokud dojde během provozu k poškození přípojného kabelového vedení, je třeba zástrčku ihned vytáhnout ze sítě. V žádném případě se nedotýkat kabelového vedení, dokud bude zástrčka v síti.



**Přerušeni práce**

Nenechávejte přístroj nikdy bez dozoru. Pokud práci přerušíte, vytáhněte síťovou zástrčku a přístroj umístěte na bezpečném místě.

Pokud potřebujete práci přerušit, abyste se přesunuli do jiného prostoru, bezpodmínečně musíte přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.



**Dávejte pozor na podmínky prostředí**

Přístroj nikdy nepoužívejte za deště ani ve vlhkém či mokřem prostředí.

S elektrickými přístroji nepracujte přímo u bazénů ani zahradních jezírek.

Dodržujte dobu veřejného klidu!



**Elektrické čištění**

Je třeba pravidelně kontrolovat přípojné vedení a ujistit se, že poškozené nebo nejeví známky stárnutí.

Používejte pouze přípustné prodlužovací kabely.

V případě poškození nebo průřezu přípojného nebo prodlužovacího kabelu ihned vyměňte síťovou zástrčku.

Jako uživatel přístroje jste v jeho pracovním prostoru odpovědný vůči třetím osobám.

## Záruka

Výrobce poskytuje na své výrobky při výlučně soukromém používání záruku v délce 24 měsíců (od data koupe). Zákonné nároky ze záruky tím zůstávají nedotčeny. Záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky výrobků, které se prokazatelně týkají chyb materiálu nebo výroby. Záruka se řeší dle našeho uvážení formou náhradního dodání bezvadného výrobku nebo bezplatného odstranění vad výrobku, pokud jsou zaručeny následující předpoklady:

- Výrobek byl při přechodu nebezpečí předán bez právních vad.
- Originální doklad o koupi s adresou kupujícího, datem

koupe, typem a označením výrobku jako důkaz o koupi je k dispozici. Místo koupe se nachází na území EU.

- S výrobkem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k obsluze. Údržba a čištění výrobku není dle údajů návodu k obsluze opomínuto. Kupující ani neautorizovaná třetí osoba se nepokoušela výrobek rozebrat, popř. opravit.
- Je třeba zajistit, aby se používaly výhradně originální náhradní díly a originální příslušenství nebo díly povolené výrobcem. Při použití nikoli originálních dílů nebo nikoli originálního příslušenství

nejsou vyloučeny následné škody a zvýšené nebezpečí úrazu. Na tyto následné škody se záruka nevztahuje.

- Výrobek se musí přímo předat nebo dostatečně ofrankovaný zaslat autorizovanému servisnímu středisku. K výrobku je nutno přiložit originální doklad o koupi.
- Poškození na základě chybné obsluhy, používání v rozporu s určením, používání nevhodných, nikoli originálních nebo nepovolených výměnných či náhradních dílů nebo dílů příslušenství, jakož i neodborně prováděné údržbářské práce a čištění nelze uznat jako záruku.



Výrobky mají různé konstrukční součásti, které podléhají rychlému opotřebení v důsledku používání, opr. normálnímu opotřebení. Tyto součásti podléhající rychlému opotřebení nejsou součástí záruky.

Jako součásti podléhající rychlému opotřebení se dle výrobku vylučují jednotlivě následující konstrukční součásti: Nůž/žací lišta/hnací řemen/kultivační válec/řezné vřetenno/spodní nůž/břítová deska/struna/kryt řezné hlavy/

pilový list/nikl-kadmiový článek (baterie) / Kartáč / Válec ventilátoru / Kotouče s hroty.

Touto zárukou výrobce nejsou dotčeny nároky ze záruky existující vůči obchodníkovi / -prodejci.

## 4. Wskazówki na temat instrukcji obsługi

Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek oraz dotychczasowych wskazówek bezpieczeństwa. W oparciu o niniejszą instrukcję


obsługi należy zapoznać się z urządzeniem, elementami regulacyjnymi i prawidłowym sposobem użytkowania oraz ze wskazówkami na temat bezpieczeństwa.


**Instrukcję obsługi urządzenia należy zachować.**


## 5. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Narzędzie jest przeznaczone do uprawiania ziemi, grubych grudek w ziemi, twardej ziemi, dalej matych aż średnie wielkich powierzchni użytkowych w prywatnych ogrodach domowych lub hobbistycznych. Nie jest przeznaczone do otwartych powierzchni, parków, boisk, ulic, rolnictwa i leśnictwa.

Przestrzeganie dołączonych przez spółkę Brill instrukcji obsługi jest podstawą prawidłowej eksploatacji narzędzia. Instrukcja obsługi zawiera również warunki eksploatacji, konserwacji i utrzymania.

 **Uwaga! Z powodu bezpieczeństwa uszkodzenia ciała nie wolno używać narzędzia do rozdrabniania kamionki, przekopywania trawnika, lub rozmieszania względnie mieszania cieczy.**

 **Narzędzie wolno używać wyłącznie do ziemi bez kamieni.**

 **Uwaga! Nigdy nie zezwalać na korzystanie z urządzenia dzieciom i innym osobom, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.**

**Przestrzegać określonej przepisami prawnymi minimalnej granicy wieku obsługującego.**

**Osoba obsługująca urządzenie lub użytkownik ponosi odpowiedzialność za spowodowane wypadki i szkody materialne.**

Wolno stosować wyłącznie dopuszczone przewody przedłużające z PCV o krótkim oznakowaniu H05 VV-F lub z gumy H05 RN-F o długości kabla do 20 m i przekroju 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> lub w przypadku kabla o długości od 20 m do 50 m z przekrojem 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 6. Montaż

### Kontrola kompletu dostawy:

W zakres dostawy wchodzi następujące elementy:

- Gardenboy
- 2 Tarcze ostrza ze śrubami, kluczem nasadowym z trzpieniem
- Instrukcja obsługi

### Ochrona środowiska, usuwanie (wg dyrektywy 2002/96/WE)



Materiały użyte do opakowania urządzenia nadają się do przeóbki wtórnej. Proszę usunąć

opakowanie w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do śmieci domowych, tylko należy je usuwać zgodnie z przepisami.

#### **Ważne w Niemczech:**

Urządzenia elektryczne należy oddawać w komunalnych placówkach oczyszczania.

#### **Ustawienie tarcz ostrza** (Obrazek 6 i 7)

Dostarczone tarcze ostrza, klucz nasadowy z trzpieniem, śrubami i pierścieniami sprężystymi dla tarcz ostrza znajdują się we wkładce w dolnej części opakowania. Zakładać tarcze ostrza według obrazku 7 na czworokątny czop. (Należy uważać na właściwe umiejscowienie!) Umocować tarcze ostrza za pomocą śrub oraz pierścieni

sprężystych. Przyciągnąć mocno śruby za pomocą dostarczonego klucza nasadowego. Przekontrolować śruby po użyciu, jeśli prawidłowo siedzą.

**Należy uważać, żeby nakrętki i śruby były mocno dośrubowane, oraz żeby narzędzie znajdowało się w bezpiecznym stanie eksploatacyjnym.**

**Uwaga! Urządzenie można uruchomić dopiero po całkowitym montażu!**

## 7. Uruchamianie kosiarki

Zawiesić przewód przedłużający do kabla odciążającego (rys. 8 i 9). W ten sposób nie dojdzie do nieumyślnego poluzowania połączenia wtykowego. Włożyć przewód przedłużający do gniazdka. Rozwinąć zawsze całkowicie rezerwę kabla od zwijki kabla oraz trzymać go z dala od przestrzeni roboczej.

Trzymać narzędzie jedną ręką za uchwyt prowadzący oraz drugą ręką trzymać za uchwyt pośredni (rys. 10).

Żeby włączyć, należy nacisnąć przycisk startowy oraz należy go trzymać naciśnięty (rys. 11).

Żeby wyłączyć, puścić przycisk startowy (rys. 12).

Kiedy jest silnik blokowany, uruchomi się sprzęgło poślizgowe. Po usunięciu blokady, można zaraz na nowo eksploatować narzędzie. W wypadku, kiedy podczas pracy włącza się sprzęgło poślizgowe za często, należy zmienić sposób pracy, ponieważ inaczej mogłoby dojść do uszkodzenia mechanicznych elementów konstrukcji.

**!** **Grozi niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała, kiedy narzędzie nie zostanie niezależnie wyłączone! Nie usuwać**

**i nie mostkować urządzeń bezpieczeństwa na narzędziu (np. za pomocą przywiązania wyłącznika rozruchowego na uchwycie prowadzącym).**

**!** **Uwaga! Narzędzie robocze nadąża. Nigdy nie podnosić lub nosić narzędzie z bieżącym silnikiem. Podczas startowania należy uważać na odpowiednią odległość stóp od ostrz stalowych!**

**!** **Uwaga! Pozycja robocza. Prowadzić urządzenie za pomocą obu rąk (jedna ręka na uchwycie prowadzącym, druga na uchwycie pośrednim) (rys. 10).**

## 8. Prawidłowe prace

### **Ogólne wskazówki sposobu pracy**

Narzędzie jest urządzeniem uniwersalnym, które Państwu pomoże, komfortowo uprawiać ziemię. Za pomocą owego narzędzia możecie Państwo w ogrodzie użytkowym ziemię rozkopać, rozdrobić, spulchnić, plewić w niej chwasty, przemieszać kompost i nawozy

oraz pielęgnować o krawędzie trawnika. Następujące wskazówki użycia powinny Państwu dostarczyć porad oraz inspiracji dla prawidłowego postępowania z narzędziem. Ostrza stalowe narzędzia pracują z oscylującymi obrotami pod kątem 90°. W przeciagu jednej minuty osiągnie one 760 obrotów do przodu i do tyłu. Maksymalna głębokość

robocza wynosi 80 mm. Można z nim jeździć w ogrodzie użytkowym, lub między roślinami i nie dochodzi do uszkodzenia ich korzeni.

**!** **Proszę mieć na uwadze, że należy pracować z narzędziem wyłącznie w ziemi bez kamieni.**

## Rozkopanie ziemi

(Rys. 13)

Na wiosnę, kiedy ziemia jest mocno ubita, powinna zostać rozkopana. Do tego celu należy jeździć z narzędziem wykonując robocze ruchy ciągnowe. Ustawić włączone narzędzie na ziemi oraz ciągnąć w kierunku od ciała oraz powoli z powrotem w pańskim kierunku. Powtarzać wyżej wspomniany ruch roboczy, dopóki nie uzyskają Państwo pożądaną głębokość roboczą oraz spulchnienia. Powietrze, woda oraz odżywki mogą ponownie przenikać do ziemi oraz życie w ziemi zostanie zaktywowane.

### Wskazówki:

Kiedy ziemia za bardzo stwardniała, tak że można – tylko z wielkim wysiłkiem – pracować za pomocą innych zwykłych narzędzi, polecamy przeprowadzić pierwsze grube spulchnienie za pomocą widel do kopania. Do tego celu ryć za pomocą widel do kopania w ziemi i poruszać z nimi w różne kierunki. Żeby przeprowadzić dokładne spulchnienie ziemi, należy pracować potem z narzędziem, tak jak podano w punkcie **Rozkopanie ziemi**.

## Rozdrobnienie ziemi

(Rys. 14)

Za pomocą owego narzędzia można prosto i szybko przyciągnąć grządkę do zasiewu. Do tego celu należy powoli poruszać włączonym narzędziem na grządkę w różne kierunki. Grządkę ze zasiewem można bezproblemowo uprawić oraz posiada miatką, spulchnioną konsystencję. To najlepsza podstawa

skutecznej realizacji pańskiego zasiewu.

### Wskazówka:

Kiedy ziemia jest mocno ubita, musi zostać rozkopana przed rozdrobnieniem. Do tego celu należy jeździć z narzędziem wykonując robocze ruchy ciągnowe, jak podano w punkcie **Rozkopanie ziemi**.

## Spulchnianie ziemi

(Rys. 15)

Prawidłowe spulchnianie ziemi redukuje powstanie chwastu oraz wspiera zdrowy rozwój roślin. Do tego celu należy jeździć z włączonym narzędziem na grządkę wokół roślin. Jeździć z narzędziem luźno wykonując ruchy do przodu, w około, oraz ruchy ciągnowe. Można również wygodnie spulchniać rośliny w podłożu. Narzędzie chroni korzenie.

### Wskazówka:

Kiedy ziemia jest ubita, ponieważ nie była dotychczas prawidłowo spulchniania, powinna być uprzednie rozdrobniona. Do tego celu należy jeździć z narzędziem wykonując robocze ruchy ciągnowe, jak podano w punkcie **Rozkopanie ziemi**.

## Pielenie chwastu

(Rys. 16 a/b)

Chwasty zabierają miejsce pańskim roślinom użytkowym. Żeby rośliny mogły się doskonale rozwijać, jest ważne, prawidłowo usuwać chwast. Wziąć włączone narzędzie, najechać z nim wprost z góry na chwast, który Państwo pragną usunąć, oraz zanurzyć narzędzie lekko od ziemi. Ciągnąć potem

narzędzie w kierunku ku sobie. Wyjąć ponownie narzędzie oraz ewentualnie znowu rozpocząć. Powtarzać tak długo, dopóki się nie oddzieli chwast wraz z korzeniami. Potem pozbierać usunięty chwast z roślin.

## Nawozy, mieszanie kompostu

(Rys. 17)

W celu dostatecznego odżywiania pańskich roślin jest niezbędne prawidłowo używać nawozy lub komposty w ziemi. Przedtem należy spulchnić ziemię. Nakładać kompost lub nawozy równomiernie na powierzchni użytkowej oraz wkładać je równomiernie za pomocą narzędzia. Do tego celu prowadzić luźno narzędzie wykonując ruchy do przodu, w około, oraz ruchy ciągnowe.

## Pielęgnowanie o krawędzie trawnika

(Rys. 18 a/b)

Narzędzie usuwa szybko i komfortowo trawę z ziemi wraz z korzeniami, w taki sposób pańskie krawędzie trawnika oraz grządki zostaną utrzymane w doskonałej formie. Do tego celu trzymać urządzenie w pozycji roboczej, ryć powoli z góry w ziemi oraz ciągnąć narzędzie w kierunku ku sobie. Wyciągnąć ponownie narzędzie, oraz powtarzać przebieg, dopóki się nie oddzieli trawa. Potem pozbierać usuniętą trawę. Żeby łatwo usunąć krawędzie i obwódki grządki, prowadzić narzędzie wprost wzdłuż krawędzi trawnika. Pracować wykonując ruchy ciągnowe oraz prowadzić narzędzie powoli w różne kierunki.

## 9. Konserwacja, czyszczenie, przechowywanie

Regularna kontrola (pewność połączeń śrubowych, pęknięcia, uszkodzenia) i wymiana uszkodzonych lub zużytych części zapobiegają wypadkom i przestojom urządzenia.

Narzędzie nie wymaga konserwacji. Kiedy podczas pracy z narzędziem zostaną wisieć grudki ziemi lub resztki roślin na ostrzach stalowych, wyłączyć urządzenie. Trzymać narzędzie tuż nad ziemią oraz krótko go uruchomić. Wskutek oscylujących obrotów, oddzieli się zanieczyszczenia. Usunąć ręcznie również resztki.

**!** **Uwaga!** Przed rozpoczęciem wszystkich prac, kontroli, czyszczenia bądź konserwacji urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę. **Zagrożenie skaleczeniem!**

**Należy uważać, żeby otwory powietrza w pokryciu silnika i w uchwycie prowadzącym były czyste od brudów.**

Usunąć resztki ziemi oraz brudu za pomocą suchej szmatki lub szczoteczki.

**Naprawy przeprowadzać może wyłącznie Brill-Service**

lub autoryzowany dealer produktów Brill.

Nie czyścić urządzenia pod bieżącą wodą; zwłaszcza nie czyścić go pod wysokim ciśnieniem. Może to doprowadzić do wypadku lub uszkodzenia urządzenia, czy powstania innych szkód rzeczowych.

Urządzenie należy przechowywać w suchym i zabezpieczonym przed mrozem pomieszczeniu. Pomieszczenie to musi być niedostępne dla dzieci.

## 10. Usuwanie usterek

### Uwagi ogólne

Usterki występują najczęściej tylko wtedy, gdy urządzenie nie jest czyszczone i konserwowane, a także traktowane z należytą ostrożnością. Poniższa tabela przedstawia najczęściej występujące usterki i sposoby ich usuwania. W razie wystąpienia innych usterek należy zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego lub autoryzowanego punktu sprzedaży.

**!** **Uwaga!** Naprawy wymagające wiedzy fachowej mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego serwisanta.

**!** **Uwaga!** Ze względów bezpieczeństwa należy stosować wyłącznie części oryginalne lub dopuszczone do użytku przez producenta.

Niniejszym oświadczamy, że zgodnie z przepisami dotyczącymi warunków gwarancji

i rękojmi, nie odpowiadamy za szkody spowodowane przez nasze urządzenia, o ile wynikają one z niewłaściwej naprawy lub gdy przy wymianie użyto części zamiennych innych niż oryginalne lub dopuszczone do użytku przez producenta urządzenia oraz gdy naprawa nie została przeprowadzona przez autoryzowany punkt serwisowy lub Dział Pomocy Technicznej producenta. To samo dotyczy części wyposażenia dodatkowego i osprzętu.

### Usterka

**Narzędzie jest włączone, tarcze ostrza się nie kręcą.**

### Usuwanie

Sprawdzić, jeśli połączenie elektryczne wtyczki nie jest zerwane, oraz jeśli przewód przedłużający do kabla jest bez usterek oraz jeśli gniazdko sieciowe zasilane jest prądem. W wypadku, kiedy nie można usunąć usterki, należy zwrócić się do pańskiego fachowego sprzedawcę lub wprost na Brill Service.

**Urządzenie jest włączone, tarcze ostrza zostają stać podczas kontaktu z ziemią.**

Sprawdzić połączenie śrubami oraz zabezpieczenie tarcz ostrza, jak wskazano w punkcie "Ustawienie tarcz ostrza". W wypadku, kiedy nie można usunąć usterki, należy zwrócić się do pańskiego fachowego sprzedawcę lub wprost na Brill Service.


**Narzędzie się blokuje podczas pracy.**

Kiedy jest silnik blokowany, uruchomi się sprzęgło poślizgowe. Po usunięciu blokady, można zaraz na nowo eksploatować narzędzie. W wypadku, kiedy podczas pracy włącza się sprzęgło poślizgowe za często, należy zmienić sposób pracy, ponieważ inaczej mogłoby dojść do uszkodzenia mechanicznych elementów konstrukcji.

**Ostrza tarcz ostrza są luźne, zakrzywione, zużyte.**

Tarcze ostrza mogą się zużyć. Dla bezpiecznej eksploatacji narzędzia oraz dla dobrych rezultatów roboczych jest ważne po ich zużyciu je wymienić. Można otrzymać zapasowe tarcze ostrza u fachowego sprzedawcy lub wprost u Brill Service.

## 11. Wskazówki na temat prawidłowego użycia kowania oraz wskazówki na temat bezpieczeństwa

 **Urządzenie należy sprawdzić przed i po każdym użyciu**

Przed każdym uruchomieniem należy przeprowadzić wzrokową kontrolę urządzenia. Urządzenia nie należy używać, jeśli zabezpieczenia są uszkodzone (układ załączający na uchwycie, osłona zabezpieczająca) i / lub jeśli mechanizm tnący jest zużyty lub uszkodzony. Nie wyłączać/ nie demontować urządzeń zabezpieczających.

Przed użyciem zawsze skontrolować wizualnie, jeśli urządzenie robocze nie jest zużyte, lub uszkodzone oraz jeśli nie są poluzowane śruby.

Przed pracą sprawdzić powierzchnie, które będziecie Państwo obrabiać. Usunąć pojawiające się tam ciała obce (np. kamienie, gałęzie, lub kości). Podczas pracy należy uważać na ciała obce.


Podczas pracy należy zawsze nosić pełne obuwie i długie spodnie. Nie należy pracować boso ani w sandałach.

Urządzenia robocze powinny regularnie zostać kontrolowane, jeśli nie wykazują uszkodzenia

oraz również należy je prawidłowo naprawiać.

Wyłącznie Brill Service lub autoryzowany sprzedawca może wymienić narzędzia robocze.

 **Zastosowanie / Odpowiedzialność**

 **Uwaga! Elementy instalacji zabezpieczającej zainstalowane na urządzeniu przez producenta lub przez Państwo nie mogą zostać usunięte lub zmostkowane, ponieważ w przeciwnym przypadku zachodzi niebezpieczeństwo skażenia.**

Należy zwracać uwagę na to, aby w obszarze pracy urządzenia nie znajdowały się inne osoby (zwłaszcza dzieci) lub zwierzęta.

Urządzenie może spowodować poważne obrażenia ciała! Użytkownik ponosi odpowiedzialność za bezpieczeństwo w strefie roboczej. Nie uruchamiać urządzenia, jeśli jest przechylone – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Urządzenia należy używać wyłącznie w celu zgodnym z przeznaczeniem, określonym w niniejszej instrukcji obsługi.

Pracę z urządzeniem należy wykonywać przy świetle dziennym lub wystarczającym oświetleniu sztucznym.

Należy pamiętać, aby otwory wentylacyjne nie były zanieczyszczone.

Należy uważać na niebezpieczeństwo skażenia o nożyk przycinający żyłkę.

Podczas pracy należy zachować bezpieczną pozycję ciała, także na terenach pochyłych.

Podczas pracy na terenach pochyłych urządzenie prowadzić zawsze w poprzek zbocza, nigdy pod górę i w dół.

Nie kosić trawy na nadmiernie stromych zboczach.

Wyłączyć urządzenie oraz wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, kiedy się zaplątał przewód połączenia sieciowego na narzędziu roboczym.

Zachować ostrożność przy cofaniu się – niebezpieczeństwo potknięcia!

Należy pracować w poprzek zbocza, nigdy w górę i w dół.

Nie należy pracować na bardzo stromych zboczach.

Urządzenie prowadzić wyłącznie przy prędkości marszowej. Szczególną ostrożność należy zachować przy zawracaniu lub przyciąganiu urządzenia do siebie.

Wyłączyć silnik przy przenoszeniu urządzenia przez powierzchnie inne niż trawnik lub w czasie transportu na trawnik lub z trawnika.

Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzoną obudową lub uszkodzonymi czy też brakującymi elementami instalacji zabezpieczającej.

Ostrożnie włączyć lub uruchomić włącznik uruchomienia zgodnie z instrukcjami obsługi producenta. Należy mieć na uwadze odpowiednią odległość od stóp do narzędzia roboczego.

W czasie rozruchu lub uruchamiania silnika urządzenia nie należy przechylać na bok, o ile nie jest to konieczne do rozruchu. W takim wypadku przechylić urządzenie w stopniu niezbędnym do wykonania czynności i unieść stronę odwróconą od użytkownika.

Trzymać z dala palce i stopy od narzędzia roboczego!

Nie unosić lub nie przenosić urządzenia z pracującym silnikiem.

Zatrzymać narzędzie robocze, kiedy musi zostać przechylone w celu transportu przez ostatnie powierzchnie, jakimi jest trawa, oraz kiedy zostanie poruszane w kierunku do i od powierzchni, którą Państwo uprawiacie.

Przed każdą pracą na narzędziu oraz po jego opuszczeniu należy wyłączyć silnik.

W przypadku natrafienia na przeszkodę podczas pracy natychmiast wyłączyć urządzenie. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Usunąć przeszkodę, sprawdzić urządzenie pod kątem wystąpienia uszkodzeń i ewentualnie zlecić naprawę.

Kiedy urządzenie zaczyna silnie wibrować, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, a następnie ustalić przyczynę.

W razie uszkodzenia sznura sieciowego podczas użytkowania kosiarki, należy natychmiast wyjąć z kontaktu wtyczkę sieciową. W żadnym wypadku nie należy dotykać sznura, zanim wtyczka sieciowa nie została wyjęta z sieci.



Przerwa w pracy

Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru. W przypadku przerwania pracy należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i umieścić urządzenie w bezpiecznym miejscu.

Przerywając pracę w celu rozpoczęcia czynności roboczych w innym miejscu należy wyciągnąć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



Zwracać uwagę na wpływ czynników atmosferycznych

Nie eksploatować urządzenia w czasie deszczu oraz w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.

Urządzenia nie należy używać w bezpośredniej bliskości basenów lub oczek wodnych.

Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących niezakłócania spokoju!



Bezpieczeństwo elektryczne

Należy regularnie sprawdzać, czy przewód doprowadzający prąd nie jest uszkodzony lub zużyty.

Należy stosować tylko dopuszczalne przewody przedłużające.

W razie uszkodzenia lub przecięcia przewodu doprowadzającego lub przedłużającego należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Jako użytkownik urządzenia jesteście Państwo odpowiedzialni wobec osób trzecich w obszarze pracy

## Gwarancja

Producent udziela na swoje produkty 24 miesięcznej (od daty zakupu) gwarancji producenta w przypadku korzystania z urządzenia wyłącznie do celów domowych. Prawne roszczenia z tytułu gwarancji

ustawowej zostają przy tym zachowane. Gwarancją producenta objęte są wszystkie znaczące wady produktu, które spowodowane zostały w udowodniony sposób poprzez wady materiałowe lub produkcyjne.

Roszczenie zostanie zaspokojone wg naszego uznania poprzez dostarczenie produktu wolnego od wad lub bezpłatną naprawę produktu, jeżeli zostaną spełnione następujące warunki:



- Produkt został nabyty w sposób wolny od wad prawnych.
- Przedłożony zostanie jako dowód zakupu oryginalny kwit zakupu z adresem sprzedawcy, datą zakupu, określeniem typu oraz produktu. Miejsce zakupu musi znajdować się w obrębie Unii Europejskiej.
- Produkt używany był zgodnie z jego przeznaczeniem w sposób zgodny z zaleceniami instrukcji obsługi. Warunkiem koniecznym jest konserwacja i czyszczenie produktu zgodnie z instrukcją obsługi. Sprzedawca oraz inne nieupoważnione osoby trzecie nie mogą dokonywać prób naprawy względnie rozbierania produktu.
- Należy zapewnić, że używane były wyłącznie oryginalne części wyłączone oryginalne wyposażenie dodatkowe lub części dopuszczone przez producenta. W przy-

padku stosowania części nieoryginalnych lub nieoryginalnego wyposażenia dodatkowego należy liczyć się z następstwami w postaci szkód oraz podwyższonego ryzyka wypadku. Szkody te nie podlegają gwarancji.

- Produkt musi zostać przekazany lub być przestany (z właściwą opłatą) bezpośrednio do autoryzowanego punktu serwisowego. Do produktu należy dołączyć oryginalny kwit zakupu.
- Uszkodzenia spowodowane błędami obsługi, użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem, stosowaniem niewłaściwych, nieoryginalnych lub niedopuszczonych części zamiennych, zastępczych lub wyposażenia dodatkowego jak również niewłaściwe przeprowadzanie prac konserwacyjnych i czyszczenia mogą zostać uznane jako utrata gwarancji.

Produkty zawierają różnorodne elementy składowe, które podlegają zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem wzgl. normalnemu zużyciu. Części te nie są przedmiotem niniejszej gwarancji.

Jako części zużywające się, zależnie od produktu, wyłączone są następujące elementy: noże / belki nożowe / pasek napędowy / walec pielęgnacyjny / walec noża / nóż dolny / tarcza tnąca / nić tnąca / pokrywa z głowicą tnącą / tarcza piły / ogniwo akumulatorowe niklowo-kadmowe (akumulator) / Szczotka / Walek napowietrzający / Tarcze ostrza.

Niniejsza gwarancja producenta nie zastępuje roszczeń ustawowych gwarancyjnych wobec sprzedawcy.

PL

S

## 4. Anmärkningar för bruksanvisning

Var god läs bruksanvisningen noga och beakta anvisningarna i den och i de bifogade säkerhetsanvisningarna. Gör dig med hjälp

av bruksanvisningen förtrogen med maskinen, dess manövrering och riktiga användning och med säkerhetsanvisningarna.

**Förvara bruksanvisningen på säkert ställe.**

## 5. Avsedd användning

Maskinen bearbetar grov eller torr jord och tjocka jordskorper. Den skall användas på mindre till mellanstora ytor i privata hus eller hobbyträdgårdar, men inte i offentliga utrymmen, parker, sportanläggningar, på gatan eller i land- eller skogsbruket.

Att beakta den från Brill bifogade bruksanvisningen är en förutsättning för att apparaten kan användas säkert och på rätt

sätt. Bruksanvisningen innehåller också anvisningar kring användning, service och underhåll av maskinen.

**!** OBS! Maskinen får ej användas för att dela stenar, gräva upp gräsmattor eller för att blanda vätskor, eftersom fara kan uppstå för användaren.

**!** Maskinen får endast användas i jord som inte innehåller stenar.

**!** OBS! Barn eller andra personer som inte är förtrogena med utrustningens funktion får inte använda den.

Eventuellt kan en åldersgräns för användning komma i fråga (barn under ...).

Kom ihåg att du eller den som använder gräsklipparen är ansvarig för ev. olyckor med personskador eller materiella skador.

Använd enbart godkända skarvsladdar av PVC med märkningen H05 VV-F eller av

gummi H05 RN-F med en kabellängd upp till 20 med area 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> eller med en

kabellängd på 20 m till 50 m med area 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 6. Montering

### Är leveransen fullständig

Förpackningen innehåller följande delar:

- Gardenboy
- 2 Spetsskivor med skruvar, ringnyckel med stift
- Bruksanvisning

S

### Miljöskydd, avfallsbehandling (enl. RL 2002/96 EG)



Förpackningsmaterialet är återanvändbart och ska hanteras enligt gällande föreskrifter. Elapparater får inte

slängas i de normala hushålls-soporna utan måste avfalls-behandlas fackmässigt. **Viktigt för Tyskland:** Låt den kommunala återvinningscentra-len ta hand om dina elapparater.

### Montering av spetsskivorna (Bild 6 och 7)

De bifogade spetsskivorna, ringnyckeln med stiften, skruvarna och fjäderringarna för spetsskivorna hittar Du i facket i den nedre delen av förpackningen. Montera spetsskivorna enligt bild 7 på den fyrkantiga axeln. (Kontrollera om de sitter på rätt

plats!) Fixera spetsskivorna med skruvarna och fjäderringarna. Dra åt skruvarna från hand med hjälp av den bifogade ringnyckeln. Kontrollera efter varje användning, om skruvarna sitter fast.

**Kontrollera om alla muttrar och skruvar sitter fast för att säkerställa en säker användning av maskinen.**

**OBS! Starta apparaten först efter fullständig montering!**

## 7. Idrifttagning

Häng förlängningsladdan i sladdavlastningen (bild 8 och 9). På så sätt förhindras att sladden oavsiktligt dras ur kontakten. Koppla in förlängningsladdan i eluttaget. Avveckla alltid hela sladden från spolen och håll undan den från arbetsområdet.

Håll maskinen med den ena handen på styrhandtaget och med den andra på mellanhandtaget (bild 10).

Tryck startknappen och håll den nedtryckt för att sätta igång maskinen (bild 11). För att

stänga av maskinen släpp startknappen (bild 12).

Om motorn blockeras, aktiveras säkerhetskopplingen. Efter att orsaken till blockeringen har åtgärdats kan apparaten användas igen. Om säkerhetskopplingen aktiveras för ofta under arbetet borde Du ändra på arbetssättet. I annat fall kan de mekaniska komponenterna skadas.



**Det är risk för att man skadar sig om maskinen inte stängs av automatiskt! Ta inte bort eller koppla från**

säkerhetsmekanismen på maskinen (t.ex. genom att binda fast startknappen på handtaget).

**! OBS! Arbetsverktyget rullar ut. Lyft eller bär aldrig maskinen med påslagen motor. Se till att Dina fötter håller tillräckligt avstånd till stålspetsarna när Du startar maskinen!**

**! OBS! Arbetsposition. Använd alltid båda händerna när du kör maskinen (en hand på styrhandtaget och den andra på mellanhandtaget) (bild 10).**

## 8. Arbeta på rätt sätt


### Allmänna hänvisningar angående arbetssättet

Maskinen är ett mångsidigt arbetsverktyg som hjälper Dig med att bearbeta jord på ett mycket komfortabelt sätt. Med

detta verktyg kan Du riva upp jorden i Din trädgård, fräsa, luckra, plocka ogräs, blanda kompost och gödsel ner i jorden



såsom vårda kanterna på Din gräsmatta. Efterföljande användningshänvisningar skall ge Dig tips och idéer för att använda verktyget på bästa möjliga sätt. Stålspetsarna i maskinen arbetar med oscillerande rotationsrörelser i en vinkel på 90 grader. I en minut uppnås 760 rörelser fram och tillbaka. Det maximala arbetsdjupet är 80 mm. Verktyget kan användas i trädgården mellan plantorna utan att det skadar rötterna.

 **Var noga med att endast använda maskinen i jord som inte innehåller stenar.**

### **Riva upp marken** (Bild 13)

Till våren, när jorden har en tjock skorpa, måste den rivas upp. Placera den påslagna maskinen med avstånd till Dig på marken och dra den långsamt mot Dig. Upprepa denna arbetsrörelse vid behov så ofta tills önskat arbetsdjup och uppluckring uppnås. Luft, vatten och näringsämnen kan nu återigen tränga ner i jorden och därigenom aktiveras livet under marken.

#### **OBS:**

Om jorden har blivit extremt hård, så att Du endast kan arbeta med andra vanliga maskiner under stor ansträngning, rekommenderar vi att först luckra upp jorden med en grävgrepe. Du skall sticka in grävgrepen ner i jorden och röra den lätt fram och tillbaka. För en ordentlig uppluckring fortsätter Du sedan med att använda maskinen enligt punkt **Riva upp marken**.

### **Fräsa jorden** (Bild 14)

Med denna maskin kan Du förbereda Dina trädgårdsrabatter snabbt och enkelt inför grödan. Du kör sakta den påslagna maskinen i trädgårdsrabatten fram och tillbaka. Trädgårdsrabatten kan på så vis lätt struktureras och få en fin och uppluckrad konsistens: Den bästa förutsättningen för en framgångsrik utveckling av Din gröda.

#### **OBS:**

Om jorden har en tjock skorpa måste Du riva upp den innan fräsningen. Använd maskinen med dragande rörelser enligt punkt **Riva upp marken**.

### **Uppluckra jorden** (Bild 15)

En regelbunden uppluckring av jorden minskar ogräsutvecklingen och främjar en sund utveckling av Dina växter. Kör runt med maskinen omkring Dina växter i rabatten. Maskinen kan utan kraftansträngning föras runt i cirklar eller framåt och bakåt i dragande rörelser. Du kan även använda maskinen under marktäckande växter eftersom den inte skadar rotsystemet.

#### **OBS:**

Om jorden har en mycket tjock skorpa måste Du riva upp den först. Använd maskinen med dragande rörelser enligt punkt **Riva upp marken**.

### **Rensa ogräs** (Bild 16 a/b)

Ogräs stjäl plats från Dina övriga växter. För att Dina växter

skall utvecklas optimalt är det viktigt att Du rensar ogräs med jämna mellanrum. Sätt på maskinen och ställ den direkt ovanpå ogräset och tryck sedan ner maskinen lätt i marken. Därefter drar Du maskinen mot Dig och drar upp den. Denna procedur kan upprepas vid behov tills ogräset samt alla rötter har lossnat ur marken. Därefter behöver du bara plocka upp ogräset.

### **Blanda ner gödsel och kompost** (Bild 17)

För att tillfodoföra dina växter med näring är det nödvändigt att blanda ner gödsel och kompost regelbundet i jorden. Börja med att luckra upp jorden. Fördela gödseln och komposten jämnt på ytan och blanda in det jämnt med hjälp av maskinen. Maskinen kan köras framåt, bakåt eller runt i cirklande dragande rörelser.

### **Vårda kanter på gräsmattan** (Bild 18 a/b)

Med detta verktyg kan Du snabbt och enkelt ta bort både grästovor, rötter och därigenom få kanterna på Din gräsmatta eller trädgårdssäng i toppform. Håll verktyget i arbetsposition, tryck sakta ner det uppifrån ner i grästovan. Dra ut maskinen igen och upprepa proceduren, tills gräset lossnar. Därefter behöver Du bara plocka upp gräset. För att enkelt rensa kanter och kantband i Din trädgårdsrabatt kan Du föra maskinen längst gräskanten. Arbeta med dragande rörelser eller för maskinen långsamt fram och tillbaka.


## **9. Underhåll, skötsel, förvaring**

Genom regelbundna kontroller (att skruvar är åtdragna,

sprickor, skador) och utbyte av defekta och slitna delar kan du

förebygga olycksfall och maskinskador.

Maskinen är i stort sett underhållsfri. Om det fastnar jordklumpar eller växtrester i stålspetsarna under arbetet, stäng av maskinen. Håll maskinen nära marken och starta den för en kort minut. Genom de oscillerande roterande rörelserna löser sig smutsresterna. Ta bort resterna från hand vid behov.

 **Varning! Före alla arbeten, kontroller, rengöringsarbeten och reparationer ska**

**apparaten stängas av och nätkontakten dras ut. Fara för olycksfall!**

**Kontrollera om lufthålen i motorhuvuven och i handtaget inte är igentäppta med smuts.**

Ta bort jord- och smutsrester med en torr trasa eller borsta.

**Reparationer får bara utföras av Brill-Service eller auktoriserad fackhandlare.**

**På grund av faran för person- och saksador : Rengör inte apparaten under rinnande vatten, speciellt inte med högtrycksvätt.**


**Lagra apparaten på en torr, frostsäker plats. Förvaringsplatsen måste vara oåtkomlig för barn.**


## 10. Felsökning

S

### Allmänt

Felfunktioner förekommer oftast när utrustningen inte hanterats korrekt, är dåligt skött eller saknas underhåll. Nedanstående tabell innehåller de oftast förekommande felfunktioner och åtgärder. För övriga felfunktioner, vänligen kontakta av tillverkaren godkänd kundtjänst eller återförsäljare.

 **Varning! Reparationer som kräver fackmannamässiga kunskaper skall utföras av behörig kundtjänst.**

 **Varning! För säkerhets skull: Endast reservdelar i original eller reservdelar godkända av tillverkaren får användas.**

Vi vill påpeka att vi enligt produktgarantilagen inte ansvarar för uppkomna skador förorsakade av icke korrekt reparation eller vid användning av icke original reservdelar, ej heller skador förorsakade av reparationer utförda av icke teknisk kundtjänst eller icke auktoriserad återförsäljare. Detsamma gäller för tillvalsdelar och tillbehör.

### Störning

**Apparaten är påslagen, stålspetsaskivorna roterar inte.**

### Åtgärd

Kontrollera om elförbindelsen är avbruten, om förlängningssladden är skadad och om eluttaget ger ström. Om problemet fortfarande består var god och kontakta Din återförsäljare eller direkt Brill Service.

**Apparaten är påslagen, stålspetsaskivorna stannar vid markkontakt.**

Kontrollera skruvarna och arreteringen av spetsaskivorna enligt punkt 6 **"Montering av spetsaskivorna"**. Om problemet fortfarande består, kontakta din återförsäljare eller direkt Brill Service.


**Apparaten blockerar under arbetet.**

Om motorn blockerar, aktiveras säkerhetskopplingen. Efter att orsaken till blockeringen har åtgärdats kan apparaten användas igen. Om säkerhetskopplingen aktiveras för ofta under arbetet borde Du ändra på arbetssättet. I annat fall kan de mekaniska komponenterna skadas.

**Spetsar i spetsaskivan är lösa, böjda eller utslitna.**

Spetsaskivorna kan bli utslitna. För en säker användning av maskinen och ett bra arbetsresultat är det viktigt att byta ut dessa i sådana fall. Nya spetsaskivor får Du genom Din återförsäljare eller direkt från Brill Service.

## 11. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar

 **Kontrollera följande före och efter varje användning**

**Se efter att utrustningen inte har några synliga fel eller brister. Använd ej gräsklipparen om**

**säkerhetsanordningarna och/eller knivcylindern är sliten eller skadad. Se till att säker-**

hetsanordningarna är i ordentligt skick.

Kontrollera alltid om arbetsverktyget ser slitet eller skadat ut innan Du börjar använda det.


Kontrollera ytan som Du vill bearbeta innan Du börjar använda maskinen. Ta bort eventuella främmande föremål (t.ex. stenar, grenar eller ben). Observera eventuella främmande föremål under arbetet.

Arbeta alltid klädd i stadiga skor och långbyxor. Arbeta inte barfota eller med lätta sandaler.

Kontrollera regelbundet om arbetsverktyget uppvisar skador och lämna in för service vid behov.

Arbetsverktyget ska endast bytas ut av Brill Service eller en auktoriserad återförsäljare.

 **Användning / Ansvar**

 **Varning! Säkerhetsanordningar, som tillverkaren eller du själv installerat på apparaten, får inte tas bort eller överbryggas, annars finns risk för personskador.**

Kontrollera att inte obehöriga personer, speciellt barn eller djur, befinner sig i arbetsområdet.

Gräsklipparen kan förorsaka allvarliga skador. Användaren ansvarar för säkerheten inom arbetsområdet. För att undvika skador, starta aldrig gräsklipparen i tippat läge – Risk för skador.

Använd endast gräsklipparen till därför avsedd användning.

Använd alltid utrustningen i dagsljus eller mycket god konstgjord belysning.

Kontrollera att luftintagen är fria från smuts.

Stå stadigt när du arbetar, speciellt i lutande terräng.

Stäng av maskinen och dra ut kontakten om nätanslutningssladden har fastnat i arbetsverktyget.

Var extra försiktig då Du går baklänges.

Arbeta tvärs över slutningen aldrig upp och ned.

Arbeta inte på överdrivet branta slutningar.

För bara apparaten gående. Var särskilt försiktig, när du vänder med apparaten eller drar den mot dig.

Stäng av gräsklipparen när den skall förflyttas över gräsfri yta.

Använd aldrig apparaten med defekta skyddsanordningar eller utan påsatta skyddsanordningar.

Använd startknappen varsamt och enligt anvisningarna från tillverkaren. Observera att Du håller Dina fötter tillräckligt långt ifrån arbetsverktyget.

Lyft inte gräsklipparen när du startar eller använder den. Lyft mycket försiktigt i de situationer när klipparen måste lyftas något vid ojämn yta. Lyft den bortre sidan från dig och så lite som möjligt.

Håll bort fingrar och fötter från arbetsverktyget!

Lyft eller transportera aldrig gräsklipparen med motorn igång.

Stäng av arbetsverktyget, när Du ska luta apparaten för att transportera det över en annan yta än gräs och när apparaten förs till och från den ytan som ska bearbetas.

Stäng av motorn varje gång Du ser över apparaten eller om Du går ifrån den.

Skulle du stöta på ett hinder under arbetet, bör du stanna gräsklipparen. Dra ut stickkontakten. Ta bort blockeringen och kontrollera gräsklipparen på skador. Reparera om nödvändigt.

Dra ut stickkontakten om gräsklipparen börjar att vibrera för mycket och undersök orsaken.

Om nätanslutningskabeln skadas under användningen, måste nätkontakten genast dras ur. Vidrör inte under några omständigheter nätanslutningskabeln, innan nätkontakten dragits ur.

 **Avbrott i arbetet**

Låt aldrig gräsklipparen stå utan uppsikt. Om du måste avbryta arbetet, dra ut stickkontakten och ställ undan gräsklipparen på säker plats.

Om du måste avbryta arbetet för att förflytta dig till ett annat arbetsområde, stäng av gräsklipparen och dra ut stickkontakten.

 **Ta hänsyn till omgivningen**

Använd aldrig gräsklipparen när det regnar eller vid fuktigt väderlek.

Håll avstånd till simbassänger och trädgårdsdammar.

Respektera vilopauser och helgdagar. Ta hänsyn till grannen.

 **Elsäkerhet**

Kabeln måste regelbundet kontrolleras så att den inte har brott eller frilagda ledningar.

Använd endast tillåtna förlängningskablar.

**Dra omedelbart ut nätkontakten om anslutningskabeln eller förlängningskabeln skadas eller skärs igenom.**

**Som apparatens användare är du inom arbetszonen ansvarig mot andra personer.**

---

## Garanti

Tillverkaren lämnar 2 års garanti för sina produkter, fr.o.m. köpdatum. Produkterna skall endast användas för privat bruk. I övrigt gäller köplagen. Denna garanti omfattar alla väsentliga fel på produkten som kan bevisas stå i samband med material- eller fabriktionsfel. Det är upp till tillverkaren att avgöra om produkten skall ersättas med felfri produkt eller om den felaktiga produkten skall repareras utan kostnad. Detta gäller under följande förutsättningar:

- Produkten är vid försäljningstillfället i felfritt tillstånd.
- Köparen kan förelägga ett köpkvitto i original med inköpsadress, datum, produktens typ och beteckning. Köpet skall ha skett inom EU.
- Produkten har hanterats korrekt enligt rekommendationerna

i bruksanvisningen. Instruktioner för underhåll och rengöring av produkten har utförts enligt anvisning. Produkten är i intakt tillstånd. Vare sig köparen eller tredje man har försökt att reparera eller öppna produkten.

- Endast reservdelar och tillbehör i original eller av tillverkaren godkända delar har använts. Vid användning av icke godkända reservdelar eller tillbehör kan följeskador eller ökad risk inte uteslutas. Dessa följeskador omfattas inte av garantin.
- Produkten skall sändas till kundtjänst. Vi står inte för portokostnader. Inköpskvitto i original skall bifogas.
- Skador som kan härledas till felaktigt handhavande, icke avsedd användning, använd-

ning av olämpliga eller icke godkända utbytes-, reserv-, eller tillbehörsdelar samt icke korrekt genomfört underhåll eller rengöring omfattar inte av garantin.

Produkten har vissa delar som slits vid normal avsedd användning. Dessa slitagedelar omfattas inte av garantin.

Följande komponenter för denna produkt räknas som slitagedelar: Kniv / knivbalk / drivrem / luftarvals / knivvals / underknivar / klinga / snittlina / lock till skärhuvud / sågblad / Nickel-kadmiumbatterier / Borste / Fjädersvals / Spetskivor.

Denna tillverkargaranti berör inte garantiförhållandet mellan tillverkaren och återförsäljaren.

---

## 4. Avvertenze

Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso ed osservare le avvertenze così come le avvertenze di sicurezza allegate. Con l'aiuto delle istruzioni per

l'uso prendere confidenza con l'attrezzo, gli organi comando ed il suo corretto utilizzo nonché delle disposizioni di sicurezza.

**Vi preghiamo di conservare con cura le istruzioni.**

---


## 5. Impiego secondo destinazione


L'apparecchio è stato ideato per trattare i tipi di terreno a zolle grossolane oppure incrostato nel caso di superfici utili medio / piccole per uso privato in casa e in giardino e non è adatto invece per luoghi pubblici,


parchi, impianti sportivi, in strada, né tanto meno per l'agricoltura e la silvicoltura.

Il rispetto delle modalità d'uso allegate dalla Brill è la condizione base per l'uso a norma di

legge dell'apparecchio. Le modalità d'uso contengono anche le condizioni di esercizio, di manutenzione e di riparazione dell'apparecchio.

 **Attenzione! A causa del rischio di possibili lesioni al corpo non è consentito usare l'apparecchio per frantumare del pietrisco, per vangare prati oppure per mescolare e/o mischiare dei liquidi.**

 **L'apparecchio deve essere utilizzato solo quando il terreno è privo di pietre.**

 **Attenzione! Non consentite mai ai bambini o ad altre persone non a conoscenza di queste istruzioni per l'uso, di utilizzare questo apparecchio.**

**Disposizioni locali possono determinare l'età minima dell'operatore.**

**Ricordate che il conducente del rasaerba o l'utente è responsabile per qualsiasi incidente**

**con altre persone o danni alla proprietà di terze persone.**

Usate solo dei cavi prolunga in PVC omologati con breve marchio H05 VV-F oppure di gomma H05 RN-F con una lunghezza del cavo fino a 20 m con una sezione di 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> oppure per una lunghezza del cavo da 20 m a 50 m con una sezione di 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 6. Montaggio

### Controllo del contenuto della confezione

Nell'imballaggio di cartone sono contenute le seguenti parti:

- Gardenboy
- 2 Dischi dentati con viti, chiave a tubo e tondino
- Modalità d'uso

**Tutela ambientale, smaltimento**  
(in conformità alla Norma RL 2002 / 96 CE)



L'imballaggio è costituito da materiali riciclabili. Smaltire in modo regolare il materiale d'imballaggio.

Gli apparecchi elettrici non devono essere assimilati ai normali rifiuti domestici, bensì vanno smaltiti a parte a norma di legge.

**Importante per la Germania:** smaltire gli apparecchi elettrici presso la vostra discarica comunale.

### Montaggio dei dischi dentati (Figura 6 e 7)

I dischi dentati in dotazione, la chiave a tubo e tondino, le viti e gli anelli elastici per i dischi dentati si trovano nell'inserito posto nella parte inferiore della confezione. Disporre i dischi dentati secondo quanto illustrato

nella figura 7 sul nasello quadro. (Fare attenzione all'esatto posizionamento!) Fissare i dischi dentati con le viti e gli anelli elastici. Stringere saldamente a mano le viti con la chiave a tubo in dotazione. Verificare dopo ogni uso che le viti siano ancora saldamente avvitate.

**Prestare attenzione che tutti i dadi e le viti siano stretti saldamente in modo che l'apparecchio si trovi in perfette condizioni di esercizio.**

**Attenzione! Avviare l'arieggiatore solo dopo aver completato il montaggio!**

## 7. Messa in uso

Inserire il cavo della prolunga nel dispositivo di assorbimento della trazione del cavo (Figura 8 e 9) per impedire che il collegamento ad innesto possa allentarsi involontariamente. Inserire il cavo della prolunga nella presa della rete elettrica. Srotolare sempre l'intera riserva di cavo dall'apposito tamburo e tenerla lontano dalla zona di lavoro.


Tenere l'apparecchio con una mano sull'impugnatura di guida

e con l'altra sull'impugnatura intermedia (Figura 10).


Per accendere l'apparecchio, premere il pulsante d'avviamento e mantenerlo premuto (Figura 11). Per spegnerlo basta rilasciare il pulsante d'avviamento (Figura 12).

Il giunto a frizione interviene quando il motore si blocca. Dopo aver sbloccato il motore è possibile subito azionare


nuovamente l'apparecchio. Se il giunto a frizione scatta troppo spesso quando si lavora, è consigliabile modificare il metodo di lavoro, altrimenti si rischia di danneggiare i componenti meccanici.

 **Rischio di lesioni al corpo quando l'apparecchio non si spegne automaticamente! Non rimuovere, né bypassare i sistemi di sicurezza presenti sull'apparecchio (ad esempio**

collegando l'interruttore di avviamento all'impugnatura di guida).

 **Attenzione!** L'utensile da lavoro è ancora in funzione. Non sollevare, né trasportare


mai l'apparecchio quando il motore è in funzione. All'avviamento è necessario mantenere una distanza sufficiente dei piedi dai denti d'acciaio!

 **Attenzione!** Comportamento da osservare durante il lavoro. Afferrare l'apparecchio sempre con entrambi le mani (una mano sull'impugnatura di guida e l'altra sull'impugnatura intermedia) (Figura 10).

## 8. Lavoro corretto

### Avvertenze generali sul metodo di lavoro

L'apparecchio è un dispositivo versatile che vi aiuta a trattare il terreno in maniera comoda. Con questo apparecchio potrete scarificare, dissodare, disgregare, diserbare il terreno del vostro giardino, nonché mischiare il concime ed il fertilizzante e curare i bordi del vostro prato. Le istruzioni per l'applicazione, riportate qui di seguito, devono servire come suggerimento per usare l'apparecchio in maniera corretta. I denti d'acciaio dell'apparecchio funzionano con un movimento rotante oscillatorio ad un'angolazione di 90°. Nel giro di un minuto raggiunge 760 rotazioni avanti ed indietro. La massima profondità di lavoro è pari a 80 mm. E' possibile utilizzarlo nel vostro giardino passandolo sulle e tra le piante senza danneggiarne le radici.

 **Vi preghiamo di prestare attenzione che l'apparecchio venga usato solo su terreni senza pietre.**

### Scarificazione del terreno (Figura 13)

In primavera quando il terreno è fortemente costipato, bisogna scarificarlo. Per fare ciò si eseguono dei movimenti in trazione con l'apparecchio. Posizionare l'apparecchio acceso, lontano dal corpo, nel terreno e tirare lentamente a sé. Ripetere eventualmente questo movimento fino

al raggiungimento della profondità di lavoro e della sarchiatura richiesta. L'aria, l'acqua e le sostanze nutritive possono filtrare nuovamente nel terreno ridando vita al terreno.

#### Avvertenza:

Semmai il terreno dovesse diventare estremamente duro al punto tale che Voi – anche con gli altri apparecchi convenzionali – riuscite a lavorare con estrema fatica, vi suggeriamo di eseguire una prima ripuntatura grossolana con la forca a vanga. Per fare ciò è necessario infilare la forca a vanga nel terreno, spostandola leggermente avanti ed indietro. Per eseguire una ripuntatura completa del terreno, continuare ad usare l'apparecchio come descritto al punto **Scarificazione del terreno**.

### Dissodamento del terreno (Figura 14)

Con questo apparecchio potrete preparare la vostra aiuola per la semina facilmente e con rapidità il vostro. Per fare ciò si sposta avanti ed indietro l'apparecchio in funzione nell'aiuola. Il semenzaio si può strutturare senza problemi, ricevendo una consistenza fina, non costipata. La migliore condizione per sviluppare con successo la vostra semina.

#### Avvertenza:

Se il terreno è notevolmente costipato, si dovrà procedere a scarificarlo prima di dissodarlo. Muovere l'apparecchio com-

piando dei movimenti in trazione come descritto al punto **Scarificazione del terreno**.

### Ripuntatura del terreno (Figura 15)

La ripuntatura regolare del terreno riduce lo sviluppo delle erbacce e favorisce il sano sviluppo delle vostre piante. Spostare l'apparecchio in funzione nella vostra aiuola ed attorno alle vostre piante. L'apparecchio può essere usato compiendo dei leggeri movimenti in avanti, circolari oppure in trazione. Ripuntare anche comodamente tra le tappezzanti. L'apparecchio opera senza danneggiare le radici.

#### Avvertenza:

Se il terreno è costipato, perché non è stato ripuntato ad intervalli regolari, si dovrà prima scarificarlo. Usare a tale proposito l'apparecchio eseguendo dei movimenti in trazione come descritto al punto **Scarificazione del terreno**.

### Diserbatura (Figura 16 a/b)

Le erbacce rubano lo spazio utile alla crescita delle vostre piante. E' importante estirpare le erbacce periodicamente per consentire loro di svilupparsi in maniera regolare. Accendere l'apparecchio e rivolgetelo direttamente dall'alto sulle erbacce da estirpare ed affondatelo leggermente nel terreno. Tirare infine l'apparecchio lentamente

a sé. Estrarre nuovamente l'apparecchio ed eventualmente ricominciare da capo; ripetere questa procedura fino all'estirpazione completa di tutte le erbacce presenti, comprese le radici. Raccogliere infine tutte le piante infestanti che ormai sono state estirpate.

### **Mescolatura di fertilizzante e concime** (Figura 17)

Per nutrire a sufficienza le vostre piante è necessario spargere del fertilizzante oppure del concime nel terreno ad intervalli regolari.

Smuovere prima il terreno e poi spargere il concime oppure il fertilizzante uniformemente sulla superficie utile, passandoci sopra l'apparecchio in maniera del tutto uniforme. Per fare ciò si possono eseguire dei leggeri movimenti in avanti, circolari ed in trazione con l'apparecchio.

### **Cura dei bordi del prato** (Figura 18 a/b)

L'apparecchio rimuove le zolle di prato in maniera comoda e rapida insieme alle radici, riportando in perfetta forma i bordi del vostro prato e della


vostra aiuola. Spostare a tale scopo l'apparecchio in posizione di lavoro, inserirlo lentamente dall'alto nella zolla e tirare l'apparecchio lentamente a sé. Rimuovere nuovamente l'apparecchio e ripetere la procedura fino al completo distacco delle zolle del prato. Alla fine vi basta raccogliere le zolle del prato rimosse. Per pulire facilmente i bordi e le recinzioni dell'aiuola basta passare l'apparecchio direttamente lungo il bordo del prato. Eseguire dei movimenti in trazione oppure spostare l'apparecchio lentamente avanti e indietro.

## **9. Manutenzione, cura, conservazione**

Gli incidenti ed eventuali guasti all'apparecchio si preven- gono grazie ai regolari controlli (sede fissa dei collegamenti a vite, crepe, danni) e alla sostituzione delle parti danneggiate o consumate.

L'apparecchio è prevalentemente privo di manutenzione. Speg- nere l'apparecchio, qualora durante il lavoro con l'apparecchio doves- sero rimanere delle zolle di terra oppure dei residui di piante nei denti d'acciaio. Mantenere l'ap- parecchio ben sopra il terreno e lasciatelo in moto per un breve periodo di tempo. Coi movimenti rotanti oscillatori dell'apparec-

chio si eliminerà lo sporco pre- sente. Rimuovere a mano gli eventuali residui.

 **Attenzione! Speg- nere l'arieggiatore prima di dare inizio ai lavori, eseguire le operazioni di verifica, pulizia e riparazione e staccare la spina di alimentazione. Rischio di ferirsi!**

**Prestare attenzione che i fori di ventilazione presenti nella coper- tura del motore e nell'impugna- tura di guida siano privi di sporco.**

Rimuovere i residui di terra e di sporco con un panno asciutto oppure una spazzola.

**Le riparazioni devono essere eseguite dolo dal servizio di assi- stenza tecnica Brill oppure dal rivenditore autorizzato della Brill.**

**Per il rischio di procurare danni a cose e persone: non pulire l'arieggiatore sotto l'acqua cor- rente; soprattutto evitare l'alta pressione.**


**Ricoverare l'attrezzo in un luogo asciutto, protetto dal gelo. Il luogo di ricovero non deve essere accessibile ai bambini.**


## **10. Eliminazione di guasti**

### **Generalità**

Normalmente i guasti si veri- ficano soltanto se l'apparecchio non è stato maneggiato, pulito e mantenuto correttamente. La seguente tabella descrive i guasti più frequenti e la loro eli- minazione. In caso di guasti non descritti, consultare il servizio

assistenza o un rivenditore auto- rizzato.

 **Attenzione! Le riparazioni che richiedono conoscenze tecniche speciali, devono essere eseguite solo da tecnici autoriz- zati.**

 **Attenzione! Per motivi di sicurezza usare solo ricambi originali o omologati dal produttore.**

**Secondo la legge sulla responsa- bilità del produttore, non ci assu- miamo alcuna responsabilità per danni provocati dai nostri apparecchi, se essi sono dovuti**



a riparazioni non a regola d'arte, o all'uso di ricambi non originali o omologati dal produt-

tore, o se la riparazione non è stata eseguita dal nostro servizio di assistenza tecnica o da

un tecnico autorizzato. Ciò vale anche per gli accessori.

## Guasto

L'apparecchio è acceso, ma i dischi dentati non ruotano.

## Rimedio

Verificare che il collegamento ad innesto elettrico sia interrotto, che il cavo di prolunga sia intatto e che la presa sia alimentata dalla corrente elettrica. In caso di mancata riparazione del guasto, vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia oppure direttamente al centro di assistenza tecnica della Brill.

L'apparecchio è acceso, ma i dischi dentati restano fermi una volta a contatto con il terreno.

Controllare il collegamento a vite ed il sistema di bloccaggio dei dischi dentati come descritto al punto 6 "Montaggio dei dischi dentati". In caso di mancata riparazione del guasto, vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia oppure direttamente al centro di assistenza tecnica della Brill.

L'apparecchio si blocca durante i lavori.

Il giunto a frizione interviene quando il motore si blocca. Dopo aver sbloccato il motore è possibile subito azionare nuovamente l'apparecchio. Se il giunto a frizione scatta troppo spesso quando si lavora, è consigliabile modificare il metodo di lavoro, altrimenti si rischia di danneggiare i componenti meccanici.

I denti del disco dentato sono allentati, piegati, consumati.

I dischi dentati sono soggetti ad usura. Per usare l'apparecchio in maniera sicura e per ottenere un ottimo risultato dal lavoro svolto è importante sostituirli una volta consumati. I dischi dentati di ricambio sono disponibili presso il vostro rivenditore di fiducia oppure direttamente al centro di assistenza tecnica della Brill.

## 11. Norme per un impiego corretto, avvertenze di sicurezza

 **Controllo dell'apparecchio prima e dopo ogni utilizzo**

Prima di ogni utilizzo, controllate visivamente l'apparecchio. Non utilizzate mai l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza (protezione della leva di accensione o di sicurezza) e/o l'apparato di taglio sono danneggiati o usurati. Non rimuovete e non disattivate mai i dispositivi di sicurezza!

Prima dell'uso, eseguire sempre un controllo visivo per verificare che l'utensile da lavoro non sia consumato, né danneggiato, né tanto meno che le viti siano allentate.

Verificare la superficie da trattare prima di dare inizio ai lavori. Rimuovere i corpi estranei presenti (ad esempio pietre, rami oppure ossi). Fare attenzione ai

corpi estranei durante lo svolgimento dei lavori.

Indossare sempre scarpe antiscivolo e pantaloni lunghi durante la fase di arieggiatura. Non lavorare a piedi scalzi oppure con dei sandali leggeri.

Verificare ad intervalli regolari che gli utensili da lavoro non siano danneggiati ed eventualmente ripararli a dovere.

La sostituzione degli utensili da lavoro dovrà essere affidata solo al personale tecnico della Brill oppure al vostro rivenditore di fiducia autorizzato.

 **Impiego / Responsabilità**

 **Attenzione! I dispositivi di sicurezza installati**

sull'arieggiatore dal produttore o da voi stessi non devono essere né rimossi, né bypassati per evitare altresì il rischio di procurarsi delle lesioni al corpo.

Accertarsi che non vi siano altre persone (in particolare bambini) in vicinanza alla zona di lavoro.

L'apparecchio può essere causa di ferimento grave! L'utente è responsabile della sicurezza nella zona di lavoro. Non avviate mai il rasaerba quando è ribaltato – Pericolo di ferimento!

Utilizzate l'apparecchio esclusivamente in conformità allo scopo di utilizzo indicato nelle presenti istruzioni per l'uso.

Usare l'apparecchio solo alla luce del giorno o con una sufficiente fonte di illuminazione.



Controllare che le fessure d'aria siano libere di sporcizia.

Durante il lavoro, assicuratevi di poggiare sempre su una superficie sicura e stabile anche in pendenza.

Spegner l'apparecchio e staccare la spina, qualora il cavo di collegamento alla rete elettrica si fosse impigliato nell'utensile da lavoro.

Attenzione in retromarcia, potreste inciampare!

Sulle chine lavorare trasversalmente, mai avanti e indietro.

Non lavorare lungo pendii troppo scoscesi.

Condurre l'arieggiatore solo a passo d'uomo. Fare particolare attenzione quando si capovolge oppure si tira a sé l'arieggiatore.

Spegnete sempre il motore quando dovete inclinare l'apparecchio per trasportarlo su altre superfici diverse dal prato oppure per condurlo da ed alle superfici che intendete tagliare.

Non usare mai l'arieggiatore coi dispositivi di sicurezza danneggiati oppure senza che i dispositivi di sicurezza siano stati montati.

Avviare oppure azionare l'interruttore di avviamento con cautela, rispettare le modalità del produttore. Fare attenzione a mantenere una sufficiente distanza dei piedi dall'utensile da lavoro.

All'avvio o all'accensione del motore, l'apparecchio non deve mai essere inclinato, a meno che non sia necessario sollevarlo per l'accensione. In questo caso, inclinatelo soltanto per il minimo indispensabile, quindi sollevate la parte non rivolta verso di voi.

Tenere dita e piedi lontano dall'utensile da lavoro!

Non sollevate e non trasportate mai l'apparecchio a motore acceso.

Arrestare l'utensile da lavoro, quando si deve capovolgere l'apparecchio per trasportarlo su altre superfici che non siano in erba e quando si deve spostare l'apparecchio dalla / alla superficie da trattare.

Spegner il motore prima di iniziare o di smettere di lavorare con questo apparecchio.

Qualora si incontrasse un ostacolo durante il lavoro, spegnete sempre l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente. Rimuovete l'ostacolo, verificate che l'apparecchio non abbia subito danni e, se necessario, fatelo riparare.

Qualora l'apparecchio iniziasse a vibrare eccessivamente, staccate la spina dalla presa di corrente e cercate la causa.

Se, durante l'utilizzo, viene danneggiato il cavo di allacciamento a rete, sfilare immediatamente la spina di rete. In nessun caso toccare il cavo di allacciamento a rete prima di aver estratto la spina di dalla presa di rete

 Interruzione dei lavori

Non lasciate mai l'apparecchio incustodito. Qualora interrompeste il lavoro, staccate la spina dalla presa di corrente e parcheggiate l'apparecchio in un luogo sicuro.

Se occorre interrompere il lavoro, ad esempio per trasferirsi in un'altra zona di lavoro, spegnete sempre l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente.

 Condizioni meteorologiche ed ambientali

Non utilizzate mai l'apparecchio con la pioggia né su superfici umide o bagnate.

Non utilizzate mai apparecchi elettrici nelle dirette vicinanze di una piscina o di un laghetto da giardino.

Osservate le normative sugli orari di riposo del vostro comune!

 Sicurezza elettrica

Il cavo di allacciamento deve essere sottoposto a regolari controlli per rilevare eventuali danni e segni di invecchiamento.

Utilizzare solo cavi di prolunga ammessi.

In caso di danneggiamento o tranciatura del cavo di allacciamento / cavo di prolunga, staccare immediatamente la spina di alimentazione.

L'utilizzatore dell'apparecchio è responsabile nei confronti di terzi sul luogo di lavoro.

## Garanzia

Il produttore concede 24 mesi di garanzia (a partire dalla data di acquisto) su tutti i propri prodotti, purché vengano utilizzati esclusivamente per uso privato. I diritti alla garanzia previsti per legge restano comunque inviolati. La garanzia si riferisce a tutti i vizi essenziali del prodotto che possano essere riconducibili a vizi del materiale o difetti di lavorazione. Inoltre, la garanzia viene concessa a nostra discrezione sotto forma di fornitura sostitutiva di un prodotto in perfette condizioni di funzionamento oppure con la riparazione gratuita del prodotto, purché vengano soddisfatte le seguenti premesse:

- In caso di trasmissione del rischio, il prodotto è stato ceduto privo di vizi giuridici.
- Presentazione della ricevuta originale di acquisto con l'indirizzo dell'acquirente, la data di acquisto, il tipo ed il nome del prodotto a titolo di prova dell'acquisto. Il luogo di acquisto deve rientrare nel territorio dell'Unità Europea.
- Il prodotto deve essere stato utilizzato correttamente e conformemente alle raccomanda-

zioni riportate nelle istruzioni per l'uso. La manutenzione e la pulizia del prodotto conformemente alle indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso sono requisiti essenziali. Né l'acquirente né terze persone non autorizzate possono tentare di smontare il prodotto nelle sue parti né di ripararlo.

- Si devono assolutamente utilizzare parti di ricambio originali ed accessori originali oppure componenti espressamente autorizzati dal produttore. Qualora venissero utilizzati parti o accessori non originali, non si escludono eventuali danni conseguenti ed un maggiore rischio di infortunio. I danni conseguenti non sono coperti dalla presente garanzia.
- Il prodotto deve essere consegnato direttamente ad un centro di assistenza autorizzato oppure inviato con pacco sufficientemente affrancato. Al prodotto dovrà essere allegata la ricevuta originale di acquisto.
- Danni causati da comando errato, utilizzo non secondo destinazione, impiego di componenti intercambiabili, di

ricambio ed accessori non idonei, non originali o non autorizzati nonché da lavori di manutenzione e riparazione non correttamente eseguiti non possono essere riconosciuti come diritti alla garanzia.

I prodotti contengono diversi componenti soggetti ad usura dovuta all'utilizzo ed un normale consumo. Tali parti usurabili non sono parte integrante della garanzia.

A seconda del prodotto, i seguenti componenti non vengono considerati parti usurabili: lama / placchetta / cinghia di trasmissione / cilindro aeratore / cilindro a coltelli / controlama / placchetta / filo di taglio / coperchio della testata di taglio / lama per sega / elemento al nichel-cadmio (batteria) / Spazzola / Cilindro aeratore / Dischi dentati.

La presente garanzia concessa dal produttore non comprende i diritti alla garanzia esistenti nei confronti del commerciante / venditore.

---

## 4. Indicaciones al manual de instrucciones

Le rogamos leer esmeradamente las instrucciones para el empleo y observar sus indicaciones y las indicaciones de seguridad adjuntas. Familiarícese mediante

estas instrucciones para el empleo con el aparato, las piezas de regulación y el uso adecuado así como con las indicaciones de seguridad.

**Guarde estas instrucciones de uso en un lugar seguro.**

---

## 5. Uso previsto


Este aparato permite disgregar grumos del suelo y ablandar la tierra hasta desmenuzar superficies de tierra pequeñas y medianas en zonas verdes privadas


o jardines. Sin embargo, este aparato no está previsto para ser utilizado en jardines y parques públicos, instalaciones deportivas y calles, ni para la


explotación agraria o forestal.

La primera condición para garantizar un uso conforme a lo reglamentado es cumplir con las

instrucciones que la casa Brill adjunta al volumen de suministro. Las instrucciones de uso contienen además información perceptiva sobre explotación, conservación y mantenimiento.

 **¡Atención! Este aparato no se debe utilizar para excavar césped, triturar o moler piedras, mezclar o compactar líquidos, ya que subyace peligro de sufrir lesiones corporales.**

 **¡Este aparato únicamente se utilizará en suelos libres de piedras!**

 **¡Atención! No permita nunca que los niños u otras personas, que no conocen este manual de instrucciones utilicen, este aparato.**

**Puede que haya normativas locales que impongan una edad mínima del usuario.**

**Recuerde que el usuario es responsable de los accidentes que afecten a la integridad física o a la propiedad de otras personas.**

Use sólo líneas de extensión permisibles de PVC con el símbolo H05 VV-F o de goma H05 RN-F con un largo de cable de hasta 20 m con un diámetro de  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  o con un largo de cable de 20 m hasta 50 m con un diámetro de cable de  $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$ .

## 6. Montaje

### Comprobación del contenido suministrado

La caja de embalaje debe contener los siguientes componentes:

- Gardenboy
- 2 Discos de zinc con tornillos, llave de contacto y pasador
- Instrucciones de montaje

**Protección del medio ambiente; desabastecimiento**  
(según RL 2002 / 96 C.E.)



El embalaje del aparato está compuesto de material reciclable o recuperable. Entregue, por lo tanto, el embalaje del aparato y sus elementos en los Puntos o Ventros

Oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación. Los aparatos eléctricos no deben ser desabastecidos con la basura doméstica, sino que tienen que ser desabastecidos de forma adecuada.

### Importante para Alemania:

Desabastezca los aparatos eléctricos a través de su empresa de eliminación de residuos comunal.

### Montaje de los discos de zinc (Figuras 6 y 7)

Los discos de zinc que se incluyen en el mismo volumen de pedido se encuentran dentro del mismo embalaje, bajo de la llave de contacto, los tornillos y las arandelas elásticas para

los discos de zinc. Coloque los discos de zinc conforme a la figura 7 sobre el pivote cuadrado. (Tenga en cuenta que esté bien posicionado.) Sujete los discos de zinc con tornillos y arandelas elásticas. Ajuste a mano los tornillos con la llave incluida en el suministro. Compruebe cada vez que use el aparato, que los tornillos están bien sujetos.

**Tenga en cuenta que todas las roscas y tornillos estén bien atorillados, a fin de que el aparato funcione siempre con la máxima seguridad.**

**¡Atención! ¡Arranque el aparato después del montaje completo!**


## 7. Puesta en servicio


Inserte la alargadera en descarga de tracción del cable (Figura 8 y 9). De esta manera se evita que se suelte involuntariamente la conexión. Introduzca la alargadera en la toma de red. Mantenga el tambor de cable siempre alejado del puesto de trabajo y enrolle el cable sobrante siempre sobre este tambor.


Sostenga el aparato siempre con una mano del asidero principal y con otra mano del asidero intermedio (Figura 10).

Para conectar pulse el botón de inicio y manténgalo pulsado (Figura 11). Para desconectar, suelte el interruptor de encendido (Figura 12).

Si se bloquea el motor se activará el acoplamiento a fricción. Una vez eliminado el bloqueo, el aparato podrá volver a ser puesto en marcha. Si el acoplamiento a fricción se activara demasiadas veces, deberá modificar su modo de trabajo, ya que de lo contrario pueda dañar algún componente mecánico.

 ¡Subyace peligro de lesiones, si el aparato no se desconecta automáticamente. No anule los mecanismos de seguridad del aparato (p. ej. conectando el interruptor de arranque al asidero principal) ni los puntee!


 ¡Atención! La herramienta de trabajo seguirá funcionando por inercia. No lleve el aparato nunca en marcha colgando o en brazos. ¡Mientras estén en marcha las púas de acero, mantenga la distancia adecuada entre sus pies y el aparato!

 ¡Atención! Postura de trabajo. Agarre el aparato siempre con ambas manos (una mano asiendo el asidero principal y la otra el asidero intermedio) (Figura 10).

## 8. Manera correcta de trabajar

### Recomendaciones generales para el modo de trabajo

Este aparato es muy versátil, lo que le ayudará a realizar cómodamente cualquier tarea que precise realizar en la tierra de su jardín o huerta. Con este aparato puede desmenuzar y ablandar la tierra, surcar y deshacer de paso cualquier grumo terroso, eliminar malas hierbas, preparar compost y abono así como mantener limpios los bordes de su césped. Las recomendaciones de uso que siguen a continuación, le proporcionarán trucos e ideas para aprovechar al máximo las posibilidades que le ofrece este aparato. Las púas de acero del aparato trabajan con un movimiento oscilante rotativo con un ángulo de 90°. En un minuto realiza 760 movimientos rotativos hacia adelante y atrás. La profundidad máxima de trabajo es de 80 mm. Se puede utilizar perfectamente entre las plantas de su huerta, ya que no daña las raíces.

 Es importante no olvidar, que este aparato no es apto para trabajar en tierras con piedras.

### Arar y remover la tierra (Figura 13)

En primavera, cuando la tierra está dura y compacta, no hay más remedio que abrirla, arando y volteando. Para realizar estas tareas, el aparato excava en

movimientos oblicuos. Una vez en marcha, coloque el aparato sobre el suelo, alejado de su cuerpo y vaya tirando de él. Repita esta acción hasta que haya logrado la profundidad y soltura de tierra que desea. De esta manera, la tierra se aireará y volverá a recibir agua y nutrientes, sustancias indispensables para sanearse.

### Recomendación:

Si el suelo está extremadamente duro, tanto que usted apenas puede avanzar por medio de sus herramientas usuales a pesar de emplear grandes esfuerzos, le recomendamos ir pinchando primero con el tenedor excavador. Introduzca el tenedor en la tierra y muévelo ligeramente de atrás hacia adelante, varias veces, a fin de soltar la tierra. Para conseguir que la tierra se ablande definitivamente, proceda a trabajar con el aparato tal y como se describe en el punto **Arar y remover la tierra**.

### Desmenuzar el suelo (Figura 14)

Este aparato le permitirá convertir su huerta rápidamente en un sembrado ideal. Lo único que necesita para ello es mover suavemente el aparato, de atrás hacia adelante. El sembrado se dejará estructurar fácilmente y su huerta adquirirá una consistencia fina y suelta. El mejor requisito para recoger los mejores frutos de la siembra.

### Recomendación:

Si la tierra está muy compacta, lo primero que hay que hacer es desterronar y desmenuzar. Proceda a realizar para ello los movimientos de trabajo descritos en el punto **Arar y remover la tierra**.

### Ahuecar la tierra (Figura 15)

Ahuecando la tierra regularmente, se minimizará la aparición de malas hierbas, lo que favorecerá el crecimiento de plantas sanas y robustas. Aplique el aparato por la huerta y alrededor de las plantas sembradas. El aparato realizará movimientos circulares, hacia atrás y hacia delante, ahuecando y saltando la tierra. Usted conseguirá ahuecar fácilmente incluso la capa superior del suelo. Este aparato trabaja cuidadosamente, sin dañar las raíces de las plantas.

### Recomendaciones:

Si la tierra está demasiado dura y compacta, a consecuencia de que hasta ese momento no se ha ahuecado suficientemente, primero deberá abrirse pinchando, tal y como hemos descrito en el punto **Arar y remover la tierra**.

### Arrancar malas hierbas (Figura 16 a/b)

La mala hierba crece como lo que es, invadiendo el espacio de las plantas sembradas. Para

que sus plantas crezcan correctamente, es esencial eliminar regularmente las malas hierbas. Conecte el aparato e introdúzcalo ligeramente en las hierbas a arrancar y extraiga el aparato. Vuelva a repetir la misma operación hasta que esté seguro de que las malas hierbas han quedado arrancadas de raíz. Finalmente ya sólo queda recoger lo arrancado.

### **Abonar la tierra o añadir compost** (Figura 17)

Para que la siembra sea todo un éxito, es esencial nutrir regular-

mente la tierra con abono o compost. Suelte primero la tierra haciendo huecos. Añada compost o abono y repártalo por todo el sembrado. Proceda ahora a trabajar uniformemente con ayuda de este práctico aparato. Para ello, el aparato le ofrece la oportunidad de escoger entre realizar movimientos circulares, de adelante hacia atrás, o tirando de él para surcar.

### **El cuidado de los rebordes del césped** (Figura 18 a/b)

Este aparato permite eliminar rápidamente y cómodamente de

raíz restos de hierbas, procurándole a su césped un aspecto cuidado de hermosa maceta. Mantenga para ello el aparato en posición de trabajo. Pinche lentamente desde arriba sobre el césped y vuelva a atraer el aparato hacia usted. Extraiga el aparato hasta que el césped se haya soltado. A continuación ya sólo le queda amontonar la hierba arrancada. Si usted pasa el aparato justo por el reborde del césped le resultará mucho más fácil mantener su jardín cuidado y limpio. Trabaje siempre con movimientos tirantes o lleve el aparato lentamente hacia adelante y hacia atrás.


---

## **9. Mantenimiento, limpieza, almacenamiento**

Mediante controles regulares (asiento fijo de las atornilladuras, fisuras, daños) y cambio de las piezas dañadas o desgastadas se previenen accidentes y tiempos de parada del aparato.

Este aparato no precisa mantenimiento en absoluto. Si después del trabajo han quedado colgando restos de tierra de las pásas de acero, proceda lo primero a desconectar el aparato. Sostenga el aparato suspendido cerca del suelo y arránquelo brevemente. El movimiento rotativo hará que se suelte cualquier

resto de suciedad. Si lo prefiere también puede proceder a arrancar los restos manualmente.

 **¡Atención! Antes de efectuar cualquier trabajo, control, limpieza y trabajos de mantenimiento, desconecte el aparato y saque el enchufe de la conexión a la red. ¡Peligro de lesiones!**

**Tenga en cuenta, que todos los orificios de ventilación de la cubierta del motor y del asidero principal tienen que estar siempre limpios y sin restos de suciedad.**

Eliminar restos de tierra y suciedad con un paño seco o cepillo.

**Las reparaciones deben ser efectuadas sólo por el servicio posventa de Brill o por un comerciante autorizado por Brill.**

Por el peligro de daños personales y del objeto: **No lave el aparato bajo agua corriente, en especial bajo alta presión.**

**Almacene la unidad en un lugar seco y protegido de las heladas. El lugar de almacenaje ha de ser inaccesible a los niños.**


---


## **10. Solución de averías**

### **Aspectos generales**

Las averías sólo aparecen en la mayoría de los casos cuando el aparato no se trata, no se cuida y no se mantiene correctamente. En la tabla siguiente se recogen las averías más frecuentes y su solución. Si se dan más averías acuda al puesto de servicio

autorizado por el fabricante más cercano o acuda a un distribuidor oficial autorizado.

 **¡Atención! Las reparaciones que requieran conocimientos especializados sólo deben ser efectuadas por un técnico autorizado.**

 **¡Atención! Por motivos de seguridad, utilice sólo repuestos originales del fabricante o piezas autorizadas por éste.**

**Hacemos constar que, según la ley alemana sobre responsabilidad por productos, no nos responsabilizamos de los daños**

ocasionados por nuestros aparatos si tales daños son causados por reparaciones indebidas, causados por recambios parciales en los cuales no se han usado

las piezas originales del fabricante o piezas autorizadas por éste, ni tampoco si son causados por reparaciones hechas por un servicio técnico distinto al del

fabricante o por técnicos no autorizado por el fabricante. Todo ello también se aplica a los accesorios.

#### Avería

#### Solución

El aparato está conectado, pero los discos de zinc no giran.

Compruebe si se ha interrumpido la conexión de alimentación o si la alargadera sufre algún deterioro. Asegúrese incluso de que la toma de red presenta tensión. Si esto no subsanara el error, rogamos se ponga en contacto con el comercio especializado o directamente con nuestro Servicio Técnico Brill.

El aparato está desconectado, los discos de zinc se paran nada más entrar en contacto con el suelo.

Asegúrese de que los discos de zinc están correctamente ajustados y atornillados, conforme a lo descrito en el punto 6 "Montaje de discos de zinc". Si esto no subsanara el error, rogamos se ponga en contacto con el comercio autorizado o directamente con nuestro Servicio Técnico de Brill Service.

El aparato se bloquea durante el trabajo.

Si el motor se bloquea mientras está trabajando, se activará automáticamente el acoplamiento a fricción. Una vez subsanado el bloqueo podrá volver a ponerse inmediatamente en marcha. Si el acoplamiento de fricción se activara demasiadas veces durante el proceso, usted deberá probar a cambiar de forma de trabajo, de lo contrario se podrían estropear los componentes mecánicos.

Las púas de zinc se han soltado, doblado o desgastado.

Los discos de zinc se pueden desgastar. Para garantizar un modo de trabajo seguro para usted y al mismo tiempo un resultado óptimo de trabajo, es muy importante sustituir éstas en caso de desgaste. Usted recibirá discos de zinc de repuesto directamente del comercio autorizado de nuestro Servicio Técnico Brill.

## 11. Indicaciones para el uso adecuado / Indicaciones de seguridad

 **Comprobación antes y después de cada uso**

Antes de cada uso, realice una inspección visual del aparato. No utilice el aparato si los dispositivos de seguridad (palanca de cambio, cubiertas protectoras) y / o el dispositivo de corte están dañados o desgastados. Nunca impida el funcionamiento de los dispositivos de seguridad.

Antes de utilizarlo, usted deberá comprobar siempre visualmente el funcionamiento y el estado de desgaste de su herramienta y si se ha soltado algún tornillo.

Antes de iniciar la tarea, inspeccione la superficie de trabajo. Elimine cualquier objeto extraño


que encuentre (p. ej. piedras, ramas o huesos). Mantenga la atención en este sentido mientras esté trabajando con el aparato.

Durante el trabajo se tienen que usar siempre zapatos fuertes y pantalones largos. No trabaje estando descalzo o calzado con sandalias ligeras.

Las herramientas de trabajo deben ser revisadas. En caso necesario, proceder a reparar debidamente cualquier anomalía.

Las diferentes herramientas de su destornador debería ser sustituidas únicamente por personal del Servicio Técnico de Brill o por personal debidamente formado del comercio autorizado.

 **Uso / Responsabilidad**

 **¡Atención! Los dispositivos de seguridad instalados en el aparato por el fabricante o por usted no deben ser retirados o puenteados, puesto que de otra forma existe peligro de lesiones.**

Compruebe que no haya personas (sobre todo niños) ni animales cerca del área de trabajo.

El aparato puede producir heridas graves. Usted es el responsable de la seguridad en la zona de trabajo. Nunca arranque el aparato en posición volcada. ¡Peligro de lesiones!

Utilice el aparato exclusivamente para el uso previsto según se indica en el manual de instrucciones.

Trabaje con este aparato sólo con luz natural o con suficiente iluminación artificial.

Compruebe que las oberturas para el aire estén limpias.

Durante el trabajo, procure tener siempre una posición firme y segura, incluso en las pendientes.

Si la alimentación de red se ha enredado con la herramienta de trabajo, proceda a desconectar el aparato y extraiga el conector.

Preste especial atención cuando camine hacia atrás.  
¡Peligro de tropezar!

Trabaje de forma transversal a la pendiente, jamás hacia arriba o hacia abajo.

No trabaje en pendientes demasiado inclinadas.

Use el aparato sólo a una velocidad paso a paso. Preste especial cuidado al girar el aparato de césped o lo atrae hacia usted.

Pare el motor cuando transporte el aparato y deba inclinarlo por superficies que no sean de hierba, así como cuando transporte el aparato hasta y desde la superficie de trabajo.

No use jamás el aparato con los dispositivos de protección dañados o no montados.

Arranque o accione el arranque con precaución, de acuerdo con lo expuesto en las instrucciones del fabricante.

Mantenga suficiente distancia de seguridad entre pies y herramienta de trabajo.

Cuando arranque o ponga en marcha el motor, no incline el aparato a no ser que ésta deba levantarse durante el proceso. Si es así, inclínela sólo lo mínimo indispensable y levántela sólo por el lado opuesto al que usted se encuentra.

¡Mantenga alejados dedos y pies del aparato!

Nunca levante ni transporte un aparato con el motor en marcha.

Para transportar el aparato a otra superficie, detenga lo primero la marcha de la herramienta antes de proceder a bascular el aparato para llevarlo a otro lugar.

Desconecte el motor del aparato antes de iniciar cualquier tarea. Impida que el aparato permanezca en marcha sin su vigilancia.

Si durante el trabajo topa con un obstáculo, ponga el aparato fuera de servicio y desconecte el enchufe de la toma de red. Retire el obstáculo, compruebe el estado del aparato y, si fuera necesario, llévelo a reparar.


Extraiga el enchufe de la toma de red en cuanto el aparato empiece a vibrar con fuerza y averigüe la causa de ello.

Si se daña el cable de conexión a la red durante el uso se tiene que retirar inmediatamente el enchufe de conexión a la red. No tocar el cable de conexión a la red por ningún motivo antes de sacar el enchufe de conexión a la red.

 ¡Interrupción del trabajo!

Nunca abandone el aparato dejándolo sin vigilancia. Si tiene que interrumpir el trabajo, desconecte el enchufe de la toma de red y guarde el aparato en un lugar seguro.

Si interrumpe el trabajo para dirigirse a otra zona, pare siempre el aparato y desconecte el enchufe de la toma de red.

 ¡Tenga en cuenta las condiciones del entorno!

Nunca utilice el aparato si llueve o en un entorno húmedo o mojado.

No trabaje con aparatos eléctricos directamente junto a piscinas o estanques.

¡Respete las horas de descanso estipuladas por el ayuntamiento!

 Seguridad eléctrica

Compruebe regularmente que el cable de conexión no presente indicios de daños o modificaciones.

Utilice únicamente alargues autorizados.

En caso de daños o corte del cable de conexión o el alargue, desconecte inmediatamente el enchufe de la toma de red.

Como usuario del aparato usted es responsable frente a terceros en el área de trabajo.



## Garantía

El fabricante garantiza sus productos para el uso doméstico durante 24 meses (a partir de la fecha de compra). Esta garantía no va en detrimento de los derechos de garantía legales. Esta garantía hace referencia a todos los defectos importantes de los productos que se demuestre se deben a defectos de fabricación o del material. La garantía consiste en la sustitución por otro producto en buen estado o en la reparación gratuita del producto, lo que se considere más oportuno. Éstas son las condiciones previas que deben darse:

- El producto se ha enviado según la ley en caso de transporte de mercancías peligrosas.
- Se debe adjuntar el comprobante de compra original con la dirección del comprador, la fecha de compra, el modelo y el nombre del producto. Debe haberse adquirido en la UE.
- El producto se ha tratado correctamente siguiendo las recomendaciones de las instrucciones de uso. Es indispensable haber mantenido y limpiado el producto según las instrucciones de uso. Ni el comprador ni terceras personas sin autorización han intentado desmontar ni reparar el producto.
- Se debe garantizar que sólo se han utilizado recambios y accesorios originales o componentes autorizados por el fabricante. Si se han utilizado piezas o accesorios no originales, no pueden excluirse daños ni un incremento del riesgo de accidentes. Estos daños no están incluidos en la garantía.
- El producto se debe llevar o enviar directamente o por correo a uno de los centros de servicio técnico autorizados. Se debe adjuntar el comprobante de compra original.
- Los daños debidos a errores del usuario, a un uso indebido, a la utilización de recambios o accesorios no originales o no autorizados, así como

a trabajos de reparación y limpieza incorrectos, no se incluyen en la garantía.

Los productos incluyen distintos componentes sujetos a desgaste por el uso o por el paso del tiempo. Estos componentes sujetos a desgaste no están incluidos en la garantía.

Según el producto, se consideran componentes sujetos a desgaste los componentes siguientes: cuchillas / barra portacuchilla / correa de transmisión / rodillo de tratamiento / cilindro portacuchillas / cuchilla inferior / placa de corte / hilo de corte / tapa del cabezal de corte / hoja de sierra / elemento de níquel cadmio (batería) / Cepillo / Rodillo ventilador / Discos de zinc.

Esta garantía del fabricante no va en detrimento de los derechos de garantía del distribuidor / vendedor.

## 4. Instruções de utilização – avisos gerais

Faça o favor de ler atentamente as instruções de serviço e observe as instruções e os avisos de segurança juntos. Familiarize-se com base nas instruções de

serviço com o aparelho, os órgãos de comando e o uso correcto, como também com os avisos de segurança.

**Guarde estas instruções de utilização em local seguro.**

## 5. Utilização prevista

O aparelho destina-se ao tratamento de solo, desde terra incrustada ou com torrões grossos em áreas de cultivo de pequena ou média dimensão na horta privada e não deve ser empregue em instalações ou jardins públicos, zonas des-


portivas, junta a estradas nem na agricultura ou silvicultura.


O cumprimento das instruções de serviço juntamente fornecidas da Brill é condição prévia para o uso regular do aparelho. As instruções de serviço contêm também

as condições de operação, manutenção e conservação.

**⚠ Atenção! Devido ao risco de ferimentos, o aparelho não pode ser usado para grés, revolver relvalos ou para mexer ou misturar líquidos.**



 O aparelho só pode ser empregue em solos sem pedras.

 **Atenção! Nunca permita que crianças ou outras pessoas que não conheçam este manual de instruções utilizem este aparelho.**

**Informe-se se as determinações vigentes em seu país especificam uma idade mínima para o utilizador.**

**Tenha em conta que o utilizador é responsável pelos acidentes que afectem a integridade física ou a propriedade de outras pessoas.**

Utilize só fios de extensão de PVC com o símbolo H05 VV-F ou de boracha H05 RN-F com um comprimento até 20 m com um corte transversal de 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> ou se tiver um comprimento do cabo de 20 m até 50 m com um corte transversal de 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 6. Montagem

### Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem deve conter as seguintes peças:

- Gardenboy
- 2 Polias de hastes com parafusos, chave de caixa com pinos
- Instrução de serviço

### Defesa do meio ambiente, eliminação

(consoante RL 2002 / 96 EG)



O material de embalagem foi produzido a partir de material reciclável. Reciclar o material de embala-

gem de acordo com a legislação em vigor. Aparelhos eléctricos não podem ser juntados ao lixo doméstico, mas tem de ser eliminados profissionalmente.

**Importante para Alemanha:** Elimine aparelhos eléctricos nos sítios de eliminação municipal.

### Montagem das polias de hastes (Figuras 6 e 7)

As polias de hastes juntamente fornecidas, a chave de caixa com pino, os parafusos e as arruelas elásticas para as polias de hastes encontram-se num depósito na parte inferior da embalagem. Coloque as polias de hastes nos batoques quadra-

dos, conforme a figura 7.

(Tome atenção ao posicionamento correcto!) Fixe as polias de hastes com os parafusos e as arruelas elásticas. Aperte os parafusos com a chave de caixa juntamente fornecida. Verifique após cada uso, se os parafusos ainda estão bem apertados.

**Tome atenção de que todas as porcas e parafusos estejam bem apertados, para que o aparelho se encontre num estado operacional seguro.**

**Cuidado! Só arranque o aparelho depois da montagem completada !**


## 7. Colocação em funcionamento


Enganche o cabo de extensão no aliviador de tensão (Figuras 8 e 9). Dessa forma previne-se que o enfiçamento se solte inadvertidamente. Enfiçar o cabo de extensão na tomada eléctrica. Desenrolar a reserva do cabo sempre completamente do tambor do cabo e manter afastada da área de trabalho.


Segurar o aparelho com uma mão no punho de guia e com a outra mão no punho intermédio (Fig. 10).

Para ligar carregar no botão de arranque e mantê-lo premido (Fig. 11). Para desligar deve largar o botão de arranque (Fig. 12).

Se o motor for bloqueado, é accionada a embraiagem de fricção. O aparelho pode voltar a ser colocado em serviço, logo depois do bloqueio ser removido. Se a embraiagem de fricção for accionada durante o serviço com demasiada frequência, deve mudar o seu modo de trabalhar, porque senão podem ser danificados componentes mecânicos.

 **Perigo de lesões, se o aparelho não se desligar automaticamente! Não fazer ponte nem remover dispositivos de segurança no aparelho (p. ex. ao ligar o interruptor de arranque ao punho de guia).**

 **Atenção! A ferramenta de trabalho continua a funcionar por inércia. Nunca levantar ou transportar o aparelho com motor em funcionamento. Ao arrancar tomar atenção a uma distância suficiente entre os pés e as hastes de aço!**

 **Atenção! Posição de trabalho. Segurar e dirigir**


**o aparelho sempre com ambas as mãos (uma mão no punho de**

**guia, a outra mão no punho intermédio) (Fig. 10).**

## 8. Trabalhar correctamente

### Indicações gerais sobre o modo de trabalhar

O aparelho é um instrumento versátil, que o ajuda em realizar o tratamento do solo de forma muito confortável. Com este aparelho pode escarificar, esboroar, cavar a terra, sachar ervas daninhas, misturar adubo simples ou composto e ainda cuidar das bordas do relvado. As seguintes indicações de aplicação fornecem-lhe conselhos e dicas para o manejo correcto do aparelho. As hastes em aço do aparelho operam com movimentos rotativos oscilantes num ângulo de 90°. Num minuto o aparelho atinge 760 destes movimentos rotativos para a frente e para trás. A profundidade de serviço máxima é de 80 mm. O esboroador pode ser usado na horta, junto e entre as plantas sem danificar as raízes.

 **É favor tomar atenção de operar o aparelho apenas em solos sem pedras.**

### Escarificar o solo (Fig. 13)

Na primavera, quando o solo se encontrar muito compactado, ele terá de ser escarificado. Para esse efeito, o aparelho é dirigido em movimentos de tracção. Coloque o aparelho ligado no solo, afastado do corpo, puxando-o depois lentamente para si. Repita este movimento o tempo necessário até obter a profundidade de serviço e soltura pretendidas. Ar, água e nutrientes podem voltar a penetrar na terra e a vida no solo é activada.

### Nota:

Se o solo ficar uma vez extremamente duro, de forma a que tenha de trabalhar com grande esforço – mesmo com outros aparelhos usuais – recomendamos que efectue uma primeira soltura rudimentar com o forcado para desenterrar. Para o efeito furar o solo com o forcado e movimentar ligeiramente para cá e para lá. Para uma soltura mais minuciosa do solo, continue de seguida a trabalhar com o aparelho da forma descrita mais abaixo, sob o ponto **Escarificar o solo**.

### Esboroar o solo (Fig. 14)

Com o aparelho pode preparar o seu canteiro para a sementeira com simplicidade e rapidez. Para esse efeito o aparelho ligado é movimentado lentamente no canteiro, para a frente e para trás. O canteiro por semear deixa-se estruturar sem problemas, obtendo uma consistência fina e solta. O melhor pressuposto para um desenvolvimento bem sucedido da sua sementeira.

### Nota:

Se o solo estiver muito compactado, ele terá de ser escarificado antes de esboroar. Para esse efeito, dirija o aparelho em movimentos de tracção, tal como descrito sob o ponto **Escarificar o solo**.

### Cavar o solo (Fig. 15)

Cavar o solo com regularidade reduz o crescimento de ervas daninhas e fomenta o desenvol-

vimento saudável das suas plantas. Movimente o aparelho ligado no seu canteiro junto e em torno das suas plantas. O aparelho pode ser dirigido de forma solta, em movimentos para a frente, circulares ou de tracção. Cave também confortavelmente por baixo de coberturas do solo. O aparelho trabalha sem danificar as raízes.

### Nota:

Se o solo estiver compactado, dado não ter sido regularmente cavado, ele terá de ser escarificado antes de esboroar. Para esse efeito, dirija o aparelho em movimentos de tracção, tal como descrito sob o ponto **Escarificar o solo**.

### Sachar ervas daninhas (Fig. 16 a/b)

Ervas daninhas tiram espaço às suas plantas de cultura. Para que as suas plantas se possam desenvolver bem, é importante remover as ervas daninhas com frequência. Pegue no aparelho ligado, aproxime-o directamente de cima às ervas daninhas por remover, enterrando o aparelho ligeiramente no solo. De seguida puxe o aparelho para si. Volte a tirar o aparelho e coloque-o eventualmente de novo no solo. Repetir as vezes necessárias, até que as ervas daninhas fiquem soltas, junto com as raízes. Por fim basta recolher as ervas daninhas removidas.

### Misturar adubo simples ou composto (Fig. 17)

Para uma alimentação suficiente das suas plantas, é necessário

introduzir regularmente adubo simples ou composto no solo. Primeiro deve-se cavar a terra. Espalhe adubo simples ou composto uniformemente sobre a área de cultivo e misture tudo homogeneamente com o aparelho. Para esse efeito, o aparelho pode ser dirigido de forma solta, em movimentos para a frente, circulares ou de tração.

### **Cuidar das bordas do relvado** (Fig. 18 a/b)

O aparelho remove leivas de relva rápida e comodamente rapidez, junto com as raízes, colocando as bordas de relvado e canteiros na melhor forma. Para esse efeito segure o aparelho em posição de trabalho, furando lentamente de cima na leiva de relva e puxando o apa-


relho para si. Volte a retirar o aparelho e repita o procedimento, até que a relva se tenha solto. De seguida basta recolher a parte de relva removida. Para limpar com facilidade bordas e cercaduras de canteiros, dirija o aparelho ao longo da borda do relvado. Trabalhe com movimentos de tração ou dirija o aparelho lentamente para cá e para lá.

## **9. Manutenção, conservação e armazenamento**

Por exame regular (posição fixa de uniões aparafusadas, rupturas, danificações) e troca de partes danificadas e desgatas, evite acidentes e falha do aparelho.

O aparelho dispensa em grande parte de manutenção. Se durante o serviço ficarem presos torrões de terra ou restos de plantas nas hastes de aço, desligue o aparelho. Mantenha o aparelho rente ao chão, colocando-o em funcionamento brevemente. Pelos movimentos rotativos oscilantes soltam-se as sujidades. Eventualmente remover os restos

manualmente, com o aparelho desligado.

 **Cuidado! Antes de todos trabalhos, exames, limpezas e manutenção desligue o aparelho e tire a ficha da rede. Perigo de ferida!**

**Tome atenção para que as aberturas de ar na cobertura do motor e no punho de guia estejam livres de sujidades.**

Remover restos de terra e sujidade com um pano seco ou uma escova.

**Reparos só devem ser feitos do serviço Brill ou por um vendedor Brill autorizado.**

**Por causa de perigo de pessoas e danos materiais: Nunca limpe o aparelho em baixo de água corrente; especialmente não sob alta pressão.**


**Deposite o aparelho num lugar seco e livre de geada. Este lugar não deve ser acessível para crianças.**


**P**

## **10. Solução de avarias**

### **Aspectos gerais**

As avarias normalmente surgem quando o aparelho não é tratado, manuseado ou conservado correctamente. A tabela a seguir indica as avarias mais frequentes e a respectiva solução para eliminar as mesmas. Caso ocorram outras avarias, contacte a assistência técnica ou o distribuidor oficial mais próximo.

 **Atenção! As reparações que requerem conhecimentos técnicos só podem ser efectuadas por uma pessoa qualificada.**

 **Atenção! Por motivos de segurança só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais do fabricante ou peças devidamente autorizadas pelo mesmo.**

**Alertamos para o facto que, de acordo com a lei sobre os direi-**

**tos de garantia, não nos responsabilizamos por danos causados por reparações incorrectas ou, por substituições de peças que não sejam peças originais do fabricante ou peças por nós autorizadas, ou por reparações que não tenham sido efectuadas pelo serviço de assistência técnica ou por um técnico devidamente autorizado. O mesmo é válido para as peças sobressalentes ou acessórios.**

## Avaria

**O aparelho está ligado, as polias de hastes não giram.**

## Solução

Verifique se o enfiamento eléctrico está interrompido, o cabo de extensão está em ordem e a tomada eléctrica tem corrente. Se o erro não for eliminado dessa forma, é favor contactar o seu revendedor autorizado ou directamente a assistência técnica da Brill.

**O aparelho está ligado, as polias de hastes param ao entrarem em contacto com o solo.**

Verifique o aparafusamento e a fixação das polias de hastes, tal como descrito sob o ponto 6 **“Montagem das polias de hastes”**. Se o erro não for eliminado dessa forma, é favor contactar o seu revendedor autorizado ou directamente a assistência técnica da Brill.

**O aparelho bloqueia durante o serviço.**

Se o motor for bloqueado, é accionada a embraiagem de fricção. O aparelho pode voltar a ser colocado em serviço, logo depois do bloqueio ser removido. Se a embraiagem de fricção for accionada durante o serviço com demasiada frequência, deve mudar o seu modo de trabalhar, porque senão podem ser danificados componentes mecânicos.

**Hastes da polia de hastes estão soltas, deformadas, desgastadas.**

As polias de hastes podem desgastar-se. Para um emprego seguro do aparelho e para um bom resultado do serviço é importante substituí-las em caso de desgaste. Polias de hastes sobresselentes podem ser encomendadas junto ao seu revendedor autorizado ou directamente à assistência técnica da Brill.

## 11. Conselhos para um uso correcto / Instruções de segurança

P



**Controlo antes e após cada utilização**

Antes de cada utilização efectue um controlo visual do aparelho. Não utilize o aparelho, se os dispositivos de segurança (alavanca de comando, as coberturas de segurança) e / ou o dispositivo de corte se encontrarem danificados ou gastos. Nunca desactive os dispositivos de segurança.

Antes do emprego deve-se verificar visualmente, se a ferramenta de trabalho se encontra desgasta ou danificada e se há parafusos soltos.

Verifique a área a ser tratada antes de iniciar o serviço. Remova objectos estranhos existentes (p. ex. pedras, ramos ou ossos). Preste atenção a objectos estranhos durante o serviço.

Durante do trabalho sempre vista sapatos fechados e calças

**compridas. Nunca trabalhe sem sapatos ou em sapatilhas.**

As ferramentas de trabalho devem ser controladas regularmente quanto a danos e eventualmente reparadas de forma apropriada.

Mandar substituir ferramentas de trabalho apenas pela assistência técnica da Brill ou pelo revendedor autorizado.



**Utilização / Responsabilidade**



**Cuidado!** As instalações de segurança montadas pelo fabricante ou do / a senhor / a não podem ser desmontadas ou feito ponte, porque neste caso existe perigo de ferida.

Certifique-se que não se situam outras pessoas (particularmente crianças) ou animais perto da área de trabalho.

**O aparelho pode provocar ferimentos graves! Você é o responsável pela segurança na área onde está a trabalhar. Não coloque o aparelho em funcionamento, estando o mesmo virado. Perigo de ferimento!**

Utilize o aparelho exclusivamente para o uso previsto, conforme descrito no manual de instruções.

Utilize este aparelho apenas com luz natural ou com luz artificial suficiente.

Certifique-se que os orifícios de ventilação estão isentos de sujidade.

Durante o trabalho, procure adotar sempre uma posição firme e segura, inclusive nos declives.

Desligar o aparelho e tirar a ficha da tomada de rede, se

o cabo de ligação eléctrica se tiver prendido na ferramenta de trabalho.

Tenha cuidado quando andar para trás. Perigo de tropeçar!

Trabalhe de forma oblíqua na berma, nunca para cima ou para baixo.

Não trabalhe em bermas excessivamente íngremes.

Só utilize o aparelho na velocidade passo a passo. Tenha mais cuidado ainda, se virar o aparelho ou puxar em sua direcção.

Desligue o motor quando transportar o aparelho e incliná-lo sobre outras superfícies que não sejam de relva, assim como quando levar e retirar o aparelho da área de corte.

Nunca utilize o aparelho com instalações de protecção danificadas ou sem instalações de protecção montadas.

Arranque ou accione o interruptor de arranque com cuidado, conforme as instruções do fabricante. Preste atenção a uma distância suficiente entre os pés e a ferramenta de trabalho.

Aquando a activação ou accionamento do motor não pode inclinar o aparelho, a não ser que tal actuação seja um requisito para o respectivo processo. Neste caso, deverá inclinar

o aparelho o estritamente necessário, e levantá-lo apenas pelo lado apostado ao que estiver posicionado.

Manter os dedos e os pés afastados da ferramenta de trabalho!

Nunca levante ou carregue o aparelho com o motor ligado.

Páre a ferramenta de trabalho, no caso do aparelho ter de ser inclinado para o transporte sobre superfícies que não sejam relva e se o aparelho for movido da ou para a área a ser trabalhada.

Desligar o aparelho antes de cada serviço com o aparelho ou ao abandoná-lo.

Se durante o trabalho surgir algum obstáculo, desligue o aparelho. Tire a ficha de rede. Retire o obstáculo, verifique se o aparelho ficou danificado e, se necessário, leve-o para reparar.

Tire a ficha da rede se o aparelho começar a vibrar fortemente e verifique o motivo.


Se o fio da ligação à rede for danificado durante da utilização, tire a ficha imediatamente. Nunca toque o fio de ligação à rede antes de tirar a ficha.

 Interrupção do trabalho

Nunca deixe o aparelho sem vigilância. Se tiver de inter-

romper o trabalho, tire a ficha da rede e guarde o aparelho num local seguro.

Se tiver de interromper o trabalho para se dirigir a outra área, desligue o aparelho e tire a ficha da rede.

 Tenha em conta as condições ambientais

Nunca utilize o aparelho com chuva ou numa área húmida e molhada.

Não trabalhe com aparelhos eléctricos junto de piscinas ou lagos de jardim.

Respeite o horário de descanso / silêncio da sua comunidade!

 Segurança eléctrica

O cabo de conexão deve ser controlado regularmente quanto a danos e sinais de envelhecimento.

Utilize apenas extensões autorizadas.

Retire imediatamente a ficha da rede se detectar danos ou cortes na extensão ou no cabo de conexão.

Enquanto operador do aparelho, você é responsável em relação a terceiros no local de trabalho.

## Garantia

O fabricante concede 24 meses de garantia (a partir da data da compra) aos seus produtos de uso exclusivamente privado, sem prejuízo das disposições da lei em matéria de direitos de reclamação no âmbito das garantias. A prestação da garantia

diz respeito a todas as falhas importantes dos produtos, comprovadamente atribuíveis a defeitos de material ou de fabrico. Depois da nossa avaliação, receberá um produto sem defeito ou será efectuada a reparação gratuita do pro-

duto, se forem cumpridas as seguintes condições:

- Em caso de transferência de risco, o produto foi entregue isento de vício jurídico.
- Apresentação de um recibo original com endereço do vendedor, data da compra,

designação do modelo e do produto a título de comprovativo de compra. O local de compra se situa dentro do espaço da EU.

- O produto foi tratado convenientemente e de acordo com as recomendações do manual do utilizador. A manutenção e a limpeza do produto de acordo com as indicações do manual do utilizador é indispensável. O produto não foi alvo de tentativa de desmontagem nem de reparação por parte do vendedor nem de terceira pessoa não autorizada.
- É preciso garantir a utilização exclusiva de peças sobressalentes e acessórios originais ou autorizados pelo fabricante. A utilização de peças e acessórios não originais poderá causar prejuízos indirectos

e acidentes. Tais prejuízos indirectos estão excluídos da garantia.

- O produto tem de ser enviado directamente ou devidamente franquiado a um ponto de assistência técnica autorizado. O produto deve vir acompanhado do respectivo recibo original.
- Não são cobertos pela garantia danos devidos a erros de utilização, uso diferente daquele a que se destina, utilização de peças de substituição ou sobressalentes e acessórios não originais ou não autorizados, bem como trabalhos de manutenção ou de limpeza impróprios.

Os produtos são compostos por diferentes componentes sujeitos a desgaste decorrente do uso ou

a um desgaste considerado normal. Estas peças também não são abrangidas pela garantia.

Por se tratar de peças de desgaste, excluem-se os seguintes componentes individuais, em função do produto:  
Lâmina / barra de lâminas / correia de transmissão / rolo de tratamento / rolo das lâminas / lâmina inferior / placa de corte fio cortante / tampa da cabeça porta-lâmina / lâmina de serra / níquel / célula em cádmio (bateria) / escova / ventilador de laminação / Polias de hastes.

Esta garantia do fabricante não afecta os direitos de reclamação perante o agente autorizado / vendedor ao abrigo da garantia.



---

**EU-Konformitätserklärung Maschinen-Verordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL –  
EU Certificate of Conformity – Certificat de conformité aux directives européennes –  
EU-overeenstemmingsverklaring – Prohlášení o shodě s předpisy EU –  
Deklaracja zgodności Unii Europejskiej – EU Tillverkardeklaration –  
Dichiarazione di conformità alle norme UE – Declaración de conformidad de la UE –  
Certificado de Conformidade da UE**

Der Unterzeichnete – The undersigned – Le constructeur, soussigné – Ondergetekende – Podepsaný –  
Niżej podpisany – Undertecknad firma – La sottoscritta – El que subscribe – Os abaixo mencionados

**Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten (Herbede)**

bestätigt, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

hereby certifies that on leaving our factory, the unit indicated below is in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards.

This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

atteste que l'appareil mentionné ci-après, tel que mis en circulation par notre entreprise, est conforme aux exigences des directives européennes harmonisées, normes de sécurité européennes et standards spécifiques au produit. Toute modification portée sur cet outil sans l'accord exprès de Brill supprime la validité de ce certificat.

bevestigt dat het hierna beschreven apparaat in de door ons in het verkeer gebrachte uitvoering aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke standaarden voldoen. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

potvrzujeme, že níže popsaný přístroj v dodávaném provedení odpovídá požadavkům harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostním normám EU a zvláštním normám pro tento výrobek.

Při změně přístroje, která není námi odsouhlasena, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

oświadcza, że opisany niżej produkt spełnia wymagania ujednoliconych dyrektyw i standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej oraz standardów specyficznych dla danej grupy produktów.

W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.

bekräftar härmed att nedan nämnda utrustning i nämnt utförande motsvarar kraven för harmoniserade EU-direktiv, EU-säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

dichiara che l'apparecchio di seguito indicato, nella versione da noi immessa sul mercato, soddisfa i requisiti delle direttive UE armonizzate, gli standard di sicurezza CE e gli standard specifici del prodotto. Qualunque modifica del prodotto apportata senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

confirma que o aparato que se cita a continuación, en la versión comercializada por nosotros, cumple los requisitos de las directivas UE estandarizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

confirma que o aparelho seguidamente designado na versão comercializada por nós satisfaz os requisitos impostos pelas directivas de UE harmonizadas, normas de segurança da UE e normas específicas do produto. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

---



**Bezeichnung des Gerätes – Description of the units – Désignation du matériel –  
Omschrijving – Označení přístroje – Opis urządzenia – Produktbeskrivning – Descrizione –  
Descripción – Descrição do aparelho**

Gardenboy

**Typen – Types – Type – Type – Typ – Typ – Typ – Modello – Tipo – Tipo**

400 GB

**Art.-Nr. – Art. no. – Référence – Art. nr. – Číslo výrobku – Art. nr. – Artikelnr – Art. – Art. N° – Art. N°  
65052**

**EG-Richtlinien – EU directives – Directives européennes – EU-richtlijnen – Sm\_ernice EU –  
Wytyczne Unii Europejskiej – EU Direktiv – Direttive UE – Normativa UE – Directrizes da UE**

Maschinen-Richtlinie 98/37EG – Machinery Directive 98/37EC – Directive “machines” 98/37 CE –  
Machinerichtlijn 98/37 EG – Strojní směrnice 98/37 ES – Dyrektywy dla maszyn 98/37 EG –  
Maskindirektiv 98/37 EC – Direttiva relativa alle macchine CE/98/37 –  
Normativa para máquinaria 98/37 CE – Directrizes para máquinaria 98/37 CE

Niederspannungsrichtlinie 73/23 EG – Low Voltage Directive 73/23 EC –  
Directive 73/23/CE sur la basse tension – Laagspanningsrichtlijn 73/23/EG –  
Směrnice pro nízké napětí 73/23/ES – Dyrektywa Niskiego Napięcia 73/23/EG –  
Lågströmsdirektiv 73/23/EC – Normativa sulla bassa tensione CE/73/23 –  
Normativa de baja tensión 73/23/CE – Directiva para baixa voltagem 73/23/CE

Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EG – Electromagnetic Compatibility 89/336 EC –  
89/336 CE sur la compatibilité électromagnétique – Elektromagn. verdraagzaamheid 89/336 EG –  
Elektromagnetická snášenlivost 89/336 ES – Tolerancja Elektromagnetyczna 89/336 EG –  
Elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EC – Compatibilità elettromagnetica CE/89/336 –  
Tolerancia electromagnética 89/336 CE – Compatibilidade electromagnética 89/336 CE

Richtlinie 93/68 EG – Directive 93/68 EC – Directive 93/68 CE – Richtlijn 93/68 EG –  
Směrnice 93/68 ES – Dyrektywa 93/68 EG – Direktiv 93/68 EC – Direttiva CE/93/68 –  
Normativa 93/68 CE – Directiva 93/68 CE

Richtlinie 2000/14 EG – Directive 2000/14 EC – Directive 2000/14 CE – Richtlijn 2000/14 EG –  
Směrnice 2000/14 ES – Dyrektywa 2000/14 EG – Direktiv 2000/14 EC – Direttiva CE/2000/14 –  
Normativa 2000/14 CE – Directiva 2000/14 CE

**Harmonisierte EN – Harmonised European standards – Normes européennes harmonisées –  
Geharmoniseerde EN – Harmonizovaná EN – Zharmonizowane EN –  
Harmoniserad Europeisk Standard – NE armonizzate – NE homologados –  
Padrões Europeus harmonizadas**

DIN EN ISO 12100-1    DIN EN ISO 12100-2    EN 786    EN 60335-1

**Nationale Normen:**

DIN VDE 0730 T1

**Schnittbreite – Cutting width – Largeur de coupe – Maabreedte – Šírka záběru – Szerokość cięcia –  
Klippbredd – Larghezza di taglio – Ancho de corte – Largura de corte**

9 cm

**Gemessener Schalleistungspegel – Measured sound-power level – Puissance acoustique mesurée –  
Gemeten geluidsniveau – Naměřená hladina akustického výkonu –  
Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego – Uppmätt bullernivå – Livello rumorosità testato –  
Nível sonoro medido – Nivel de ruido medido**

91,7 dB (A)

**Garantierter Schalleistungspegel – Guaranteed sound-power level – Puissance acoustique garantie –  
Gegarandeerde geluidsniveau – Zaručená hladina akustického výkonu –  
Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego – Garanterad bullernivå –  
Livello rumorosità garantito – Nivel sonoro garantizado – Nivel de ruido garantido**

94 dB (A)



Prüfstelle – Testing authority – Point de contrôle – Keuringsstation – Zkušebna –  
Jednostka kontroli techniczej – Kontrollmyndighet –  
Punto di controllo – Puesto de comprobación – Local de averiguação

Deutsche Prüfstelle für Land- und Forstwirtschaft

EU Kennnummer – EU code number – Identifiant UE – EU-kengetal – Identifikační číslo EU –  
Numer identyfikacyjny na terenie UE – EU- number – Numero d’identificazione CE –  
Número de referencia de la UE – número de identificação da UE

0363

Bewertung nach Geräuschrictlinie 2000/14 EG Anhang VI –  
Evaluation in accordance with Noise Guideline 2000/14 EC Appendix VI –  
Evaluation selon directive Bruit 2000/14 CE annexe VI –  
Beoordeling volgens geluidsrichtlijn 2000/14 EG Appendix VI –  
Hodnocení podle směrnice o hluku 2000/14 EU dodatek VI –  
Ocena wg dyrektywy dot. poziomu hałasu 2000/14 EG załącznik VI –  
Utvärdering enligt direktiv för buller 2000/14 EU, bilaga VI –  
Valutazione in base alle direttive sui rumori 2000/14 CE appendice VI –  
Valoración según las directrices sobre el ruido 2000/14 UE Anexo VI –  
Avaliação segundo a directiva do ruído 2000/14 CE, Anexo VI

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung – Year of CE marking –  
Date d’apposition du marquage CE – Installatiejaar van de CE-aanduiding –  
Rok umístění značky CE – Rok nadania znaku CE – CE-Märkningsår –  
Anno di rilascio della certificazione CE – Colocación del distintivo CE – Ano de marcação pela CE

2006

Witten, den 04.01.2006



Markus Kress  
Geschäftsführer

Technische Unterlagen: Brill technische Dokumentation (Abteilung, TD) –  
Technical documentation: Brill Technical Documentation (TD Department) –  
Documents techniques : documentation technique Brill (service, TD) –  
Technische gegevens: Brill technische documentatie (afdeling, TD) –  
Technické podklady: technická dokumentace společnosti Brill (oddělení, TD) –  
Dokumenty techniczne: Dokumentacja techniczna Brill (dział, DT) –  
Teknisk dokumentation: Brill teknisk dokumentation (avdeln. TD) –  
Documentazione tecnica: documentazione tecnica Brill (reparto TD) –  
Documentos técnicos: Documentación técnica de Brill (Sección, DT) –  
Documentação técnica: Documentação técnica Brill (Departamento, DT)





# Brill Service Centers

[www.brill.de](http://www.brill.de)



Brill Gartengeräte GmbH · Postfach 31 61 · D-58422 Witten  
[www.brill.de](http://www.brill.de)

15123/01-2006-03-13